

Icaaitom Quih Quiipe  
Jesucristo quij iicp hac iic caahca  
Juan quih yaaspoj hac



Icaaitom Quih Quiipe  
Jesucristo quij iicp hac iic caahca  
Juan quih yaaspoj hac

(El Evangelio de Jesucristo escrito por Juan)

Las ilustraciones en las páginas 76 y 91, el plano de Jerusalén en la página 86 y los mapas son propiedad de Cathy Moser Marlett.

Mar de Galilea (página 26:)

[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:PikiWiki\\_Israel\\_9892\\_Sea\\_of\\_Galilee.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:PikiWiki_Israel_9892_Sea_of_Galilee.jpg),  
<https://creativecommons.org/licenses/by/2.5/legalcode>

Modelo del templo (página 36): Berthold Werner ([https://commons.wikimedia.org/wiki/File:TempleMount\\_HolylandModel.JPG](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:TempleMount_HolylandModel.JPG)), marcado como dominio público, para más detalles véase Wikimedia Commons: <https://commons.wikimedia.org/wiki/Template:PD-self>

Denario (página 27): Classical Numismatic Group, Inc. <http://www.cngcoins.com>  
(<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:S0484.4.jpg>), <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/legalcode>

Licencia Creative Commons

(Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Unported)

- Compartir — Usted es libre de copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra.
- Reconocimiento — Debe reconocer los créditos de la obra.
- No comercial — No puede utilizar esta obra para fines comerciales.
- Sin obras derivadas — No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada.

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>

Primera edición

El Evangelio de Juan

Cmiiique Iitom (Seri)

sei 22-009 1C

2022 © WPS

# Icaaitom Quih Quiipe Jesucristo quij iicp hac iic caahca Juan quih yaaspoj hac

Icaaitom quij iquisax  
quih cöihaa hac

- 1** <sup>1</sup> Hant quij cói tompaxi  
ipi ma,  
haptco Icaaitom quij  
toc cöquij iha.  
Icaaitom quij Yooz quij  
cacoxl iha,  
tii mos Yooz quih  
haa ha.
- <sup>2</sup> Cói ziix hapaxi quisil  
ipi hant com iti  
tmiih ma,  
haptco Yooz quij itacoxl  
x, toc cöquij iha.
- <sup>3</sup> Ox tpacta ma, mos tii iti  
mota ma,  
ziix quih coox caha  
tpaxi ma,  
hant quij iti coom iha.  
Tiix iti mima poquex,  
ziix hapaxi quisil ipi  
haquix smiih aha.

<sup>4</sup> Tiix iquisax quih  
iti mota iitax  
quih thaa,  
mos tiix aha ziix quih  
czaahox quih thaa,  
xiica quiistox com  
imazaahox.

<sup>5</sup> Ziix quih czaahox tiquij  
hant quih quicopol  
com cöihazaahox  
hac,  
cmaax ziix quih quicopol  
tiquih ihaxopt  
imá ha.

<sup>6</sup> Ox tpacta ma, Yooz quij  
ctam yataaca Juan hapah  
zo toc cömoma. <sup>7</sup> Ziix quih  
czaahox tiquih inzaxö,  
tiix iti mopa ta, pocooo,  
cöisahiihj taa ma. <sup>8</sup> Tiix  
ziix quih czaahox tiquih  
imhaa ha. Hanso ziix quih  
czaahox quih iszaxö taa  
toc cömoca ha. <sup>9</sup> Ziix quih  
czaahox quih cöquihiihat

hant quij cöcaafp, tiix aha, xiica quiistox com tcooo ma imazaahox.

<sup>10</sup>Ox cöipacta hac, tiix hant quij iti tiih, hiz cömiih. Tiix mos hant quij quixi quih haa ha xo hant quij ziix chaa z itcmaa ho.<sup>†</sup> <sup>11</sup>Hapi xiica ihiih coi quino ntica ha xo xiica ihiih coi itcmexaj iho.

<sup>12</sup>Ox tpacta ma, itaasi com iti quiistox coi isolca iiqui itaalajc ma, cmaax Yooz quij oeen coi pac cöishaa hac, taax oo cötpacta toc cömoii.

<sup>13</sup>Taax, ziix quiisax z ihimoz xah, cmiique áa ziix hant izam z iti mopat, imcomcaac iha. Yooz quij cöihoon hac, hapi ziix quih hant izam pac haa tahca x, taax oo hant cöcaap iha.

<sup>14</sup>Icaaitom quij tcmiiquet, hiicot miih. Ziix quih cameepit quih oah hac hamiht. Hapazi tazo quij Iti Miiha quij iti mota ma, ziix quih cöiquiipe xah, ziix quih cöquihiihat xah coi tcooo tii coox iic coii ha.

<sup>15</sup>Juan quij tiix iicp hac itzaxö, iitom cap itacaaixaj, ox mee: «Hooctam. Hippii aha hnzaxö: “Itacl cömoca timoca, tiix ccmiiquet í

ha yax, he queemij iha”»), ox mee.

<sup>16</sup>Ox cöipacta hac iisax quih coox com ziix cöcamsisiin iha yax, ziix quih cöiquiipe, taax hatcooo ma, hax hiicot oo he imaa.

<sup>17</sup>Yooz quij **Icaaitom Caaixaj**<sup>‡</sup> hac Moisés quij oo cöitah ma, hant com iti imaahca xo ziix cöihamsisiin xaha, ziix quih cöquihiihat xah hac, taax Jesucristo quij iti mota, hant com iti caahca ha. <sup>18</sup>Yooz quij itoj cöquiho tazo ipi haquix imiih iha. Hapazi tazo Iti Miiha quij itleen hac ano quij quij, tiix iti mota ma, ipacta quih hapaa ha.

---

<sup>†</sup> **1.10** Juan quih yaasipl com, tcooo ma, icaaitom κόσμος hac ziix quih oah quih halx catàxo ha. Yeen oo caap hac, hant iti hayaii quij haa ha. Iiqui yacj hac, xiica quiistox hant quij iti coii coi haa ha. Iiqui iipxa hac, icaaixaj quih imiipe xah, ziix quih hant yafin quih hant quij iicp caahca, Yooz quij iti cöcataait xah hac, taax haa ha.

<sup>‡</sup> *Icaaitom Caaixaj*: Ziix hant ihiip Yooz quij xiica quiistox jodíoj hapah coi oo cöitah, hantx moca Moisés quij cöiyacohot iha.

**Juan áno Cotiistim quij  
Jesucristo quij  
iicp hac cöizaxö hac**

<sup>19</sup> Ox tpacta ma, xiica ziix quih chaa coi, haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap ano caticpan xah, **leviitaj**<sup>†</sup> xah pac cötiih ma, Jerusalén quij iti toii ma, Juan quij iiqui imatoocaj, ismiiitoj taa ma: “¿Me quíh haa ya?” Ox iseaam taa, toc conticat iha. <sup>20</sup> Ox tpacta ma, miizj taa ma cöitaaipot, ox imii:

—He, Yooz quij Yahehet<sup>‡</sup> quij he imhaa ha —ox imii.

<sup>21</sup> Ox tpacta ma, mos itacl oo cöitmiitoj, ox imeaam:

—Ox impacta tax, ¿me quíh haa ya? ¿Me **Elías**<sup>§</sup> quih haa ya?<sup>a</sup> —ox imeaam.

Cöitaaipot, ox imii:

—He tiix imhaa ha —ox imii.

Ox tpacta ma, mos itacl oo cöitmiitoj, ox imeaam:

—Ox impacta tax, ¿me Yooz quij Iitom hac caazi haa moca, me tiix haa ya?<sup>†</sup> —ox imeaam.

Ox itaaam ma, Juan cap mos taaitom, ox imii:

—He tiix imhaa ha —ox imii.

<sup>22</sup> Ox tpacta ma, ox imeaam:

—¿Me quíh haa ya? Hino camx. Taax oo cöpopacta ta x, hizi cataacjoj coi miitom pac haa poohca ta x, quino hasiimxoj aha. ¿Zó misoj intoocta? —ox imeaam.

<sup>23</sup> Ox tpacta ma, Yooz quij Iitom hac caazi Isaías quij ziix quih iti cöiitom hac oo cöitah, cöitaaipot, ox mee:

—Hooctam. He ctam hehe án com ano tiih, icaaitom hizaax cöqueenj quih haa ha: “¿Mimjöc coi hataahoj! ¿Ziix Quih Coox Cah Ihimoz Quih Iti Cocha timoca haaho

---

<sup>†</sup> *leviitaj*: Leviitaj coi, taax ziix quiisax tazo iyat cöcoocapoj iha. Tiix Leví quij haa ha. Xiica quiistox, taax ah haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap ah ano maticpan.

<sup>‡</sup> **1.20** Jodíoj coi quihehe caacoj, ziix quih hapx hant siicatx ca Yooz quij yacomx quij, tiix caqueeelcam iha. Tiix itzaxöt x, Χριστός (Cristo, *Yooz quij Yahehet*) ox imiimxoj.

<sup>§</sup> *Elías*: Yooz quij Iitom hac caazi mos áno cöhapaa ha. Icaaitom Caaixaj toc cöquiih íi quih ano cöquitaai ha (1 Reyes 17–2 Reyes 2).

<sup>a</sup> **1.21** Malaquías 4.5.

<sup>†</sup> **1.21** Yooz quij Moisés quij ox imii, Yooz quij Iitom quih caazi hapi cmis zo haa cömisoozi hac (Deuteronomio 18.15; 18.18).



isao ha tintica yamtxö cöhacaalx!”<sup>a</sup> —ox mee.

<sup>24</sup> Ox tpacta ma, **fariseoj**<sup>†</sup> coi yataacjoj pac toc contitat, <sup>25</sup> itmiiitoj, ox imeaam:

—Yooz quij Yahehet xah, Elías xah, Yooz quij Iitom hac caazi quij mos intcomhaa mmiya, ox xah maa cmax, ¡¿áno totiisàtim aha?! —ox imeaam.

<sup>26</sup> Ox itaaam ma, cöitaipot, ox imii:

—He háx cah ano cohpmotiis. Ox oo mpacta xo, zo miicot tihtim, hiza quihtim iha xo ziix chaá zo mimaaj iha. <sup>27</sup> Itacl cömoca timoca he queemij iha. Oaal,

taax ipi z icahaa himá ha<sup>‡</sup> —ox imii.

<sup>28</sup> (Juan quih iti tiij, ano yatiistim hasoj Jordán com tooicp mahyaai Betánia<sup>§</sup> quij iti tahca, hizaax oo cöhapacta ha).

**Jesús quij Caar Heeque quih thaa ma, Yooz quij hant quij iiqui cöihataaca hac**

<sup>29</sup> Ox tpacta ma, zaah ipac hac cöcaap cap iti, Juan quij Jesús timoca toc cömota ma itaho, ox mee: «**Caar**<sup>†</sup>

<sup>a</sup> **1.23** Isaías 40.3.

<sup>†</sup> *fariseoj*: Jodíojoj coi pac haa ha. Icaaitom Caaixaj hac isolca cöitacoaaj x, mos yacoaaj iha. Jodíojoj coi yanzaaitj iha. Hax coox xah Jesús quij iicp iyaixam cöimiih.

<sup>‡</sup> **1.27** Griego iitom quih cöihaa hac ox quee ha: ἵνα λύσω αὐτοῦ τὸν ἰμάντα τοῦ ὑποδήματος *itaamt ihizj, taax ipi zo cöihaafp himá ha.*

<sup>§</sup> **1.28** Icaaitom hanol cöhapaspoj com pac haquix tahjoj x it hant cöiyaii hac *Betánia* hac ah mhaa xo pac haquix tahjoj x it hant cöiyaii hac, taax *Betábara* hac ah mhaa. Betánia hizac Jerusalén quij ihiin hac iti quij quij imhaa ha.

<sup>†</sup> *caar*: Ziix ccam hant quicaayot iha. Jodíojoj coi, ziix ihasiyalam isoj iha. Hacx itamihtaj x, Yooz quij ziix quih ipehe quih imahaaj. Caar heeque com ah itaaizi ma x, pyeest Pásqua quij ano mpahit.



Heeque quih Yooz quij hant quij iiqui yataaca quih hip xoop. Hippiix ziix quih miizj hant imap quih hant com iti caahca hac, taax cöcacoix quih haa ha. <sup>30</sup>Toc cötahca ma, ox ihpyee tax, tiix ihyooh: “Itacl cömoca zo haa moca ha. Tiix ccmiiquet íi ha yax, he queemij iha”, ox ihpyee. <sup>31</sup>Taax cöiha, taax he mos ziix quisax chaa zo himaa ha xo hizac cohmata, háx cap ano cohpmotiistim, Israél hac ano coii coi ziix quisax chaa quih isiyaj taa ma», ox mee.

<sup>32</sup>Ziix quih ocoho hac itzaxö, mos ox mee, Juan quij: «Yooz quij Ihiisax timoca coyoco itmis, toc cömota, it hant tooit ma hmiiho. <sup>33</sup>Taax cöiha, taax he cói ziix chaa ipi zo himaa ha xo hant quih he cacoot áno cöhisotiistim hac oo he quíh quij he itaamx, ox him mii: “Hoocta. Yooz quij Ihiisax timoca it hant yaait zo haa poop x, tiix Yooz quij Ihiisax quij ano cösotiistim caha”, ox him mii, Yooz quij. <sup>34</sup>Taax ah oo cötpacta ma, htaho, ziix quih hocoho hac ihnzaxö, tiix Yooz quij Ijiiqui Ocaaix<sup>†</sup> quij cöihaa

hac ihtaa», taax oo cömee, Juan quij.

### Jesús quij xiica ziix quih cöiyacoatim íi coi iicp hac

<sup>35</sup>Ox tpacta ma, zaah ipac hac cöcaap cap Juan cap mos itacl oo hant tahac iti tap ma, xiica ziix quih cöiyacoatim coi coocj toc cötoii, itacoxaj, toc cömoii.

<sup>36</sup>Ox tpacta ma, Jesús timoca hant hac iti teectim ma, itaho, taaitom, ox mee:

—Matcmooctam. ¡Hippiix, Caar Heeque Yooz quij yataaca quih haa ha!

—ox mee.

<sup>37</sup>Ox tpacta ma, xiica ziix quih cöiyacoatim coocj coi icaaitom tahac iti cötaaitom ma, itiii, cmaax Jesús tintica ipac imaait. <sup>38</sup>Ox tpacta ma, Jesús tintica ihít iiqui tacsx, ipac caait tamocat itaho, ox imii:

—¿Me áz ccaat ya? —ox imii.

---

<sup>†</sup> **1.34** Icaaitom hanol cöhapaspoj com pac haquix tahjoj x it hant cöiyaii hac *Yooz quij Ijiiqui Ocaaix* hac ah mhaa xo pac haquix tahjoj x hant cöiyaii hac, taax *Yooz quij Asaac* hac ah mhaa.

Ox itai ma, tooza, ox imeaam:

—Ziix quih cōcacoaat, ¿me zó hant ano quih ya? —ox imeaam.

<sup>39</sup>Cōitaaipot, ox imii: —Mohat, hooctam —ox imii.

Ox itai ma, ítala, talx, hant hac iti tazcam, ano yaait cap tahac iti cōmooi. Taax cōiha taax anóó xah cōtooit toc cōcaahca ha.

<sup>40</sup>Tahac íti toofin ma, Juan cap iitom quih quiii Jesús tintica ipac caait coocj tanticat, tazo haa ntita, tiix Andrés, Simón Pedro quih oyacj quih haa ha.

<sup>41</sup>Ox tpacta ma, oyacj Simón cap itcaa íi, itaho, ox imii: —¿Hoocta! ¿Mesías<sup>†</sup> quih hamiht! —ox imii.

(Griego iitom hac cōihaa hac, taax Cristo hac haa ha).

<sup>42</sup>Ox tpacta ma, ital ma, Jesús quij imoziit. Hant hac iti tazcam ma, Jesús quij, itaho, ox imii:

—Hoocta. Ihmiya. Me Simón, Juan<sup>‡</sup> quih yaazi quih haa ha. Ox oo mpacta xo, cmaax hizac iti cōiuhca hac Sefas inspah aha —ox imii.

(Hataasi Sefas hac Pedro hac haa ha).<sup>§</sup>

### Jesús quij Felipe xah, Natanaél xah, ísala taa cōiuh hac

<sup>43</sup>Ox tpacta ma, zaah ipac hac cōcaap cap Jesús quij Galilea hac contcōiisa hac, taax itaai, toc cōmiiij. Ox tpacta ma, Felipe quih cōitataait, ox imii: —Ihpohal —ox imii.

<sup>44</sup>(Felipe quij heezitim Betsaida quij iti cmiique ha. Andrés xah, Pedro xah, mos taa ano comcaac iha).

<sup>45</sup>Tahac íti toofin ma, Felipe tintica Natanaél quih itcaa, ox imii:

—Moisés quih Icaaitom Caaixaj hant ooquim xah, Yooz quij Iitom hac coonec xah coi, ziix ozaxöt quih haa tiij ma, hamiht. ¿Jesús, José quih yaazi Nasarét quij iti quih quih haa ha! —ox imii.

---

<sup>†</sup> **1.41** Hebreo iitom quih cōihaa hac Yooz quij Yahehet hac haa ha.

<sup>‡</sup> **1.42** Icaaitom hanol cōhapaspoj com pac haquix tahjoj x it hant cōiyaii hac *Jonás* hac ah mhaa xo pac haquix tahjoj x hant cōiyaii hac, taax *Juan* hac ah mhaa.

<sup>§</sup> **1.42** Hataasi Sefas hac arameo iitom iha. Pedro hac, taax griego iitom iha. Hataasitoj quih coocj coi *hast* hac haa ha.

<sup>46</sup> Ox itai ma, Natanaél quij ox mee:

—¡Nasaréet à! ¡¿Taax ziix quiipe z ano miica quiya ya mos?! —ox mee.

Ox itai ma, Felipe quij cöitaaipot, ox imii:

—Moha, hpohal, hoocta —ox imii.

<sup>47</sup> Ox tpacta ma, Jesús quij Natanaél timoca toc cömota ma itaho, taaitom, ox mee:

—Matcmooctam. Hipiix Israél hac ano cmiique isoj ih hiz comxoa. Ziix iti cöiscaasitim ha zo haa poohca, taax isoj quij íti imahca ha —ox mee.

<sup>48</sup> Ox tpacta ma, Natanaél cap cöitmiiit, ox imii:

—¿Zó tpacta ma, ziix quih iti cöhipacta, taax intaa aha? —ox imii.

Ox itai ma, cöitaaipot, ox imii:

—Felipe cap cói ma tcmaaa ipi ma, xpaasni hapec cap imocl hac iti ntap, toc cömihiip hac ma hmiiho —ox imii.

<sup>49</sup> Ox tpacta ma, Natanaél cap cöitaaipot, ox imii:

—Ziix quih cöcacoat, ¡me Yooz quij Asaac quih haa ha! ¡Me Israél quij iti quihehe caacoj quih haa ha! —ox imii.

<sup>50</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Xpaasni hapec cap imocl hac iti ntap ma, ma htaho, heme. ¿Taax haa ya oo cötpacta ma, hiicp hac contahiihat? Ziix quih cameepit quih tahac cöqueemij, taax me siiho caha —ox imii.

<sup>51</sup> Mos ox mee, Jesús quij:

—Hooctam. Hizaax oo me hxi. Hamiime com ipimt ta x, icaaitom quih coonec quih Yooz quij cacoxaj coi hamiime com ano mopat, [Xiica Quiistox Com Tcooo Oyacalcam](#)<sup>†</sup> quij it hant cöpaii xox, hamiime com cöpitooj,<sup>a</sup> hacx piih ta x, me siiht caha —ox mee.

## Caná quij iti cöihiimtoj hac

**2**<sup>1</sup> Ox tpacta ma, ixaap coocj yeen iiqui cötiin ma, Caná quij quihiimet z iti tiij ma, pyeest hant cömiiij. (Caná quij Galilea hac ano

---

<sup>†</sup> *Xiica Quiistox Com Tcooo Oyacalcam*: Jesús quih taax íti cöiitom quih mahaatxo, hapi isoj itzaxö (Daniel 7.13-14). Cocsar iitom quih cöihaa hac *Hijo del Hombre* hac haa ha.

<sup>a</sup> **1.51** Génesis 28.12.



quij iha). Taax cöiha hac, Jesús quih ata quij toc cömiij.

<sup>2</sup> Jesús xah, xiica ziix quih cöiyacoatim xah coi, pyeest quij mos ano tpaatim ma, toc cöcoii ha. <sup>3</sup> Ox tpacta ma, **viino**<sup>†</sup> cap cötootij ma, ata quij taaitom, Jesús quij itzaxö, ox imii:

—Hoocta. Viino z itcmaht iho —ox imii.

<sup>4</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Hita, taax oo he nscmai aha. Xiica quiistox com ziix quih quicot cöhisaa haac zaah iitax cap cói cöimafp ipi ha —ox imii.

<sup>5</sup> Ox tpacta ma, ata quij xiica ziix quih ccanloj coi itzaxö, ox imii:

—Hooctam. Ziix quih iti cöiitom coox cah iti cöhaaizi<sup>a</sup> —ox imii.

<sup>6</sup> Hant tahac háx ano yaayolca caacöl hast quih cha quih isnaap cazoj toc cöcooxalca ha. (Jodío coo hapi isoj ihaaizi ha. Taax ano cötoneetajc x, taax iti, Yooz quij iiqui cöihitooij hac cöihiipe isoj xah camjóc iha). Háx an ihiip quih iij quij tazo quij hamazalc quih czooxöc xah, cooitom xah, táá xah cöquitaai ha. <sup>7</sup> Ox tpacta ma, Jesús quij xiica ziix quih ccanloj coi itzaxö, ox imii:

—Hooctam. Háx ano yaayolca hizcoi ano caazil, hapócatoj —ox imii.

Ox tpacta ma, ano taaizil, háx imapocatoj áa.

<sup>8</sup> Ox tpacta ma, ox imii:

—Hooctam. Pac hapx cácatoj, ctam pyeest quij hant cöquiiis quij coomlajc —ox imii.

<sup>†</sup> *viino*: Hoova hajizi coi ano moca ha. (Cocsar iitom quih cöihaa hac *vino* hac haa ha).

<sup>a</sup> 2.5 Génesis 41.55.

<sup>9-10</sup> Ox tpacta ma, mos iitom tahac oo iti cöimaaizi. Pyeest quij hant cöquiiis quij háx viino quih hahaa cap pac impii xo iicp miiha z imaa ha. (Ox oo mpacta xo, xiica ziix quih ccanloj háx cap hapx quícatoj coi ipacta quih quiyaj iha). Ox tpacta ma, ctam camahzaacat quij itaaa, itzaxö, ox imii:

—Hoocta. Pyeest quih hant quih iti quij coox cah x viino quih quipe cap yeen oo tap ma x, xiica quiistox coi oosyoj iha. Anxö itasyoj ma x, cmaax miizàj xah imiipe cap quisyoj iha. Taax ipacta ha. Ox oo mpacta xo, me viino quih quipe cap miizj hacx intaca, iti cötyax ma, cmaax hapx immiica —ox imii.

<sup>11</sup> Hizaax Jesús quij ziix quih cameepit<sup>†</sup> quih oaactim quih yeen oo caap hac thaa, Caná, Galilea hac ano quij quij iti caahca ha. Ziix quih cameepit quih isoj quij iti caahca, taax cötacohot ma, xiica ziix quih cöiyacoaatim coi mos áno íti miistox.

<sup>12</sup> Pyeest quij íti toofin ma, ata xah, oyacalcam xah, xiica ziix quih cöiyacoaatim xah coi cötiih ma, quicot tap,

Capernaúm quij contima. Haa tazcam, tahac ano yaii quih zaah quih halx miitaxo.

**Jesús cap haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap cöihiipe hac oo cöiih hac**

<sup>13</sup> Zaah quih quipxa, taax oo tahcaail, toc cömiihca, pyeest **Páscua**<sup>‡</sup> hapah quij cöisiifp hac. (Jodíoj coi pyeest hant ocaaitajc coi zo haa ha). Taax ah oo cötpacta ma, Jesús tintica Jerusalén quij contima.

<sup>14</sup> Haa cöiifp hac, haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap hant quih cöcayaxi tintica, iiyas cöquitalhaalca xah, **caar**<sup>§</sup> cöquitalhaalca xah, coyocolc cöquitalhaalca xah, tom

---

<sup>†</sup> **2.11** Griego iitom quih cöihaa hac ox quee ha: σημείων (señales).

<sup>‡</sup> **Páscua**: Pyeest mos áno caacoj iha, jodíoj coi iiqui cöihiin hac. Jodíoj coi Ejipto hac ano heeno toii ma, Yooz quij hapx hant cöiheeme hac, hamoz cöisaaít hac oo cöipah iha (Éxodo 12.1-27).

<sup>§</sup> **caar**: Ziix ccam hant quicaayot iha. Jodíoj coi, ziix ihasiyalam isoj iha. Hacx itamihtaj x, Yooz quij ziix quih ipehe quih imahaaj. Caar heeque com ah itaaizi ma x, pyeest Páscua quij ano mpahit.

cahixatjam xah coi cötiih,  
toc cötoii ma, quino miifp.

<sup>15</sup>Quino tafp, poosilca pac  
toc cötoii ma, ziix icoaaxz  
z itaai, ano cötoaaxazim  
ma, iiyas xah, caar xah,  
xiica hant hac ano coii xah  
coi, tcooo ma, hapx him  
imaailx. Tom quih cahixatj  
coi, tom yahixatj coi hant  
com coox an him itazlax,  
hehe iti icohitim coi mos  
án imahimjöc. <sup>16</sup>Coyocolc  
cöquitalhaalca coi ox imii:

—¡Xiica hizcoi hant hac  
cöhacoaaxoj! ¡Iti Hmiiha  
quij yaaco cap hant ziix ano  
cöiquitalhaatim zo cmahaaj!  
—ox imii.

<sup>17</sup>Xiica ziix quih  
cöiyacoaatim coi iitom tahac  
itiii, **Icaaitom Hapaspoj Quih  
It Hant Coii**<sup>†</sup> coi, taax oo  
cötpacta, it hant cöiyaii hac  
imjöc compaailx: «Inyaaco  
cap hiisax com haa cöhiihom  
hac iti hmata, hihisax com  
hant com cösinej xo».<sup>a</sup>

<sup>18</sup>Ox tpacta ma, jodío*j* coi  
itzaxöt, ox imeaam:

—Ziix halx íj hapacta zo he  
hacohotim, hapooc tam, ziix  
quih iti cötpacta ma, hizac  
oo misoj cömiih hac hasiyaj  
—ox imeaam.

<sup>19</sup>Ox tpacta ma, cöitaai*pot*,  
ox imii:

—Haaco hipcap hant  
mapojcoaalam ta,<sup>‡</sup> zaah quih  
iquiipxa cap pohaa ta x,  
ihsahotitol aha —ox imii.

<sup>20</sup>Ox itai ma, ox imeaam:

—¿Áz haxehe ya, toc  
cötahca? ¡Hoocta! Haaco  
hipcap cöipaii hac hant  
ihanl tzooxöc isnaap tazoj  
cötiih ma, mpaxi. ¡¿Me  
zaah quih iquiipxa cap  
pohaa ta nsahotitol teee?!  
—ox imeaam.

<sup>21</sup>Ox mee tax, hapi isoj  
cap czaxö iha. <sup>22</sup>Imiipla  
taa, cöihiisax, taax iti, xiica  
ziix quih cöiyacoaatim coi  
iitom tahac imjöc compaailx.  
Icaaitom Hapaspoj Quih It  
Hant Coii xah, Jesús quij  
iitom xah hac, ziix quih

---

<sup>†</sup> *Icaaitom Hapaspoj Quih It Hant  
Coii*: Jodío*j* coi icaaitom mos áno  
yanzaait quiicot quiih quih haa ha.  
Moisés xah, Israel coi ziix quih  
iti cöipactoj hac catoosiploj xah,  
David xah, Yooz quij Iitom hac  
coonec xah coi, ziix quih hant oai  
coi, taax haa ha.

<sup>a</sup> **2.17** Salmo 69.9.

<sup>‡</sup> **2.19** Griego iitom quih cöihaa  
hac ox quee ha: λύσατε *hant*  
*ihjcoaalam*.

cöquihiihat hac cöihaa hac miizj taa ma imiyaj.

**Jesús quij xiica quiistox  
com tcooo ma,  
ipacta quih cöiya hac**

<sup>23</sup> Jesús quij Jerusalén quij iti tiij ma, pyeest Páscua quij cötafp ma, toc cömiihca. Taax iti, ziix quih cameepit, taax ittactim ma, itaht, xiica quiistox coi tatxo toc cötoi, iicp hac cöimahiihj.

<sup>24</sup> Ox oo mpacta xo, Jesús quij ziix quih iti cöihimjöc hac tcooo ma x, ipacta quih ocoaa ha yax, iti cöihiistox hac cöitcmahiihat iho. <sup>25</sup> Ziix quiisax ihmaa quisil ipi haquix piih, xiica quiistox com ziix quih iti cöipacta zo cöisaamx pi ta, toc cöimahca ha. Xiica quiistox com ziix quih iti cöihimjöc xah, ziix quih isxeenocj icaaj xah, coox oo ipacta quih ocoaa ha.

**Nicodemo quih Jesús  
quij cöimiiit hac**

**3**<sup>1-2</sup> Ox tpacta ma, **fariseoj**<sup>†</sup> coi Nicodemo hapah zo toc cömota, ihamoc itaao, Jesús quij cömiifp.

(Tiix xiica quiistox colx quiyataj jodíoj quiniim coi zo haa ha). Taaitom, ox imii:

—Ziix quih cöcacoaat, intcmoocta. Yooz quij aa imah zo haquix piih x, ziix quih cameepit quih moaactim tintica seehe cösiya ca tazo ipi haquix imiih iha yax, Yooz quij iti mmita, ziix quih conyacoaat hac hamiyaj —ox imii.

<sup>3</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Hizaax oo me hxoi. Itacl cöimcmiiquet zo haquix piih x, Yooz quij hant quih ano yacoaal hac an cöicaazquim iscmá aha<sup>‡</sup> —ox imii.

<sup>4</sup> Ox tpacta ma, Nicodemo quij cöitaaipot, ox mee:

—¿Zó popacta ta, zo haquix piih, peejim, mos itacl oo cöscmiiquet teee? ¿Ox impacta tax, mos itacl oo ata quij isheen hac an hant paait, isoj quij ihaaix ocoaa ya? —ox mee.

---

<sup>†</sup> *fariseoj*: Jodíoj coi pac haa ha. Icaaitom Caaixaj hac isolca cöitacoaaj x, mos yacoaaj iha. Jodíoj coi yanzaaitj iha. Hax coox xah Jesús quij iicp iyaixam cöimiih.  
<sup>‡</sup> **3.3** Griego iitom quih cöihaa hac ox quee ha: οὐ δύναται ἰδεῖν *ihaaho imá ha*.

<sup>5</sup>Ox tpacta ma, Jesús quij cõitaaipot, ox imii:

—Hizaax oo me hxi. Hax ziix quiisax oo zo haquix piih, háx xah, Yooz quij Ihiisax xah quij iicp mopa, pomcmiiquet x, Yooz quij hant quih ano yacoaal hac án cõicaazquim iscmá aha. <sup>6</sup>Ziix quiisax quih iti miihat áa coi iti mota ccmiiquet quij, tiix ziix quiisax áa, taax oo cha ha. Ox oo mpacta xo, Yooz quij Ihiisax quij iicp inttaca cõicacmiiquet hac, taax Yooz quij Ihiisax quij oo mos iicp caap iha. <sup>7</sup>Ma hizaxö hac ziix cameepit zo pohaa, cmamoz. Mapocooo, mos itacl oo cõmiscmcaac ha quih toc cõcaahca ha. <sup>8</sup>Hai cap hax hant xah cah iiqui cohchai ha. Ihiixöp quih intii xox, hant ano miiha zo ntcmaa, hant oyaai mos zo mimaa ha. Yooz quij Ihiisax quij iti motat itacl coccomcaac coi tcooo mos taax oo cmis iha —ox imii.

<sup>9</sup>Ox tpacta ma, Nicodemo quij taaitom, mos ox imii:

—¿Taax zó popacta, ox spacta quee ya? —ox imii.

<sup>10</sup>Ox tpacta ma, cõitaaipot, ox imii:

—Hoocta. Me jodío quij coi iicot intii, ziix quih cõcacoaat quih haa ha. ¿Zó tpacta ma ziix quih iti me hizaxö hac ipacta zo ntcmaa aha?! <sup>11</sup>Hizaax oo me hxi. Ziix quih cõquihiihat iso quih hocoaj xah, hitolcoj cõhocoht xah, taax he czaxöt iha. Ox oo mpacta xo, ziix quih hozaxöt hac cõmatcmahiih iho. <sup>12</sup>Ziix quih hant com iti caahca quih me htzaxö xox, cõmatcmahiih iho. ¿Zó popacta ta, hamiime com ziix iicp caahca zo me hpozaxö ta, cõmasahiih tee?!

<sup>13</sup>»Ziix quiisax hamiime com ano caafp hant com cõquiiin tahac ipacta zo quiya czaxö quisil ipi haquix imiih iha. [Xiica Quiistox Com Tcooo Oyacalcam](#)<sup>†</sup> tahac ano moca quij, hoox oo tazoj, ipacta quih quiya ha. <sup>14</sup>Moisés quij hapi heecot com cõtiij, cocazni enim quih cha com cola

---

<sup>†</sup> *Xiica Quiistox Com Tcooo Oyacalcam*: Jesús quih taax íti cõiitom quih mahaatxo, hapi iso itzaxö (Daniel 7.13-14). Cocsar iitom quih cõihaa hac *Hijo del Hombre* hac haa ha.



imiixquim.<sup>a</sup> Xiica Quiistox Com Tcooo Oyacalcam quij, mos taa ipomis ta, cola cöiisom hac oo toc cöcaahca ha. <sup>15</sup>Ox popacta ta x, iti quuisax zo haquix piih x, iquuisax quih ihít imactim, taax cösiisax aha —ox imii, Jesús quij.

### **Yooz quij xiica quiistox com cöihamsisiin hac**

<sup>16</sup>Mos ox imii:

—Yooz quij hizaax oo cöitapacta, hant quij cöihamsisiin hac haa ha: Yaazi tazo quij hant quij iiqui imataaca, tiix iti quuisax zo haquix piih x, ihiisax com hacx ipomacatx x, iquuisax quih ihít imactim, taax cösiisax taa ma. <sup>17</sup>Yooz quij Yaazi quij hant quij iiqui cöihataaca hac, ziix z isacaant pi toc cömima ha. Tiix iti mopat, hapx hant cösiime caha. <sup>18</sup>Yooz quij Yaazi quij cöcahiihat quij smahcaant aha. Ox oo mpacta xo, cöimahiihat quij, tiix haptco hacaant iha, Yooz quij Yaazi tazo quij cöimahiihat iha yax. <sup>19</sup>Hizaax ah oo cötpacta, aama. Ziix quih czaahox

quij hant quij cöcaafp iha xo xiica quiistox com icaaitim quipe z imaaizi ha yax, hant quih quicopol com imqueept, ziix quih czaahox quij iiqui cöihiin hac. <sup>20</sup>Ziix imiipe quih caai quij ziix quih czaahox quij iicp cyai ha. Ziix quih iti cöiitim quih imiipe tintica somhapx taa tamo, ziix quih czaahox quij hantaxl cöimap iha. <sup>21</sup>Ox oo mpacta xo, icaaitim quih miizj hant caap quih caai quij ziix quih czaahox quij hantaxl cöcaap iha, Yooz quij iicp mota ma, ziix quih quipe quih cöihaai hac ah cöspaa taa ma —ox imii, Jesús quij.

### **Juan áno Cotiistim quih Jesús quij iicp hac cöizaxö hac**

<sup>22</sup>Tahac íti toofin ma, Jesús quij Judea hac contima, xiica ziix quih cöiyacoaatim coi quiiicot tap. Hant tahac ano toii ma, áno totiistim toc cöquij iha. <sup>23</sup>Tahac oo ano cöititaa ma, Juan quih Enón quij iti tiij, mos áno totiistim, toc cömiij. (Salím quij ihiin hac ano caahca

---

<sup>a</sup> 3.14 Números 21.9.

ha. Tahac háx quih catxo ha yax, taax iti tiij, ano motiistim). Xiica quiistox tamocat cõtazcam ma x, ano mahtiistim. <sup>24</sup>Taax cöiha tax, Juan quij cói heeno ipi tmii, toc cöquii iha.

<sup>25</sup>Ox tpacta ma, Juan quih xiica ziix quih cöiyacoaatim coi, jodíoj<sup>†</sup> ihmaa pac toc cötoi ma, iiqui titooij, Yooz quij iti mota ma quisoj cöipaaisx hac iicp hac, yaza quih pti imiipot. <sup>26</sup>Ox tpacta ma, Juan quij cõtazcam, ox imeaam:

—Ziix quih cöcacoaat, intcmoocta. ¿Mimoz cötooit? Jordán com toiicp mahyaai hac ano ntii ma, ziix zo toc cötiih, ma tacoxl ma, iicp hac inyozaö, tiix aha áno totiistim ma, cmaax tcoo, tiix coox cömiizcam —ox imeaam.

<sup>27</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Zo haquix piih ta, Yooz quij aa ipomah ta x, ziix iic cösiipe ha z iti cöiica imá ha. <sup>28</sup>He hapi ox ihptee ma x, miizj taa ma moquee ha: “He Yooz quij Yahehet quih, he tiix imhaa ha. Ox oo mpacta xo, he tii yaniiqui cõtáp ma, hataaca ha”, ox mazi hyoi.

<sup>29</sup>Cmaam quihiimet quij ical quij oo toc cöquii iha ha. Ox tpacta ma, ihiisax com iihax cöiyaa quij quihiimet quij iitom hac itii x, anxö iisax hant tooit x, hant quih iti mii. Mos taa itmis ma, ziix quih hiisax hant yaait tintica cocyaxi ha. <sup>30</sup>Hooctam. Tiix ziix quih iti cöihacooyam hac hax ipac oo copa ta x, he hax hantx iicx oo cöhasa aha —ox imii, Juan quij.

### Hamiime com ano moca quij iicp hac

<sup>31</sup>Hamiime com ano mota hant quij cöcaafp quij, tiix quipac coha ha, xiica quiistox com iiqui cöihiin hac. Ziix quiisax quih hant quij iti ccmiiquet quij, taaitom x, hant quij ziix quih iti quiih, taax oo czaxö iha. Ox oo mpacta xo, hamiime com ano mota hant quij cöcaafp quij, tiix quipac coha ha. <sup>32</sup>Ziix quih itoj cöcoho xah, ziix quih oqué xah, taax oo czaxö iha xo iitom hac hant quih

---

<sup>†</sup> 3.25 Icaaitom hanol cöhapaspoj com pac haquix tahjoj x it hant cöiyaii hac jodíoj hac ah mhaa xo pac haquix tahjoj x hant cöiyaii hac, taax jodío hac ah mhaa.

iti itaahca xox, cöcahiihat  
 quisil ipi haquix tmiih iho.  
<sup>33-34</sup> Yooz quij yataaca quij  
 Yooz quij iitom, taax oo  
 czaxö iha. Yooz quij Ihiisax  
 quij cöique hac hanso tcooo  
 ma x ique ha. Taax ah aa  
 itah ma, iitom hac cöcahiihat  
 quij Yooz quij cöquihiihat,  
 teeque ha. <sup>35</sup> Yooz quij Yaazi  
 quij yamsisiin iha yax, ziix  
 quih iti cöpopacta ta, ziix  
 quih coox cah ihimoz quih iti  
 cöiisa ha, taax iti cöitapacta  
 ma, ziix quih coox cah ihimoz  
 quih iti coma. <sup>36</sup> Yooz quij  
 Yaazi quij iti quiisax quij  
 iquiisax ihít imactim quih  
 cösiisax caha xo Yooz quij  
 Yaazi quij iti imiisax quij,  
 tiix iquiisax quih quiipe quih  
 cösmiisax caha. Tiix haptco  
 Yooz quij yacaant hac isoq  
 quij it iihca ha.

### Samária hac ano cmaam quij Jesús quij iihax cöiitom hac

**4** <sup>1-2</sup> Zaah tacoyolca,  
 Jesús quij anxö án  
 ittiistim, teecyo ha, Juan  
 quij iiqui cöihiin hac. (Hizaax  
 ipacta ha. Jesús quij ziix  
 z án intiis iha. Xiica ziix  
 quih cöiyacoaatim tacoí ha,  
 taax ah áno motiisxam).

Ox tpacta ma, Jesús quij,  
 cöizaxöt hac **fariseoj**<sup>†</sup> coi  
 cöiyaj hac itaa, <sup>3</sup> Judea hac  
 itaaix, Galilea hac contima.

<sup>4</sup> Hant tintica cöihaao hac  
 Samária hac iti cöiseectim  
 hac oo toc cöcaahca iiha ha.  
<sup>5</sup> Heezitim Sicár, Samária  
 hac ano caahca quij iti miifp.  
 (Heezitim quij cöihantaxl,  
 taax iti coom iha, hant hayaa  
 it iihom Jacób quij yaazi José  
 quij iye com.<sup>a</sup> <sup>6</sup> Hant ticom  
 hant ipot háx pac iti tahca,  
 toc cöcaahca ha. Taax Jacób  
 quij toc cöiyaahca ha). Ox  
 tpacta ma, Jesús quij hant  
 timoca cöihaao hac iixaj quih  
 tinej, hant ipot háx tahac  
 cötafp, hant tiij, toc cömiiij.  
 Zaah ít à xah cötiiij ma, toc  
 cöcaahca ha. <sup>7-8</sup> Xiica ziix  
 quih cöiyacoaatim tanticat  
 heezitim quij imozit, xiica  
 hapahit pac isitalhaajö taa.  
 Taax ano cöihitaai hac,  
 Jesús quij tazoj oo tahac iti  
 tiij, toc cömiiij. Ox tpacta ma,  
 Samária hac ano cmaam zo  
 toc cömota, hant ipot háx

<sup>†</sup> *fariseoj*: Jodíoj coi pac haa  
 ha. Icaaitom Caaixaj hac isolca  
 cöitacoaaj x, mos yacoaaj iha.  
 Jodíoj coi yanzaaitj iha. Hax coox  
 xah Jesús quij iicp iyaixam cöimiih.  
<sup>a</sup> 4.5 Génesis 33.19; Josué 24.32.



hac cömiifp, pac hapx isiica taa. Ox tpacta ma, Jesús quij, itzaxö, ox imii:

—Háx he haas —ox imii.

<sup>9</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—He Samária hac ano cmaam iha. Me **jodío**<sup>†</sup> quij oo cöipah quij Jerusalén quij it hant cöihij, taax iti, Jesús quij zix quih cameepit quih oaactim, taax coox oo itolcoj cöitaht x, toc cöcoii ha. Taax ah oo cötpacta ma, hant iti yaii hac iti cöiifp hac iistox hant compaaix.

<sup>46</sup>Ox tpacta ma, Jesús tintica mos itacl oo Caná quij iti cömiifp. (Hant iti tiij, háx cap viino cap cöihahaa

hac haa ha). Ox tpacta ma, quihehe caacoj quij cöcaticpan zo toc cömiij. Yaazi ctam com tmoqueepe, Capernaúm quij iti toom, haa coom iha. <sup>47</sup>Ox tpacta ma, Jesús timoca Judea, tahac ano mota, Galilea hac iti tafp, tecyo ma, imiya. Taax ano cöihitaai hac, yaazi com imiipla saa taa haa coom iha yax, cötafp, itzaxö, yaazi com ipoyaai, isahiipet taa, imiij. <sup>48</sup>Ox tpacta ma, Jesús quij, cöitaaipot, ox imii:

—Ziix cameepit xah, zix impaho zo mapomaht x, jhiti cömisiistox ha zo haa imahca ha! —ox imii.

<sup>49</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Scaalx, ihyaazi com cói imiipla ipi poma ta —ox imii.

<sup>50</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Aanpx. Inyaazi com iiha z iij sama caha —ox imii.

Ox itai ma, Jesús quij iitom hac cöitahiihat hant iti ihiih hac cömiin. <sup>51</sup>Ox tpacta ma,

---

<sup>†</sup> *Páscoa*: Pyeest mos áno caacoj iha, jodío coo iiqui cöihiin hac. Jodío coo Ejipto hac ano heeno toii ma, Yooz quij hapx hant cöiheeme hac, hamoz cöisaait hac oo cöipah iha (Éxodo 12.1-27).

oaalim tamocat iicp itoziit,  
cöitataaitj, ox imeaam:

—Inyaazi quih iiha z iij ima  
ha —ox imeaam.

<sup>52</sup>Ox tpacta ma,  
cöitmiitim, ox imii:

—Zaah quij, ¿háqui xah hac  
iti tiij ma, halx zóó haa ya?

—ox imii.

Ox tpacta ma, ox imeaam:

—Moxima zaah quij it  
cötiiij, tpaain ma, inaail  
com cöimatj hac imiicatx  
—ox imeaam.

<sup>53</sup>Ox itaaam ma, imoz  
tooit, itoocta ma, Jesús quij  
«Inyaazi com iiha z iij sama  
caha», cöiih hac, zaah iitax,  
tiix áa thaa, toc cömiihca.  
Ox tpacta ma, hapi isoj  
xah, hant quih iti ihiih hac  
iti coii coi tcooo Jesús quij  
iti miistox.

<sup>54</sup>Hizaax, Jesús quij,  
Judea hac ano tiij, Galilea  
hac cöihiin hac, ziix quih  
cameepit quih oaactim hac,  
hizaax iiqui yacj iha.

### Jesús quij ziix icasiijim imá zo cöihahiipet hac

**5** <sup>1</sup>Tahac íti toofin ma,  
jodíoj coi pyeest hant  
oacaitajc zo toc cömiij. Ox

tpacta ma, Jesús tintica  
Jerusalén quij contima.

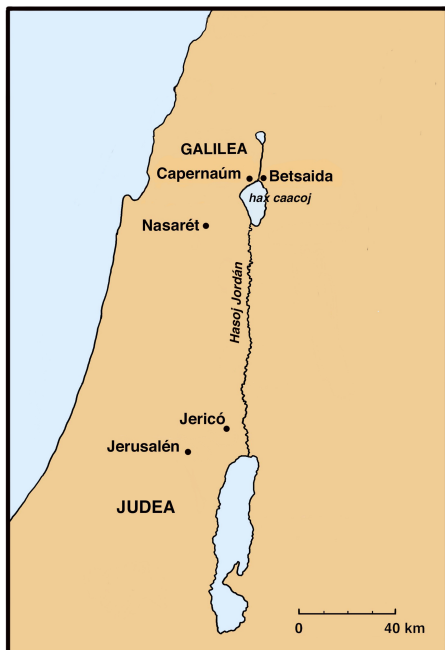
<sup>2</sup>Hant tahac, ziix háx an  
ihiip caacoj z iti toom, toc  
comom. Hahoot **Caaroj**<sup>†</sup>  
hapah hac ihiin hac iti  
coom iha. Tiix ah Betzatá  
mpah. (Itaasi hac hebreo  
iitom iha).<sup>‡</sup> Haqueezxam  
quih cooitom itaafija, toc  
cöcooyolca ha. <sup>3</sup>Hant tahac  
cmoqueept coi tatxo, iti  
toii toc cöcoii ha. Iicp z  
imaht xah, icaalx imaaj  
xah, icaseaalam imaaj xah,  
taax tatxo x, toc cöcoii ha.<sup>§</sup>

---

<sup>†</sup> *caar*: Ziix ccam hant quicaayot  
iha. Jodíoj coi, ziix ihasiyalam isoj  
iha. Hacx itamiihtaj x, Yooz quij  
ziix quih ipehe quih imahaaj. Caar  
heeque com ah itaazi ma x, pyeest  
Pásqua quij ano mpahit.

<sup>‡</sup> **5.2** Mos Betsaida mpah.

<sup>§</sup> **5.3** Icaaitom hanol cöhapaspoj  
pac haa toii, icaaitom ihmaa mos  
pac ano moii. *Háx cactim quij  
cöissiiijim hac imaqueeelcam. Taax  
oo compacta tax, icaaitom quih  
caazi hamiime com ano moca quih  
haa mota, háx quij cötafp ma x,  
tahac oo cöhapacta ha. Taax oo  
cötpacta ma x, cmoqueept coi  
yeen oo cötap, háx quij ano coom  
quih haa tiij x, hax ziix xah cah  
cötmoqueepe xox, cói oocatx oo  
ha. Ipacta xah haa tahca ma x,  
háx cactim quij ziix hapácanij  
immis.*



<sup>5</sup> Imoqueepe quih hant ihanl tapxa tzooxelcam cöquihh iti coofin mos zo toc cocom iha. <sup>6</sup> Ox tpacta ma, Jesús timoca, itaho, cöimoqueepe hac toox cöiyayaxi hac itaa, itzaxö, ox imii:

—¿Iquiipe ntamzo? —ox imii.

<sup>7</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Intcmoocta. Háx quij tsijim xox, ziix quisax hiihax saai ca zo himaho ha yax, ano hasom taa hptamoz xox, ihmaa quih haa ntita x, iizc he moofin —ox imii.

<sup>8</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Atj. Ziix moteepx quih hexl. Catax —ox imii.

<sup>9</sup> Ox itai ma, hax íiqui tojoz ma, ctam com haptco miipe. Ox tpacta ma, totj, tfit, ziix oteeppx quih itexl, tatax, toc contima. Taax ano cöihitaai hac, zaah it hant icooca cap thaa, toc cöcaahca ha. <sup>10</sup> Ox tpacta ma, jodíoq quih xiica quíti cooyaj quih chaa coi pac<sup>†</sup> toc cötoii, ziix cmoqueepe hahiipet tintica itzaxöt, ox imeaam:

—Hoocta. Zaah hipcap zaah it hant icooca quih chaa ha. Ziix moteepx hipquih cömihaazi hac miiqui mpacatx iha —ox imeaam.

<sup>11</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Ctam him cahiiipet cap ah ox him mii: “Ziix moteepx quih hexl, catax”, ox him mii —ox mee.

<sup>12</sup> Ox tpacta ma, ox imeaam:

—Tiix, ¿quíih ya, toc cötiih, “Ziix moteepx quih hexl, catax”, ma tah? —ox imeaam.

---

<sup>†</sup> 5.10 Griego iitom quih cöihaa hac ox quee ha: οἱ Ἰουδαῖοι *jodíoq coi*.

<sup>13</sup>Xiica quiistox pac toc cöcoii ha yax, Jesús tintica taax cötomtxö, hant hac quiix iha. Taax ah aa itah ma, ziix quiisax cahiipet z itcmaa ho. <sup>14</sup>Ox tpacta ma, tyáám ma, Jesús cap, haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap ano tap ma itaho, ox imii:

—Hoocta. Me quiipe ha. Cmaax itacl ziix imiipe zo cocmaai. Taax iti, ziix quih iti cömipacta hizac cöqueemij z iti cömiscompacta aha —ox imii.

<sup>15</sup>Ox tpacta ma, ctam tintica xiica ziix quih chaa coi quino tafp, Jesús quij yahiiipet, teete, quin imiimx.

<sup>16</sup>Ziix quih isoij iti cöihaai tahac zaah it hant icooca zo thaa, toc cöcaahca ha yax, Jesús quij ziix quih cöismiipla ha, taax oo cöimii.† <sup>17</sup>Jesús quij taaitom, ox mee:

—Iti Hmiiha quij ziix quih hapi issactim hac ittactim cöcäjöc oo ha. He ziix quih hssactim ha quih haa tahca ma x, mos ihmmactim —ox imii.

<sup>18</sup>Icaaitom tahac iti cöiitom, taax iti, ziix quih iti cöpopacta ta imiipla cöisaaizi ha, taax cöimcaat.

Zaah it hant icooca cap cöimanzaait xah, Yooz quij hapi iti miiha cöiie xah —taax oo cöee hac Yooz tiquij oo iihax coha, teeque ha— taax ah oo cötpacta ma, tahac oo cöimii.

### Yooz quij Asaac quij ziix quih cöeaal hac

<sup>19</sup>Ox tpacta ma, Jesús quij taaitom, ox mee:

—Hooctam. Hizaax oo me hxi. Yooz quij Yaazi quij ziix hapi iti cöihimoz z isoij iti cöimaa ha. Iti Miiha quij ziix quih oaactim quih haa tahca ma x itaho x, taax oo ccactim iha. Iti Miiha quij ziix quih seehe cöcooa coox cah x Yaazi quij mos seehe cöcooa ha. <sup>20</sup>Iti Miiha quij Yaazi quij camsisiin iha yax, ziix quih oaactim coox cah cöimacohot. Ziix quih cameepit quih hizac cöqueemij, taax mos cöipacohot ta x, ipoaactim ta x, mapoohot x, masameept aha. <sup>21</sup>Iti Miiha quij imiipla haaj coi cahisaxot iha

---

† 5.16 Icaaitom hanol cöhapaspoj pac haquix toom x, mos imiipla cöisaaizi ha, taax cöimcaat, taax mos iiqui cöquiih iha.

yax, mos taa itmis ma, Yaazi quij imiipla haa quih hapi oomzo cah cahiisaxot iha. <sup>22</sup>Iti Miiha quij ziix z imacaant iha. Yaazi quij ah ziix quih cöisahcaant hac iiqui imiicatx. <sup>23</sup>Taax oo cöipacta hac Iti Miiha quij cöcacooyaj coi, pocooo, ipomis oo x, Yaazi quij cöisacooyaj aha. Iti Miiha quij Yaazi quij yataaca ha xo Yaazi quij cöimacooyam quij, Iti Miiha cataaca quij mos cöimacooyam iha.

<sup>24</sup>»Hizaax oo me hxi. Ziix quisax quih hiitom hac cqueecöl xah, hant quij iiqui him cataaca quij iti quisax xah quij, tiix iquisax ihít imactim quih cöpiisax ta x, smahcaant aha. Taax oo compacta tax, hacx icamiih cap ano mota, iquisax com cöcaafp iha. <sup>25</sup>Hizaax oo me hxi. Haa poohca cösiifp ca, taax cmaax cöcaafp iha: hacx cmiihtoj coi Yooz quij Yaazi quij iitom hac isiii aha. Taax iti, quiii coi cösiistox caha. <sup>26</sup>Iti Miiha quij, tiix iquisax quih iti miiha ha. Yaazi quij iiqui itacatx ma, tiix mos iquisax quih iti moma. <sup>27</sup>Yaazi quij **Xiica Quiistox**

**Com Tcooo Oyacalcam**<sup>†</sup> quih haa ha yax, ziix quih sahcaant xah, smahcaant xah, cöisoocta hac iiqui oocatx iha. <sup>28-29</sup>Hooctam. ¡Hiitom hac ziix cameepit zo pohaa cömamjök! Zaah zo haa poop, cöpoofp ta x, hant quih ano yaaiti hac ano cooti coi, pocooo x, iitom hac isiii aha. Icaaitim quih quiipe tintica caaizi coi patilcoj x, iquisax ihít imactim quih cöpiistox ta, icaaitim quih imiipe tintica caaizi coi, patilcoj ta x, taax icaahcaant quih caaixaj quih cöisahcaant aha<sup>a</sup>.

### Jesús quij itolcoj cöquiht coi iicp hac

<sup>30</sup>»He hapi ziix hoomzo zo hisoj iti cöihaai himá ha. Sahcaant xah, smahcaant xah ca coi, cöhihoocta hac, Iti Hmiiha quij hapi iti ihaafin hac oo iti cohyapacta. He hapi ziix iti cöhihimos zo

---

<sup>†</sup> *Xiica Quiistox Com Tcooo Oyacalcam*: Jesús quih taax íti cöiitom quih mahaatxo, hapi isoj itzaxö (Daniel 7.13-14). Cocsar iitom quih cöihaa hac *Hijo del Hombre* hac haa ha.

<sup>a</sup> **5.28-29** Deuteronomio 12.2.



hisoj iti cohsapacta taa himamoz iha. Hant quij iiqui him cataaca quij, tiix ziix quih isapacta hac haa tahca ma x, taax oo iti hyapacta ha. Taax ah aa itah ma, sahcaant xah, smahcaant xah ca coi, cöhihoocta hac miizj hant caap iha. <sup>31</sup>Hapi hpoozoy, hiicp hac he czaxö poquex, cösmihiihat aha xo <sup>32</sup>ziix quisax ihmaa zo haquix tiih, hiicp hac czaxö iha. Tiix iitom hac cöihiihat hac hocoa ha. <sup>33</sup>Juan<sup>†</sup> quij xiica quiistox pac iiqui imataacjoj, ismiiitoj taa ma. Ox tpacta ma, ziix quih cöquihiihat hac quin imiimx. <sup>34</sup>Ox oo mpacta xo, zo haquix piih, hiicp hac icaaitom quipe z iicp ihaahca isax, taax iicp he imahcaail iha xo hizaax hanzo hozaxö iha, taax iti mmapat, hapx hant cömasiime taa ma. <sup>35</sup>Juan quij hamác canoj quih thaa, hant com itazaahox ma, taax iti matoii, halx miisàtox hant compaailx <sup>36</sup>xo hiicp hac czaxö zo haa tiih, Juan quih ozaxö hac cöqueemij iha: ziix quih hoaactim coi haa ha. Ziix quih hssactim ha coi, Iti Hmiiha quij hiiqui

itaaca ma httactim ma, taax iti mota ma, tiix hant quij iiqui he cöihataaca hac imiyaj. <sup>37</sup>Iti Hmiiha him cataaca quij cötiih oo, icaaitom quih quipe quih hiicp imaahca. Me mitolcoj cömatcmaht, iitom z iteen z ano mimiii ha. <sup>38</sup>Yataaca quij cömatcmahiihj iho yax, Iitom hac misolca coi iti tmahca ho. <sup>39</sup>Iquiisax ihít imactim quih cömasiistox taa mamiimjöc. Taax iti mota ma, Icaaitom Hapaspoj Quih It Hant Cooi coi miizj taa ma moaactam iha. He hiicp hac czaxö iha. <sup>40</sup>Ox oo mpacta xo, he he icaazcam matcmamcaj iho, iquiisax quih hacx immiih quih cöisquiisax ha quih cöihaa hac.

<sup>41</sup>»He xah mapomacooyaj iho, xo taax he hant cöhimaiis iha. <sup>42</sup>Ox oo mpacta xo Yooz quij cömimamsisiijc hac miicot cöihca hac mos hocoa ha. <sup>43</sup>Iti Hmiiha, tii oo hin tah ma, he hiz cömoca ha xo hiitom zo cömatcmahiihj iho. Ox oo mpacta xo, hapi isoq cqueepe zo

---

<sup>†</sup> 5.33 Juan áno Cotiistim.

hant z iti poop, iitom  
isax, tiix cömasahiihj aha.  
<sup>44</sup>Hapi ha pte matacooyaj,  
Yooz tazo quij ziix quih  
cöihacooyam quih iicp  
moca timoca matcomcaat  
iho. ¡¿Zó popacta ta, he  
hiicp zo cömasahiihj teee?!  
<sup>45</sup>Iti Hmiiha quij yaniicp  
hac iti hapaii ta, he ziix  
cömismiipla ha z oo me hsiih  
taa, ox mascmimjöc aha.  
¡Hooctam! Moisés quij iicp

me siitom taa camjöc iha  
xo tii oo mazi siih caha.  
<sup>46</sup>Moisés quij he hiicp hac  
ziix quih iic caahca, taax oo  
hapaspoj quih it hant ooquim  
iha. Iitom hac cömayahiihj  
poquex, hiicp hac mos  
cömasahiihj aha. <sup>47</sup>Ox oo  
mpacta xo, icaaitom quih  
hant ooquim coi cömimahiihj  
hac, ¡¿zó popacta ta, he  
hiitom zo cömasahiihj  
teee?!», ox mee.



Háx caacoj Galilea hac ano coom com haa ha. (6.1)

Jesús quij ctamcö ihanl ihanl  
chanaløj quih cooitom coi  
ziix quih cöihaahitim hac

**6**<sup>1</sup>Ox tpacta ma, tahac íti toofin ma, Jesús tintica háx caacoj Galilea hac ano coom com itictim, toiicp mahyaai hac contima. (Háx caacoj tiquij mos Tibérias impah).<sup>2</sup>Ox tpacta ma, ziix quih tameepit ma, cöihahiipet hac ocoht iha yax, tatxo toc contitat, itaai moii.<sup>3</sup>Ox tpacta ma, Jesús quij, xiica ziix quih cöiyacoaatim coi quiiicot tap, hant coozaj zo toc cotom ma, itoziit, taax iti toii, toc cömoii.<sup>4</sup>Pyeest Páscoa hapah quij cöisiifp hac hantaxl itcaail, toc cöcaahca ha.<sup>5</sup>Ox tpacta ma, Jesús quij xiica quiistox tamocat tatxo, toc cömotat ma itaho, Felipe quij itzaxö, ox imii:

—¿Háqui hapiihtoj, ziix hapahit zo hapitalahaajö ta, isiitøj ca siihi? —ox imii.



Tom caaiscan denaario  
hapah coi zo haa ha. (6.7)

<sup>6</sup>(Ziix quih isoj iti cöisaai hac haptco ocoaa ha xo tahac oo cöimii, iitom z isiya taa tamoz).<sup>7</sup>Ox tpacta ma, cöitaaiopot, ox imii:

—Hoocta. Siimet quih tom caaijac denaario<sup>†</sup> quih ihanl ihanl coocj oyaai toc cöpaii ta, iicloj quih quizilam, taax oo iitoj isax, haa cösmafp aha —ox imii.

<sup>8</sup>Ox tpacta ma, Andrés quij inzaxö. (Simón Pedro quih oyacj iha. Xiica ziix quih cöiyacoaatim coi zo haa ha). Ox imii:

<sup>9</sup>—Zixquisiil ctam zo hizac ano tiij, siimet sebaada quih chaa quih cooitom itoon, zixcam heecto quih coocj mos imoon. Ox oo mpacta xo, taax, ¿áz ano moca ya?, xiica quiistox catxo coi iiqui cöihiin hac —ox imii.

<sup>10</sup>Ox tpacta ma, cöitaaiopot, ox imii:

—Pocooo hant siihca taa, caaam —ox imii.

Ox tpacta ma, hant yaail quih tatxo toc cotom ma, taax an hant miihca. Ctamcö ihanl ihanl chanaløj quih

<sup>†</sup> denaario: Tom caaiscan, tom cooxp quih chaa romaanoj coi oaanloj iha. Zaah tazo quih iti cöcaticpan quij iizi ha.

cooitom ih, tahac iti moii.†

<sup>11</sup>Ox tpacta ma, Jesús cap siimet tacoi itexl, Yooz quij iihax taaitom, ziix quih cöiquiipe quih iti ispah ha, teete, itacatx, cmaax itaacloj, xiica ziix quih cöiyacoaatim coi iitetim ma, xiica quiistox tahac iti coii coi cöimatoilcam. Zixcam coi mos aa itapacta ma, anxö ihaahit quimzo quih haa tiij x, anxö imiihit. <sup>12</sup>Ox tpacta ma, cöiqueept cöitaaizi ma, Jesús quij xiica ziix quih cöiyacoaatim coi itzaxö, ox imii:

—Iicloj com pocooo ta, hexaj, ziix zo hacx smooit —ox imii.

<sup>13</sup>Ox tpacta ma, iicloj quih cahcaaalim com itexajam ma, hateepen quih thanl toocj cöquiih coi, taax impocatoj. <sup>14</sup>Ox tpacta ma, xiica quiistox coi ziix quih cameepit quih oaactim hac itaht, ox mooza: «Ihaapa isoq quih cöihaa hac, Yooz quij Iitom hac caazi, hant hipquij cösiifp ca, tii haa ha», ox mooza.

<sup>15</sup>Ox tpacta ma, xiica quiistox tacoi Jesús quij ihimoz zo cöipomacooizi, quihehe caacoj zo cöisahaaj

xah taa cöimjüc hac ittii, tazoj oo, hast com contima.

**Jesús timoca hant oo tap, háx caacoj quij cöihaa hac**

<sup>16</sup>Ox tpacta ma, shamóóc xah taa ma, xiica ziix quih cöiyacoaatim coi háx caacoj com iteel com itoziit, <sup>17</sup>canoaa zo toc cotom ma, ano miihca, háx caacoj tintica ipitoocl, Capernaúm quij iti siizcam taa. Ox tpacta ma, hant com ticopol, toc cömiihca xo Jesús quij cói panaaaaj ipi, quin imafp iha. <sup>18</sup>Ox tpacta ma, hai cap taaixaj, intooit ma, háx tintica cöihoopatj hac hax ipac oo cota, toc cömiihca. <sup>19</sup>Ox tpacta ma, haxoj com toox cötoii, toc cötoii ma,‡ Jesús quih háx timoca itaa, quino siifp taa toc cömota ma itaht, imiixant. <sup>20</sup>Ox tpacta ma, taaitom,

---

† **6.10** Cmajiic xah xicaquiziil xah coox oo toc cöcoii ha xo liiqui impasx iha.

‡ **6.19** Griego iitom quih cöihaa hac ox quee ha: ὡς σταδίους εἴκοσι πέντε ἢ τριάκοντα *estadios* 25 xaha, 30 xaha (quiloometroj cooitom xaha, isnaap cazóój xaha).

ox imii: «He haa ha. Ziix zo cmiixant», ox imii.

<sup>21</sup> Quino tafp, canoaa com an hant cöihiip hac iistox hant compaailx. Ox tpacta ma, hax íiqui tojoz ma, hant quih oziit hac ano miizcam.

### Jesús quij ihaaht cöimcay hac

<sup>22</sup> Zaah ihmáá cap thaa ma, xiica quiistox coi pac háx caacoj com toiicp mahyaai hac iti mahcaail. Ocoht iha, Jesús quij canoaa tii toc cocom iiha com ano piij, xiica ziix quih cöiyacoaatim coi quicot cöimap hac.

<sup>23</sup> Ox tpacta ma, canoataj ihmaa heezitim Tibérias quij iti mocat pac toc cömotat, Ihimoz Quih He Caai quij hant iti tiij, siimet xah, zixcam coi Yooz cöitatolecot ma, cöiitoj hac ihiin hac iti miizcam. <sup>24</sup> Ox tpacta ma, xiica quiistox coi Jesús xaha, xiica ziix quih cöiyacoaatim xah coi, hant hac iti tmoii ma itaht, canoataj coi ano tahca, Capernaúm quij contimat, iscaat taa.

### Jesús quij siimet iquiisax quih cöihaa hac

<sup>25</sup> Ox tpacta ma, háx caacoj com toiicp mahyaai hac ano tazcam, Jesús quij itaht, ox imeaam:

—Ziix quih cöcacoaat, ¿me zímjöc hant hizac iti caafp ya? —ox imeaam.

<sup>26</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Hooctam. Hizaax oo me hxi. Siimet coi mataaitoj x, cömiqueept cömihaaizi hac ah oo cötpacta ma, him mimcaat. Ziix cameepit hoaactim z iti hmapa ta, him mimcaat iha. <sup>27</sup> Hant com iti cömiilx hac, ziix hapahit íti soofin ca, taax cocmaticpan; ziix hapahit quih íti smooftin ca quih iquiisax hacx immiil quih siique ca quih, tiix cöaticpan. Yooz Iti Hmiiha quij **Xiica Quiistox Com Tcooo Oyacalcam**<sup>†</sup> quij ziix z

---

<sup>†</sup> *Xiica Quiistox Com Tcooo Oyacalcam*: Jesús quih taax íti cöiitom quih mahaatxo, hapi isoj itzaxö (Daniel 7.13-14). Cocsar iitom quih cöihaa hac *Hijo del Hombre* hac haa ha.

itahaa ma, toc cöcaahca ha yax, tiix ziix hapahit quih, taax chaa, taax iti cöisaaitim aha —ox imii, Jesús quij.

<sup>28</sup> Ox tpacta ma, cöitmiitoj, ox imeaam:

—¿Áz haa poohca ta, hisolca iti cöhapaaizi ta, taax Yooz quij ziix quih oqueepe quih pohaa, toc cösiihca quee ya? —ox imeaam.

<sup>29</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Hooctam. Yooz quij ziix quih oqueepe quih isolca iti cömisaaizi hac hizaax haa ha: Yooz quij hant quij iiqui yataaca timoca iti cömisiistox hac haa ha —ox imii.

<sup>30</sup> Ox tpacta ma, ox imeaam:

—¿Ziix cameepit zó hapacta ihmaa haa poohca ta, taax impoaactim ta, hapooht, miicp hac cöhasahiihj haa ya? ¿Áz haa poohca ta nssactim haa ya? <sup>31</sup> Iyat cöhayacp coi hant quinej com iti toii, toc cötoii, **maná**<sup>†</sup> quih imiitoj.<sup>a</sup> Icaaitom Hapaspoj Quih It Hant Cooi coi, taax iicp hac itzaxö, ox quee ha: “Yooz quij siimet quih hamiime com

ano moca coi cöimaahitim”, ox quee ha —ox imeaam.

<sup>32</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Hizaax oo me hxi. Moisés z aa ipooht ta, hamiime com siimet z ano mopa ta, imaaaitoj iha. Hamiime com siimet ano moca quih cöquihiihat, tiix Iti Hmiiha quij ique ha.

<sup>33</sup> Siimet quih Yooz quij ique quij, tiix hamiime com ano moca ha. Tiix ah iquiiisax quih hant quij iime —ox imii.

<sup>34</sup> Ox tpacta ma, ox imeaam:

—Hoocta. ¿Siimet quih mozaxö, taax zaah quih coox cah he haahitim! —ox imeaam.

<sup>35</sup> Ox tpacta ma, ox imii:

—He siimet quih iquiiisax quih haa ha.<sup>‡</sup> He, he caafp zo haquix piih x, itacl ipi psaac cöpomooxi x, hiti quiiisax zo haquix piih x, mos

---

<sup>†</sup> *maná*: Maná coi, taax siimet xah ziix hant cöquiih iha. Hamiime com ano mota, hant tooit ma, israelitoj coi imiitoj (Éxodo 16).

<sup>a</sup> **6.31** Éxodo 16.4; 16.15; Nehemías 9.15; Salmo 78.24-25.

<sup>‡</sup> **6.35** Hizaax mos oo hant cötap ma x, ipaa iic cöquiipe ha: He siimet quih iquiiisax quih iti miiha quih he haa ha.

itacI ipi hamatj cösmooxi aha. <sup>36</sup>Ox oo mpacta xo, he haptco ox mazi hyoi. Ziix quih httactim ma, mataht xox, cömatcmahiihj iho.

<sup>37</sup>Iti Hmiiha quij him iye coi, pocooo x he siizcam caha. He caafp zo toc cömiha isax, toii hscmeetol aha. <sup>38</sup>Hamiime com ano cohmiha hac, hapi hihimoz z iti cohσαι pi, toc cohmiha. Him cataaca quij ihimoz hac oo iti cohσapacta aha. Ox cöipacta hac, he caafp zo toc cömiha isax, toii hscmeetol aha. <sup>39</sup>Him cataaca quij xiica quih him iye coi tazo ipi hacx hiicatx imamzo ha. Zaah quih iti cöihiyax cap pohaa ta x, hihahiistox oomzo ha. <sup>40</sup>Hoocta. Hizaax Iti Hmiiha quij ihimoz hac haa ha: Yaazi quij ziix chaa quih quiyaj, íti quiiistox coi pocooo x iquiiisax quih ihít imactim quih cösiistox aha. Taax iti zaah quih iti cöihiyax cap pohaa ta, ihsahiistox aha —ox imii.

<sup>41</sup>Ox tpacta ma, Jesús quij «He siimet quih hamiime com ano moca quih haa», cöihe hac iti mota ma, xiica quiiistox coi<sup>†</sup> ziix quih imiipe, taax iti cömooza.

<sup>42</sup>Ox mooza: «Ziix hipcap, ¿Jesús, José quih yaazi quih imhaa ya? Ata xah, ai xah, coox oo comcaac chaa quih hocoaj iha. ¿Zó tpacta ma, hamiime com ano moca, ox tee aha?!», ox mooza.

<sup>43</sup>Ox tpacta ma, cöitaipot, ox imii:

—Hooctam. Icaaitom quih imiipe quih hizaax chaa coi haalajc. <sup>44</sup>Iti Ihmiiha him cataaca quij aa imah zo haquix piix x, he icaafp imá ha. Ox oo mpacta xo, Iti Ihmiiha quij itoon, he oomjc coi, taax zaah quih iti cöihiyax cap pohaa ta x, ihsahiistox aha. <sup>45</sup>Yooz quij Iitom hac coonec coi icaaitom hizaax ah hapaspoj quih it hant imiicmolca: “Pocooo ta x, Yooz quij ziix quih cöisacoaat aha”.<sup>a</sup> Taax oo cöipacta hac, Iti Hmiiha quij iitom hac quii zo haquix piix, miizj paa ta hant ihiip hac ipooa x, tiix he siifp aha.

<sup>46</sup>»Zo haquix piix, Iti Hmiiha quij ipooho, hime ha. Quiho quij, tiix Yooz quij it cömoca quij, hoox

<sup>†</sup> **6.41, 52** Griego iitom quih cöihaa hac ox quee ha: οἱ Ἰουδαῖοι *jodíoj coi*.

<sup>a</sup> **6.45** Isaías 54.13.

oo tazoj toc cöquij iha.  
<sup>47</sup> Hizaax oo me hxi. Hiti  
 quisax quij, tiix iquisax ihít  
 imactim quih cöquisax iha.  
<sup>48</sup> He siimet iquisax quih  
 haa ha. <sup>49</sup> Iyat cömayacp coi  
 heecot com ano toii, maná  
 coi quiitoj iha xo mos imiipla  
 oo maaj. <sup>50</sup> Ox oo mpacta xo,  
 siimet he hozaxö coi, taax  
 hamiime com ano moca ha.  
 Hax ziix quisax oo zo haquix  
 pih, iihit isax, imiipla sama  
 aha. <sup>51</sup> Hooctam. He siimet  
 quisax hamiime com ano  
 moca quih haa ha. Quihit  
 quij iquisax ihít imactim com  
 cösisax aha. Siimet hiise ha  
 quih hapi hisoj com haa ha,  
 xiica quiistox hant quij iti  
 coom com cösiistox —ox imii,  
 Jesús quij.

<sup>52</sup> Ox tpacta ma, xiica  
 quiistox coi yaza hac pti  
 itapot, ox mooza: «Ziix  
 hipcap, ¿zá ipapacta, hapi  
 isoj zo he saahitim tee?»,  
 ox mooza.

<sup>53</sup> Ox tpacta ma, Jesús quij  
 ox imii:

—Hooctam. Hizaax oo me  
 hxi. Xiica Quiistox Com  
 Tcooo Oyacalcam quih isoj  
 com mapomaaitoj, ihaait

cap mos mapomasyoj x,  
 mascmiistox aha. <sup>54–55</sup> Hisoj  
 quij ziix hapahit isoj áa quih  
 thaa, hihaait cap ziix hapasi  
 isoj quih chaa ha yax, hisoj  
 com quihit xah, hihaait cap  
 quisi zo haquix tiix x, iquisax  
 ihít imactim quih cöquisax  
 iha. Zaah quih iti cöhiyax  
 cap cöpoofp ta x, ihsahiistox  
 aha. <sup>56</sup> Hisoj quij quihit xah,  
 hihaait cap quisi zo haquix  
 pih x, tiix he hisoj quij iti  
 pij ta x, he mos isoj quij iti  
 hpsij aha. <sup>57</sup> Iti Hmiiha him  
 cataaca quij tiisax ma, he  
 mos tiix iicp mota quisax  
 iha. Taa ipomis ta, him  
 quihit zo toc cöpiih x, mos  
 he hiicp mopa x, siisax aha.  
<sup>58</sup> Siimet quih hozaxö, taax  
 hamiime com ano moca ha.  
 Iyat cömayacp coi maná coi  
 imiitoj xo imiipla maaj. Ox  
 oo mpacta xo, siimet quih he  
 hozaxö quih quihit zo haquix  
 pih x, iquisax ihít imactim,  
 taax cösisax aha —ox imii,  
 Jesús quij.

<sup>59</sup> Icaaitom hizac itzaxö,  
 Capernaúm quij iti tiij, haaco  
 Yooz quij Iitom hac ano  
 cöicacoaat cap ano tiij,  
 toc cömiiij.



**Icaaitom iquissax ihít  
imactim hac iicp hac**

<sup>60</sup> Ox tpacta ma, icala coi tatxo toc cōtoii, iitom hac itiii, hapi ptiiqui tiin, ox mooza: «¿Ziix quih yacoaat tahac ttoozí, mos haai cmipe ha, iti cōispaii hac! ¿¿Quíh haqui piih, isiya teee?!», ox mooza.

<sup>61</sup> Ox tpacta ma, Jesús cap iitom tahac iti motat, cōiyaza hac itaa, ox imii:

—¿Ziix quih icacooat hizac iij cōmatahiitaj?

<sup>62</sup> Ox popacta ta x, Xiica Quiistox Com Tcooo Oyacalcam quij hant quih ano miiha hac cōpiin ta mapooh t x, iij cōmasahiitaj poho s. <sup>63</sup> Yooz quij Ihiisax quij aha iquissax quih imiique. Quinaail com, tiix iquissax z imeque ha. Icaaitom quih iti cōhiitom coi Yooz quij Ihiisax quij iti mota, iquissax quih mos quique ha. <sup>64</sup> Ox oo mpacta xo, pac hiza matoii, iti matcmiistox iho —ox imii.

(Ziix quih iti mota iitax hac, taax oo ano tahca ma, haptco íti smiistox ca coi ziix chaa quih itaa, cōsocomjc ca quij mos ziix chaa quih

ocooa ha). <sup>65</sup> Ox tpacta ma, mos ox imii:

—Taax ah oo cōtpacta ma, haptco ox mazi hmii: “Iti Hmiiha quij aa imah zo haquix piih x, he icaafp imá ha”, ox mazi hmii —ox imii.

<sup>66</sup> Ox tpacta ma, taax iti mota ma, xiica quiistox quih cōcocoaaxoj coi tatxo toc cōtoii, itaaaxoj, cmaax cōtmocaaaxoj iho.

<sup>67</sup> Ox tpacta ma, Jesús quij xiica ziix quih cōiyacooatim thanl toocj cōquiih coi itmiiitim, ox imii:

—¿Me mos him ihaaaxoj matamcaj? —ox imii.

<sup>68</sup> Ox tpacta ma, Simón Pedro cap ox imii:

—Ihimos Quih He Caai, hoocta. ¿Zó ziix quissax pomhaa ta hasoziit haa ya? Me miitom hac iquissax ihít imactim quih quique ha.

<sup>69</sup> Miti hatiistox, Yooz quij Yahehet quij cōmihaa hac mos hooaaaj iha<sup>†</sup> —ox imii.

<sup>70</sup> Ox tpacta ma, cōitaaipot, ox imii:

—Hooctam. Me xiica thanl toocj cōquiih me hapi áno

---

<sup>†</sup> **6.69** Griego iitom quih cōihaa hac ox quee ha: ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ ziix z intopl Yooz quij iti moca.

hooptx iha. ¿Iima ya? Ox oo mpacta xo misolca hizcoi zo hiza tiij, tiix tear quij hanzo tcooo chaa ha<sup>†</sup> —ox imii.

<sup>71</sup>(Ox cöee hac, Simón Iscariote quih yaazi Judas quij czaxö iha. Xiica thanl toocj cöquiih coi oo zo haa ha xo tiix cösocomjc ca quih thaa x, toc cöquiih iha).

**Jesús quij ziix quih iti  
cöipacta hac cyacalcam coi  
cöimahiih hac**

**7**<sup>1</sup>Tahac íti toofin ma, jodío*j* xiica hapi pte caaixaj coi<sup>‡</sup> pac itaainim, Jesús quij hacx ihamihtaj oomcay iha yax, Judea hac ano tmafp, Galilea hac oo iti tiihtim, toc cömiihtim. <sup>2-3</sup>Ox tpacta ma, jodío*j* coi pyeest hant ocaaitajc Hasoomaj coi oo cöipah quij cösiifp taa, toc cötahca ma, Jesús quij cyacalcam coi, ox imeaam:

—Hoocta. Hizac oo iti mpiij, hiz cocmiih. Judea hac cömot, ziix quih moaactim hac isiht, xiica ziix quih conyacoaatim quih tahac ano coii coi. <sup>4</sup>Ziix quiisax quih ziix quih oaactim hac

spaho taa camoz quij, tiix ziix oaactim z imisxö iha. Ziix quih moaactim quih ox hapacta, taax xiica quiistox com pocooo cösiiht hac oo consiih aha —ox imeaam.

<sup>5</sup>(Cyacalcam coi, taax oo cöiyaza hac ziix cöiyahiih zo toc cöimahca ha). <sup>6</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Hooctam. Taax iiqui cöhisiin hac cói cöimafp ipi ha xo me hax z iti xah cöipitaai ta miilx isax, cói siipe oo aha. <sup>7</sup>Xiica quiistox quih Yooz quij Iitom hac cöimocaaaxoj com mazi iimjöc cmiipla zo haa imahca ha. Ox oo mpacta xo, ziix quih isoj iti cöihaaizi quih imiipe tintica cohnzaxö yax, he him iimjöc cmiipla quih iti miihca. <sup>8</sup>Ox cöipacta hac, me hapi pyeest quij contmasat aha. He hapi zaah it hant hac ano cöhisiifp ha quih cói cöimafp ipi ha. Taax ah oo cötpacta ma, tahac ano hptcmafp iho —ox imii.

---

<sup>†</sup> **6.70** Griego iitom quih cöihaa hac ox quee ha: διάβολός ἐστιν *tear quih haa ha*.

<sup>‡</sup> **7.1** Griego iitom quih cöihaa hac ox quee ha: οἱ Ἰουδαῖοι *jodío*j* coi*.



<sup>9</sup> Ox tpacta ma, icaaitom tahac iti cöiitom hac íti toofin ma, Galilea hac oo ano tahcaail, toc cömij.

**Jesús tintica pyeest  
Hasoomaj coi oo cöipah  
quij ano cöifp hac**

<sup>10</sup> Ox tpacta ma, oyacalcam tanticat pyeest quij contitat ma, Jesús tintica ihít iicp tap, isoj haa itamaacot, miitax. <sup>11</sup> Jodíoj coi xiica hapi pte caaixaj pac<sup>†</sup> toc cötoi, pyeest quij ano toii, Jesús quij imcaatam. Hapi ptiiqui tiin, ox mooza: «Ctam, tiix, ¿háqui quih ya, hiz cötahca?», ox mooza.

<sup>12</sup> Ox tpacta ma, xiica tahac iti coii coi, isheen oo pti itzaxötim, iicp hac inzaxöt. Pac toc cotom, ctam quiipe, teetyo ma, pac toc cötoi, taax ox mooza: «Ox xoma. Hanso cöcaasitim iha». <sup>13</sup> Ox oo mpacta xo, jodíoj coi xiica hapi pte caaixaj coi itiixant, cöizaxöt hac ziix quih hapesxö, taax oo thaa x, toc cöcaahca ha.

<sup>14</sup> Ox tpacta ma, pyeest quij imozit hac ano ntita ma, Jesús tintica haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap ihiin hac iti tafp, taax iti tap, ziix quih cömacoaat.

<sup>15</sup> Ox tpacta ma, xiica ziix quih chaa coi iitom hac itiii, hax itaméépt oo, ox mooza: «Ziix zo cöimahcoaat iha cmax, ¿ziix quih coox cah ipacta quih itaa aha?!», ox mooza.

<sup>16</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Hooctam. Ziix quih hyacoaat tintica hapi ziix iti cöhihimos z imhaa ha. Hant quij iiqui him cataaca quij, ziix quih iti cöhihimos,

---

<sup>†</sup> 7.11, 13, 15 Griego iitom quih cöihaa hac ox quee ha: οἱ Ἰουδαῖοι *jodíoj coi*.

taax oo haa ha. <sup>17</sup> Yooz quij ihimoz tintica isoj iti cöihaai quimzo zo haquix piih x, ziix quih hyacoaat hac Yooz quij iti cömiha hac ipooa x, ziix quih ihyacoaat hac he hisoj quij iti cömiima hac mos isiya aha. <sup>18</sup> Ziix quiisax quih hapi isoj quij ziix quih iti moca quih iti cöcaaitom quij, tiix hapi cösahcooyam taa camoz iha xo cataaca quij cöisahcooyam hac, taax oo cöquih, tiix ziix quih cöquihiihat hac iti cöcaaitom iha. Ziix zo cöimaasitim iha.

<sup>19</sup> »Moisés quih **Icaaitom Caaixaj**<sup>†</sup> hac mazi iimetim. ¿Iima ya? Ox oo mpacta xo, misolca hizcoi tazo ipi íti caai

zo hiza imiij iha. Hooctam. ¿Zó tpacta ma him ihacöt matamàcajc aha?

<sup>20</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipt, ox imeaam:

—Hoocta. Iquiisax imiipe zo misoj quij iti ihij iha.

¿Quíih ya ma ihacö itamzo? —ox imeaam.

<sup>21</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Hooctam. Ziix hoox oo tazo he ccactim iiha ha xo iisax quihiih cah cömamameept.

<sup>22</sup> Hooctam. Misolca mihaaizi

---

<sup>†</sup> *Icaaitom Caaixaj*: Ziix hant ihiiip Yooz quij xiica quiistox jodíoj hapah coi oo cöitah, hantx moca Moisés quij cöiyacohot iha.



Haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap iiqui hapaii quisil iha. (7.14)

**sirconsisión**<sup>†</sup> hac Moisés quij me cöihacoaat hac, zaah it hant icooca ticap thaa, hant quih iti tahca xox, zixquisiil ctam quih hant quih iti toom ma x, hapi misolca mihaaizi, tahac aa itah ma x, inaail com haa mamatoocoj. (Isoj áa quih cöihaa hac Moisés quij iti mima ha, iyat cöiyacp coi isoj ihaaizi ha).<sup>23</sup> Zaah it hant icooca ticap thaa xox, zixquisiil ctam quih hant quih iti toom ma x, hapi misolca mihaaizi, tahac aa itah ma x, inaail com haa mamatoocoj. Taax misolca oo cömamii, cmaax ¿zó tpacta ma ctam cmoqueepe quij zaah it hant icooca cap iti cohtahiipet ma, miistox theemàloj aha?!<sup>24</sup> Ziix quiisax quij isoj ihaai zo consiiah pi x, hax z íti xah cocmapacta. Cöquihiihat hac cóoh —ox imii.

**Xiica quiistox coi Jesús quij Yooz quij Yahehet quih haa ya cöiihyo hac**

<sup>25</sup>Taax ah oo cötpacta ma, Jerusalén quij iti coii coi pac toc cötoii, ox mooza: «Hipquij, tiix ctam hacx ihamihtaj oomcaj quih haa ha. ¿Iima ya? <sup>26</sup>Hooctam.

Xiica quiistox coi yaniicjoj hac iti tap, hapi ziix quih iti cöicaaitom oomzo, taax oo iti cömiitom xo ziix iti cöizaxöt zo haa tmahca ho. Xiica quíti cooyaj coi Yooz quij Yahehet quij cöihaa hac ipoaaj, toc cöcoii poho yax.<sup>27</sup> Ox piimjóc iho xo iicp miiha quih hamiyaj. Yooz quij Yahehet quij haa miiha isax, ziix quiisax iicp miiha zo quiya zo haquix smiih caha», ox mooza.

<sup>28</sup>Taax ah oo cötpacta ma, Jesús quij haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap ano tiij, ziix quih cötacoaat, toc cötiiij, iitom cap itacaaixaj, itzaxö, ox mee:

—Hooctam. Ziix chaa quih hin ntaaj, iicp ihmiiha hac mos me quiyaj iha xo hapi hpoomzo hiz cohmma ha. Him cataaca quij, tiix ziix

---

<sup>†</sup> *sirconsisión*: Jodíoj coi hapi ziix quih cöiyahiiij hac iiqui cöquiih iha, xicacaziil ctamcö quih tixt ma x, isolca quih hant iic quiiij quij zo cöipactim hac. Yooz quij Abraám quij ox quii ha, hapi isoj xah, iyat cöcoocp xah coi cöpiih ta haa isolca cöisii aha (Génesis 17.10-14). (Cocsar iitom quih cöihaa hac *circuncisión* hac haa ha).

quih cöquihiihat quih chaa ha. Tiix ziix chaa zo mimaaj iha <sup>29</sup>xo he, him cataaca quij ziix chaa quih hocoaa ha, he tii it cömoca ha yax —ox mee.

<sup>30</sup>Taax ah oo cötpacta ma, hanso heeno cösiij hac oo cöimii. Ox oo mpacta xo, taax oo cöisahpacta hac<sup>†</sup> cói cöimaafp iha yax, ihanaaizil itcmaaj iho. <sup>31</sup>Ox tpacta ma, xiica quiistox quih tatxo toc cötoii, Jesús quij iti miistox. Ox mooza: «Yooz quij Yahehet timoca haa mopa x, hipcap ziix quih cameepit quih oaactim hac cöiscmeemij aha. ¿Iima ya?»

**Fariseoj coi Jesús quij heeno cocaaitaxlca coi iiqui cöihatoocaj hac**

<sup>32</sup>Ox tpacta ma, xiica quiistox com Jesús quij iicp hac hantx tooza, cöizaxöt hac fariseoj<sup>‡</sup> coi imiii. Ox tpacta ma, taax xah, haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap ano cocoaala xah coi iiqui cötiih, haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap hant cöquiiyas coi iiqui imiitlolca, isnaaizil

taa ma. <sup>33</sup>Ox tpacta ma, Jesús quij taaitom, ox imii: —Hooctam. Miicot cöhihij hac aamo ipi pomazquim ta, him cataaca quij he cösiin caha. <sup>34</sup>Hin nscaat aha xo hin nscmaht aha. He hant quih an hisiiifp hac, taax him mipala, haa icaazcam mimaaj iha —ox imii.

<sup>35</sup>Ox tpacta ma, jodíoj quih xiica quíti cooyaj quih chaa coi<sup>§</sup> hapi ptiiqui tiin, pte tmiitim, ox mooza: «¿Zó hant contisa quee ya, isoj zo hascmaht taa tamoz aha?! Jodíoj quih chaa quih hant com cocpazlax griegoj coi quiinim coi quino ntisa ca teeque poho, taax ziix quih cöipacooat, griegoj coi mos ziix quih cösacooat ca poho. <sup>36</sup>Ox hizi mii: “Hin nscaat aha xo hin nscmaht aha. He hant quih an hisiiifp hac, taax

<sup>†</sup> **7.30** Griego iitom quih cöihaa hac ox quee ha: ἡ ὥρα αὐτοῦ *zaah iitax oyaai*.

<sup>‡</sup> *fariseoj*: Jodíoj coi pac haa ha. Icaaitom Caaixaj hac isolca cöitacoaaj x, mos yacoaaj iha. Jodíoj coi yanzaaitj iha. Hax coox xah Jesús quij iicp iyaixam cöimiih. <sup>§</sup> **7.35** Griego iitom quih cöihaa hac ox quee ha: οἱ Ἰουδαῖοι *jodíoj coi*.

him mipala, haa icaazcam mimaaj iha. Taax ah oo cötpacta ma, him ihaaht mascmaaj aha”, ox hizi mii. Icaaitom tahac, taax ¿zó cöiquee ya, toc cötahca?», ox mooza.

**Jesús quij Yooz quij  
Ihiisax quij cöizaxö hac**

<sup>37</sup> Ox tpacta ma, pyeest quij zaah quih iti cöihyat cap thaa, quipac cöcaacoj cap mos thaa, toc cötahca ma, Jesús cap tfit, iitom cap itacaaixaj, ox mee:

—Hooctam. Hamatj cooxi zo haquix piix x, he he poofp x, háx isiisi aha. <sup>38</sup> He hiti quisax zo haquix piix x, háx quih hant com hapx cöcaahca quih caama, taax ihiisax com iti soofin aha. Icaaitom Hapaspoj Quih It Hant Coii coi ox quee ha —ox mee.

<sup>39</sup> (Taax oo cömee tax, Yooz quij Ihiisax quij íti quiistox coi tahac íti pafin ta quiicot siij ca quij czaxö iha. Jesús quij ziix quih iti cöisahcooyam hac cói cöimafp ipi ha yax, Yooz quij Ihiisax quij cói hant quij cötmafip ipi ho).

**Jesús quij iti mota ma,  
ihimjök hac pti cöimmis hac**

<sup>40</sup> Ox tpacta ma, iitom hac itiii, ox mooza: «Yooz quij Iitom hac caazi hant com cösiifp ca, tii haa ha», ox mooza.

<sup>41</sup> Pac toc cötöii, taax ox mooza: «Yooz quij Yahehet quih haa ha», ox mooza.

Ox tpacta ma, ihmaa pac toc cötöii, taax ox mooza: «¿Zó popacta ta, Yooz quij Yahehet zo Galilea z ano mosa teee?! <sup>42</sup> Icaaitom Hapaspoj Quih It Hant Coii coi David quij iyat cöcoocp coi zo haa piij, tiix Yooz quij Yahehet quih pohaa x, David quij heezitim iti toom, icmiiquet Belén quij iti poom x, scmiiquet caha», ox mooza.

<sup>43</sup> Ox tpacta ma, tiix iti mota ma, ihimjök hac pti itcommis iho. <sup>44</sup> Pac toc cötöii, heen ihacaaitajc imiimcaj xo íti cöitcmaazi ho.

**Xiica quíti cooyaj com Jesús  
quij iicp hac cöimahihj hac**

<sup>45</sup> Ox tpacta ma, fariseoj xah, haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii

cap ano cocoaala xah coi,  
hant z iti toii, haa toii ma,  
haaco Yooz quij cöcacooyaj  
quih ano yaii cap hant  
cöquiiyas coi cömitooij.  
Ox tpacta ma, cöitmiitoj,  
ox imeaam:

—¿Zó tpacta ma mapoonec  
matcmamàlajc aha?! —ox  
imeaam.

<sup>46</sup>Ox tpacta ma, ziix quih  
hant cöquiiyas coi cöitaaipt,  
ox imeaam:

—Hooctam. Cöiitom hac  
cöipee hac ziix iihax coha  
tazo ipi haquix tmiih ma,  
taax ah oo cötpacta ma,  
hapoonec, hatcmamlajc iho  
—ox imeaam.

<sup>47</sup>Ox tpacta ma, fariseoj  
coi tooza, ox imeaam:

—¿Me mos hoox oo me  
hapasitim hax mahii s!

<sup>48</sup>Xiica quíti cooyaj xah,  
he fariseoj he xah, tiix  
iicp hac cöcahiihat tazo ipi  
zo hiza imiij iha. <sup>49</sup>Ox oo  
mpacta xo, xiica quiistox  
Icaaitom Caaixaj quih Yooz  
quij hant com iti yaahca hac  
ipacta z imaaj hizcom Yooz  
quij cöisacaant hac oo toc  
cöcaahca ha —ox imeaam.

<sup>50</sup>Ox tpacta ma, Nicodemo  
cap toc cömiip. (Tiix ihamoc  
taao Jesús quij cöcaafp quih

haa ha. Tiix mos fariseoj coi  
zo haa ha). Taaitom, ox imii:

<sup>51</sup>—¿Hooctam! Hisolca  
hihaaizi hac aa itah ma,  
zo haquix piih ta x, ziix  
cmiipla yaai zo haa poohca  
ta, ipacta zo hapomaaj,  
isoj ipi iic cöpomaaitom ta,  
ihacaanatj himaaj iha. ¿Iima  
ya? —ox imii.

<sup>52</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipt,  
ox imeaam:

—Hoocta. ¿Me mos Galilea  
hac ano mocat coi zo haa  
ya? Icaaitom Hapaspoj Quih  
It Hant Cooi coi miizj paa ta,  
hoocta. Yooz quij Iitom hac  
caazi tazo ipi Galilea hac  
ano moca zo haquix imiij  
iha. Impoocta x, ipacta quih  
insiya aha —ox imeaam.

### **Cmaam quihiimet cmiiipala quij iicp hac**

<sup>53</sup>Ox tpacta ma, xiica  
tahac iti coii coi hapi hant  
quih iti yaiitim quih haa  
tahjoj ma, taax cömitooij.†

---

† 7.53 Juan 7.53 xah, Juan  
8.11 xah coi, icaaitom íti coii coi  
hapaspolca com pocooo it hant  
imoi ha xo hapaspolca quih it hant  
yaii ihmaa quih tatxo x haquix  
coom iha.



**8**<sup>1</sup> Ox tpacta ma, Jesús tintica Hast **Oliivos**<sup>†</sup> Quih It Ihicol cap inyaai.  
<sup>2</sup> Zaah ipac hac cöcaap cap hax hant oo tfii ma, haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap haptco mos cömiin. Hant hac cötafp ma, xiica quiistox quih tahac iti coii coi tcooo cömiizcam. Ox tpacta ma, hant tiij, ziix quih cöimacoaat. <sup>3</sup> Ox tpacta ma, Icaaitom Caaixaj hac cöcacoaaj xah, **fariseoj**<sup>‡</sup> xah coi iiqui cötiih, cmaam zo toc cötiih, ziix imiipe z isoj iti cöitaai ma, iiqui itaht, itoonec, Jesús quij cöitamlaajc, xiica quiistox coi imozit hac an itzamlcam,  
<sup>4</sup> Jesús quij ox imeaam:  
 —Ziix quih cöcacoaat, hoocta. Cmaam hipcap ctam z ihiinpx tsiijim ma, iiqui imiieht. <sup>5</sup> Moisés quij icaaitom quih caaixaj quih hant com iti yaahca hac iti mota ma, cmaam taax aa isoj cöquíh zo haquix piih ta x, hast quih cöhasiicöt taa ma, hiz cöcaahca ha. ¿Me zó ntoocta? ¿Áz iti cöhasapactoj haa ya?  
 —ox imeaam.  
<sup>6</sup> (Taax oo cöimeaam, icaaitom imiipe z iti

cöpooitom ta, isnaazil xah taa ittimjóc). Ox tpacta ma, Jesús quij hant cötiin, inol cap oo cöitah, hant imaaspoj. <sup>7</sup> Ox tpacta ma, ziix quih imiitoj tintica itcmaalajc ma, Jesús quij tfit, taaitom, ox imii:

—Hooctam. Hapi misolca hizcoi ziix miizj hant imap z it imoi z hiza poop, tiix hast quij cöisjiit íi —ox imii.

<sup>8</sup> Ox tpacta ma, mos itacl oo hant cötiin, inol cap oo cöitah, hant imaaspoj. <sup>9</sup> Icaaitom tahac cöihiii hac, queelcam coi yeen oo toii, hant hac imeaaxoj. Hax ihmaa cah hant hac iiix cah, cmaam cap hoox oo tazoj, Jesús quij itacoxl, toc cömiip.

<sup>10</sup> Ox tpacta ma, Jesús cap tfit, hant com imoocta xo ziix quiisax ihmaa z itcmaho, taaitom, cmaam cap ox imii:

—Cmaam hizaax cöcaap, ziix cmiipla quih miti

---

<sup>†</sup> *oliivo*: Hehe is *aceituna* hapah quij hant ihiti cap ah oo mpai. Tahtixp ma x, iháx cap ah hamac canoj quij an itácatoj x, imahitalcoj.

<sup>‡</sup> *fariseoj*: Jodíoj coi pac haa ha. Icaaitom Caaixaj hac isolca cöitacoaaj x, mos yacoaaj iha. Jodíoj coi yanzaaitj iha. Hax coox xah Jesús quij iicp iyaixam cöimiieh.

quicmolca quih ¿háqui tiihtoj? ¿Tazo ipi haa poop, ziix cöicamiipla zo oo me tcmah? —ox imii.

<sup>11</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Saat. Ziix zo haa imap iha —ox imii.

Ox tpacta ma, Jesús cap ox imii:

—He mos ziix cöicamiipla zo me hscmah aha. Catax. Cmaax itacl ziix imiipe zo cocmaai —ox imii.

**Jesús quij ziix czaahox  
quih thaa, hant quij  
cöihazaahox hac**

<sup>12</sup> Ox tpacta ma, Jesús quij mos itacl oo xiica quiistox coi itzaxö, ox imii:

—Hooctam. He ziix czaahox quih hpthaa, hant quij cazaahox iha. He he cocaai zo haquix piih x, hant quih quicopol com ano smatax aha. He ziix quih czaahox quih hiti moca timoca, tiix cösiisax aha —ox imii.

<sup>13</sup> Ox tpacta ma, fariseoj pac toc cötoi, ox imeaam:

—Hoocta. Me hapi ziix quih iti cömihimoz cah iti cöcaaitom iha. Ziix quih iti

cömiitom hac ziix cöquihiihat z imhaa ha —ox imeaam.

<sup>14</sup> Ox tpacta ma, Jesús quij cöitaaipot, ox imii:

—Hooctam. He hapi ziix quih iti cöhihimoz cah iti cohptaaitom, memyo xo he ziix quih iti cöhiitom hac ziix quih cöquihiihat quih chaa ha. Iicp hmiiha quih htaa, hant quih hoyaa hac mos hocoaa ha. Ox oo mpacta xo, iicp ihmiiha zo matcmaaj, hant hoyaa zo mimaaj iha. <sup>15</sup> Ziix quih

hax íti oo matitoiilcam x, haptco ziix quih cöismiipla hac oo cömamii. He taax oo cöhipacta ha. <sup>16</sup> Ox oo mpacta xo, he hapi zo haquix piih ta x, ziix quih oaactim hac ihpoocta ta x, ziix quih cöquihiihat isoja áa, taax shaa caha. Ox impacta tax, he hapi hoox oo hpoozoj, oo himah iha. Iti Hmiiha him cataaca quij hiihax oo caai ha. <sup>17</sup> Icaaitom caaixaj mayacaaaxoj quih it hant cöiyaii hac ox quee ha:

“Itolcoj cöquiht coocj coi yaza tazoj oo ma x, taax iti ziix quih cöquihiihat quih cöihaa ha”, ox quee ha.

<sup>18</sup> He hapi ziix quih hpthaa, cöhihe hac ipacta quih quiya

quih haa ha. Iti Hmiiha him cataaca quij, tiix mos ipacta quih quiya quih haa ha —ox imii.

<sup>19</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipt, ox imeaam:

—Iti mmiiha xah moaah, tiix, ¿háqui quih ya? —ox imeaam.

Ox tpacta ma, Jesús quij cöitaaipot, ox imii:

—Hooctam. He ziix chaa zo hin ntcmaaj x, Iti Hmiiha quij mos ziix chaa zo mimaaj iha. Me ziix chaa zo him quiyaj pequex, Iti Hmiiha quij mos ziix chaa quih masiyaj aha —ox imii.

<sup>20</sup> Ox quee ha, haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap ano tap, xiica Yooz quij ipehe quih it hant yaii hac ihinpx, taax iti tap, ziix quih cötacoaat, toc cöihiip hac. Ox oo mpacta xo, taax oo cöisahpacta hac<sup>†</sup> cói cöimafp ipi ha yax, itconnaaizil iho.

### Jesús quij iitom hac hant ihiip zo cöimaaj hac

<sup>21</sup> Ox tpacta ma, Jesús quij mos ox imii:

—Hooctam. Hant hizac ihpooix ta x, hin nscaat aha xo ziix quih miizj hant imap

quih mayaaizi hac oo ano mayaii iti, imiipla mapj x, he hant quih hsyaaai hac án icaazcam mascmaaj aha —ox imii.

<sup>22</sup> Ox tpacta ma, ox mooza: «Ziix hipcap ox mee: “He hant quih hsyaaai hac án icaazcam mascmaaj aha”, ox mee. Taax oo cömee tax, ¿hapi isoij hacx samiihit quee ya?, oote aha», ox mooza.

<sup>23</sup> Ox tpacta ma, Jesús quij ox imii:

—Hooctam. Hantiicp hac iicp matoii ma, he coleecp hac iicp moca ha. Me hant hipquij oo iicp mocat iha xo he hant hipquij iicp mima ha. <sup>24</sup> Taax ah oo cötpacta ma, ox mazi hmii: “He cöhihaa hac cömapomahiihj x, ziix miizj hant imap quih mayaaizi cap oo iti mopa ta mapompaaisx, imiipla masj aha”, ox mazi hmii —ox imii.

<sup>25</sup> Ox tpacta ma, cöitmiiitoj, ox imeaam:

—¿Me quíih haa ya?  
—ox imeaam.

Ox tpacta ma, ox imii:

---

<sup>†</sup> 8.20 Griego iitom quih cöihaa hac ox quee ha: ἡ ὥρα αὐτοῦ *zaah iitax oyaai*.

—Iti mota iitax hac oo iti hptiij, haptco me hnzaxö.  
<sup>26</sup>He ziix quih iti cöpopacta ta, ziix quih imiipe mayaaizi quih me cöhiszaxö ha quih thaa, mos ziix quih imiipe quih mino cöhisiiquim ha, taax tatxo x, haa caahjoj iha. Hax cmaapa, taax ihsconzaxö aha. Him cataaca quij ziix quih iti cöiitom, taax ziix quih cöquihiihat, taax chaa ha. Hapi ziix quih iti cöiitom quih hoqué, taax oo haa tahca ma x, xiica quiistox com cohyaqueexot iha —ox imii.

<sup>27</sup>(Ox oo hapacta ha xo, Iti Miiha quij cöizaxö hac hant ihiip z imaaj iha).

<sup>28</sup>Ox tpacta ma, taaitom, ox imii:

—Hooctam. **Xiica Quiistox Com Tcooo Oyacalcam**<sup>†</sup> quij cola ipoocmolca ta x, cmaax taax iti poohca ta x, ziix chaa quih hin nsiyaj aha. Hizaax mos ipacta quih masiyaj aha. He hapi ziix hoomzo zo hisoj iti cöhimaai ha. Iti Hmiiha quij ziix quih iti he izaxö, taax oo haa tahca ma x, he iti cöcaaitom iha.  
<sup>29</sup>Him cataaca quij him ital

cöcäjöc oo ha. Tiix oo ziix quih oqueepe quih haa tahca ma x, he isoj iti cöcaai ha. Taax ah oo cötpacta ma, he cöiicatx zo haa imahca ha —ox imii.

<sup>30</sup>Ox tpacta ma, iitom hac iti mota ma, tatxo, toc cötoi, iti imiistox.

**Ziix quih cöquihiihat  
 hac iti mpooca, hapx  
 hant cöiscooit hac**

<sup>31</sup>Ox tpacta ma, Jesús quij jodíoj íti quiistox coi ox imii: —Hooctam. Ziix quih hyacoaat tintica iti mapaaizi x, taax iti xiica ziix quih cohyacoaatim isoj coi pac cömishaa aha. <sup>32</sup>Ziix quih cöquihiihat hac ziix chaa quih mapoaaj x, ziix quih cöquihiihat hac iti mmapat x, hapi mihimjöc quih masaaizi aha —ox imii.

<sup>33</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipt, ox imeaam:

---

<sup>†</sup> *Xiica Quiistox Com Tcooo Oyacalcam*: Jesús quih taax íti cöiitom quih mahaatxo, hapi isoj itzaxö (Daniel 7.13-14). Cocsar iitom quih cöihaa hac *Hijo del Hombre* hac haa ha.

—**Abraám**<sup>†</sup> quij he iyat cöcoocp iha. Ziix hanaaij hapaaalim pac cöhihaa quisil ipi haa imahca ha. ¡Zó hant cöihiip ya, “Me hapi mihimjök quih masaaizi aha”, mete aha?! —ox imeaam.

<sup>34</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Hizaax oo me hxoi. Ziix quih miizj hant imap quih caai quih haquix quih coox caha x, ziix quih miizj hant imap cap iiqui cöihiin hac ziix hanaaij hapaaalim, taax chaa ha. <sup>35</sup> Ziix hanaaij hapaaalim quih hant quih iti miij tax, queaal quij hant quih iti ihiih hac iiqui popasx cöpoojök oo ta toc cöimahca ha. Ox oo mpacta xo, queaal quij oeen coi, taax hant quih iti ihiih hac iiqui tpasx cöcajök oo ha.

<sup>36</sup> Hooctam. Yaazi quij aa ipooh ta, mihimjök quih mapaaizi x, cmiique ihimoz quih caai isoj haa, taax mashaa aha. <sup>37</sup> Abraám quij iyat cömayacp, taax haptco hocoaa ha. Ox oo mpacta xo, ziix quih iti me hizaxö hac ah iti matcmiistox, hacx him ihamihtaj mamiimcaj.

<sup>38</sup> Iti Hmiiha quij ziix quih he ihacohot, taax oo haa

tahca ma x, he czaxö iha. Ox popacta ta x, Iti Mmiihat quij ziix quih iti me izaxö, taax oo haa poohca ta x, cöacaaaxoj<sup>‡</sup> —ox imii, Jesús quij.

<sup>39</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipt, ox imeaam:

—Abraám quij he iti mocat iha —ox imeaam.

Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Hooctam. Me Abraám quij iti mocat poquex, ziix quih isoj iti cöihaai, taax oo misolca iti cömasaaizi aha.

<sup>40</sup> Ox oo mpacta xo, he ziix quih cöquihiihat quih Yooz quij he ihacoaat hac anxö me hyacoaat iha xo hacx him ihamihtaj mamiimcaj. Abraám quij, tiix ox isoj imah iha. <sup>41</sup> Me iti mmiihat quij isoj ihaai pac haa tahca ma x, taax oo me isolca iti cöcaaizi ha —ox imii.

Ox tpacta ma, ox imeaam:

---

<sup>†</sup> *Abraám*: Tiix hantx moca jodíoj coi iyat cöiyacp, Yooz quij haa yaaco ha. Cmaam yacoxl Sara hapah quij ziix quisiil Yooz quij an oomx, Isaac hapah quij isoj quij iti toom hapx moom (Génesis 12-25).  
<sup>‡</sup> **8.38** Hizaax mos icahaa quiya ha: *Ox oo mpacta xo, me Iti Mmiihat quij ziix quih iti me izaxö, taax oo haa tahca ma x, me cöcocaaaxoj iha.*

—Hoocta. He xiica quiistox  
ziix coon z impaa pac  
imhaa ha. He hapén tazo  
ha. He Yooz quij oeen iha  
—ox imeaam.

<sup>42</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot,  
ox imii:

—Hooctam. Yooz quij  
he iti mota quiiix iha. He  
hapi ziix iti cöhihimos z aa  
ipooch ta, hiz cöhimij iha.  
Yooz quij ah him mataaca.  
Taax oo compacta tax,  
me Yooz quij oeen isoj  
poquex, hin nsamsisiic  
aha. <sup>43</sup> ¡Zó tpacta ma  
ziix quih iti me hizaxö hac  
ipacta zo matcmaaj aha?!  
Ipacta quih hocoaa ha.  
Icaaitom quih iti cöhiitom  
hac ah matcomqueept, iheee  
matcmamcaj iho. <sup>44</sup> Hapi  
misolca hizcoi me Tear quij  
iti mocat iha. Tiix ziix quih  
oqueepe quih haa tahca ma  
x, me isoj iti cöcaaizi ha.  
Tiix hant quij cöipaxi, taax  
oo iti mota ma, haptco xiica  
quiistox com hacx camiihitim  
iha. Ziix cöquihiihat z imamx  
iha yax, ziix quih cöquihiihat  
hac iicp cöihiip quisil ipi  
haa imahca ha. Ziix quih  
cöquihiiimat, taax oo isoj  
iti cöcaai ha. Tear, tiix ziix  
quih cöquihiiimat quih iti

mota iitax quih haa ha. Taax  
oo compacta tax, tmatsj,  
mos tii ziix quih cöquihiiimat  
iti mota iitax quih haa ha.

<sup>45</sup> Ox oo mpacta xo, he  
ziix quih cöquihiihat quih  
quimx iha yax, hiitom hac  
cömatcmahiihj iho. <sup>46</sup> Hapi  
misolca hizcoi tazo ipi hiza  
piij, he ziix miizj hant imap  
ihyaai zo haa poohca ta,  
he szaxö ca zo hiza imij  
iha. He hiitom hac ziix quih  
cöquihiihat isoj quih chaa  
ha. ¡Zó tpacta ma hiitom  
hac cömatcmahiihàj aha?!

<sup>47</sup> Ziix quiisax quih Yooz quij  
iicp hac iic caap cah Yooz  
quij Iitom hac miizj taa ma  
x, imqueecöl. Ox oo mpacta  
xo, me Yooz quij iicp hac iicp  
imoi ha yax, Yooz quij Iitom  
hac iheee matcmamcaj iho  
—ox imii.

**Abraám quij cói tomcmiiquet  
ipi ma, haptco Cristo  
quij toc cöhiij hac**

<sup>48</sup> Ox tpacta ma, jodójoj  
tacoitaxöt, ox imeaam:

—Me Samária hac ano  
cmiique ha. Iquiisax imiipe  
mos zo misoj quij an ihij iha.  
Ziix quih iti cöhayaza hac

cöquihiihat iha. ¿Iima ya?

—ox imeaam.

<sup>49</sup> Ox tpacta ma, Jesús quij cöitaaipot, ox imii:

—Hooctam. He hisoj quij iquuisax imiipe z it imiij iha. He ziix quih hisoj iti cöhihaai tintica, tiix Iti Hmiiha quij ziix quih cöihacooyam, taax oo chaa ha. Ox oo mpacta xo, he matcmacooyaj iho.

<sup>50</sup> Ziix iti he isahcooyam ha zo he himcaa ha. Zo haquix quij iha. Tiix he ihacooyam quimzo ha. Tiix ziix quih iti cöhimoz hac oo iti cöcapacta ha. <sup>51</sup> Hizaax oo me hxoi. He hiitom hac isoj iti cöcapacta zo haquix piih x, ziix iti hacx cöismiih ha zo haa imahca ha —ox imii.

<sup>52</sup> Ox tpacta ma, jodíoq tacoi itzaxöt, ox imeaam:

—Hoocta. Cmaax miizj taa ma cöhamiyaj, iquuisax imiipe zo misoj quij iti cöhiij hac. Ox immee: “He hiitom hac isoj iti cöcapacta zo haquix piih x, ziix iti imiipla cöiisa ha zo haa imahca ha”, ox immee. Ox oo mpacta xo, Abraám xah, Yooz quij Iitom hac coonec quih hiz cocom, taax tcooo imiipla maaj. <sup>53</sup> Hantx moca iyat cöhayacp Abraám xaha,

Yooz quij Iitom hac coonec xah com, tcooo imiipla maaj. Ox impacta tax, me taax cöqueemij xah poho. Hoocta. ¿¿Me quíih thaa xah camoz ya?! —ox imeaam.

<sup>54</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Hooctam. Hizac iti cöhihij hac, he hapi hiisax com ziix quih ano cpatjc, taax aa ipooh ta, hisoj cöhihacooyam poquex, taax ziix z ano nsama aha. Ox oo mpacta xo, Iti Hmiiha quij, tiix he cacooyam quih haa ha. Tiix ah matayoozham, memyo <sup>55</sup> xo ziix chaa zo mimaaj iha. He tiix ziix chaa quih hocoaa ha. He tiix ziix chaa zo hpomaa, hepe x, me ox mammatootisjoj, ox ihpspacta aha. Ox oo mpacta xo, he ziix chaa quih htaa, iitom, taa he cöcocaai ha.

<sup>56</sup> Hantx moca Abraám iyat cömayacp quij he hant com cöhiisifp hac cösiho hac iisax hant cömooit. Ox ipacta cah, hant quij cöhiifp hac cöitaho, iisax hant tooit, toc cömiiij —ox imii, Jesús quij.

<sup>57</sup> Ox tpacta ma, itzaxöt, ox imeaam:

—Hoocta. Hant ihanl cooitom, taax ipi mimeeme

ha. ¿Abraám zo nsiiho teee?! —ox imeaam.

<sup>58</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Hooctam. Hizaax oo me hxi. Abraám quij cói haquix ipi tmiih ma, he haptco toc cöquiih iha —ox imii.

<sup>59</sup>Ox tpacta ma, iitom tahac itiii, hast icojiit quih imiipla cöisaaizi xah taa miimjöc.<sup>a</sup> Ox tpacta ma, Jesús tintica isoj itixö, haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap imiix.

**Jesús quij ctam ihisil quih ano cömiha cah iicp zo cöimaho quij cöihahiipet hac**

**9**<sup>1</sup>Ox tpacta ma, Jesús tintica hant z itaao, toc contita, ctam ihisil quih ano cömiha cah iicp z imaho zo toc cötii ma, imiiho. <sup>2</sup>Ox tpacta ma, xiica ziix quih cöiyacoaatim coi cöitmiitoj, ox imeaam:

—Ziix quih cöcacoaat, ctam hipquij, ¿zó hant tap ma, iicp z imaho ya? ¿Iti miihat coi ziix miizj hant imap yaaizi pac haa tahca ma, iti mota aaha ya x, ziix miizj hant imap hapi yaai pac haa tahca

ma, iti mota aaha ya x?

—ox imeaam.

<sup>3</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Hapi ziix miizj hant imap yaai z iti mopa, iicp z ipomaho hiz cötmii, iti miihat coi ziix miizj hant imap yaaizi z iti mopa, iicp z ipomaho hiz cöimii iha. Yooz quij ziix quih cameepit quih oah quih, tiix iti piih ta spaho taa ma, iicp z itcmaho toc cöquiih iha. <sup>4</sup>Zaah cap ziix quih ihaactim hapá ha xo thamoc ma x, ziix z ihaactim impaa ha. He max taa oo cöhapactoj ha. Hoox cöiha hac him cataaca quij ziix quih oo he iih hac cöhissanloj hac oo toc cöcaahca ha.

<sup>5</sup>Hant quij oo cói iti cöhihiij hac, he hant quij cazaahox quih haa ha —ox imii.

<sup>6</sup>Ox tpacta ma, Jesús quij taax oo cötee itacatx, hantooxoz com ano titaajc, inol cap oo cöitah, itmaanoj ma, hanteezj quih thaa ma, itexl, ziix iicp z imaho cap itoj coi iti imiihtoj. <sup>7</sup>Ox tpacta ma, taaitom, ox imii:

---

<sup>a</sup> 8.59 Levítico 24.15-16.



—Hoocta. Ziix háx an ihiip caacoj Siloé hapah quij ihyaaí, mitoj coi cöhaaisx —ox imii. (Icaaitom Siloé hac ziix quih hataaca hac haa ha).

Ox tpacta ma, ox tee ma, tatax, hant tahac cötafp, yeen háx cöitaquim, haa tonaaíj, intiin, haptco tofeaa, toc cömiip.

<sup>8</sup> Ox tpacta ma, xiica quiistox quih hantaxl cöcayaxi xah, iicp zo cöimaho hac cöquiht xah com, ox mooza: «¿Hipiix, ziix haaho quih iteel com iti tiij, caaomam quih imhaa ya mos?», ox mooza.

<sup>9</sup> Ox tpacta ma, pac toc cötoii, ox mooza: «Tii haa ha».

Ox tpacta ma, ihmaa pac toc cötoii, ox mooza: «Tiix imhaa ha xo immis áa».

Ox tpacta ma, ctam hapi quiisoj quij taaitom, ox mee: «He tii haa ha», ox mee.

<sup>10</sup> Ox tpacta ma, itzaxöt, ox imeaam:

—¿Me áz iti cöhapacta ya, ntofeaa aha? —ox imeaam.

<sup>11</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Ctam Jesús hapah quij ah hanteezj z itaai, hitoj coi iti itahtoj, ox him mii:

“Ziix háx an ihiip caacoj Siloé hapah quij ihyaaí, mitoj coi cöhaaisx”, ox him mii.

Ox tpacta ma, hptatax, hant tahac cohptafp, ihyeen háx cohtaquim, ihpmofeaa —ox imii.

<sup>12</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipt, ox imeaam:

—Cmaax, ¿háqui tiih? —ox imeaam.

Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Iiqui ihiih zo himaa ha —ox imii.

### Fariseoj pac toc cötoii, ziix iicp z imaho hahiipet quij cöimiiitoj hac

<sup>13-14</sup> Zaah it hant icooca cap thaa, toc cötahca ma, Jesús quij ziix iicp z imaho quij itoj coi hanteezj pac iti itahtolca ma, quiipe ha yax, ctam hahiipet quij itoonec, **fariseoj**<sup>†</sup> coi an imiimlajc.

<sup>15</sup> Ox tpacta ma, fariseoj tacoi itzaxöt, ox imeaam:

—¿Me áz iti cöhapacta ya, ntofeaa aha? —ox imeaam.

---

<sup>†</sup> *fariseoj*: Jodíoj coi pac haa ha. Icaaitom Caaixaj hac isolca cöitacoaaj x, mos yacoaaj iha. Jodíoj coi yanzaaitj iha. Hax coox xah Jesús quij iicp iyaixam cöimiih.

Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Ctam zo toc cötiih, hanteezj quih hitoj coi iti itahtolca ma, ihyeen háx cohtaquim, ihpmofeaa —ox imii.

<sup>16</sup>Ox tpacta ma, fariseoj coi pac toc cötöii, ox mooza: «Hooctam. Ctam, tiix zaah it hant icooca cap ziix z ano cömimoozi hac, Yooz quij aa imah iha», ox mooza.

Ox tpacta ma, fariseoj ihmaa pac toc cötöii, iteeto, ox mooza: «Ctam ziix imiipe quih caai zo haquix piih, ziix cameepit z iscmahi aha», ox mooza.

Taax iti tahca ma, xiica tahac iti coii coi cmaax iihax pte tmiistox iho. <sup>17</sup>Ox tpacta ma, mos itacl oo cötmiitoj, ox imeaam:

—¿Me zó xah ntoocàta aha, ctam, intcmofeaa ma, ma cahiiipet quij? —ox imeaam.

Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Cöhihoocta hac Yooz quij Iitom hac coonec coi zo haa ha —ox imii.

<sup>18-19</sup>Jodíoj quih xiica quíti cooyaj quih chaa tacoí<sup>†</sup> ctam ticap iicp z itcmaho, cöihiipe hac cöitcmahiihj iho. Taax

ah oo cötpacta ma, ctam ticap iti miihat coi itatoaat, cötmiitoj, ox imeaam:

—¿Me moeenec ya?, ziix tisil ano mota iicp z imaho xah moai hipquij. Cmaax ¿zó tpacta, cofeaa ya? —ox imeaam.

<sup>20</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipt, ox imeaam:

—Ctam hipcap hapi hoenec isoj iha. Tisil ano mota, iicp z imaho ha. <sup>21</sup>Ox oo mpacta xo, ziix iti cötpacta, yafeaa zo hatcmaaj, ziix oo quíh mos zo himaaj iha. Hooctam. Haptco cmiiique caii quih chaa ha, cohmiitoj, hooctam. Hapi iszaxö aha —ox imeaam.

<sup>22</sup>(Ox tpacta toc cömiihca. Jodíoj quih xiica quíti cooyaj quih chaa coi haptco iihax pte tiistox, zo haquix piih x, Jesús quij Yooz quij Yahehet quih haa teeque zo haquix piih ta x, haaco Yooz quij Iitom hac ano cöicacoaat cap iiqui sompacatx ha teecyo ha. Taax ah oo cötpacta ma, iti miihat coi imiixant.

<sup>23</sup>Taax ah oo cötpacta ma,

---

<sup>†</sup> 9.18-19, 22 Griego iitom quih cöihaa hac ox quee ha: οἱ Ἰουδαίου *jodíoj coi*.

ox mooza: «Haptco cmiiique caii quih chaa ha, cohmiitoj, hooctam», ox mooza).

<sup>24</sup> Ox tpacta ma, mos itacl oo ctam iicp z imaho hahiipet quij itatoaat, ox imeaam:

—Hoocta. Yooz quij yaniicp hac iti cömihiip hac ziix quih cöquihiihat, taax camx. Ctam, tiix ziix quiipe z imaa ha. Taax haptco ipacta quih hooaaaj iha —ox imeaam.

<sup>25</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Hooctam. He ipacta zo himaa ha. Ziix miizj hant imap z iti ipaii ho x, iti ipomoi ho x. Ziix tazo toc cötahca ma, taax oo ipacta quih hmiya. He iicp z imaho ha xo cmaax ihpmofeaa —ox imii.

<sup>26</sup> Ox tpacta ma, mos itacl oo cöitmiitoj, ox imeaam:

—¿Áz ya iti me tapacta? ¿Zó ma tapacta ma, ntofeaa aha? —ox imeaam.

<sup>27</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Hooctam. Haptco iti cöipacta hac hozaxö iha xo cömatcmahiihj iho. ¿Zó tpacta ma mos itacl oo ox cohsee taa matamàjöc aha?! ¿Me mos xiica ziix quih cöiyacoaatim coi pac icahaa

quimcaj ya, oo metàyo aha? —ox imii.

<sup>28</sup> Ox tpacta ma, itaxapxat, itzaxöt, ox imeaam:

—Hoocta. Me ctam, tiix xiica ziix quih cöiyacoaatim coi zo haa ha xo he Moisés quij iicp coii ha. <sup>29</sup> Yooz quij Moisés quij cöizaxö hac hooaaaj iha xo ctam, tiix hapimax iicp miiha ipi zo himaaaj iha —ox imeaam.

<sup>30</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Hooctam. ¿Haa xah ziix cameepit toc cötahàca aha! Hapimax hant ano miiha ipi zo mimaaj iha xo hin taai ma, hpmofeaa.

<sup>31</sup> Yooz quij, ziix quih miizj hant imap quih caai quij iitom zo cöimqueecöl hac hooaaaj iha. Ox oo hapacta ha xo cöcacooyaj, iitom hac cöcocoaaxoj coi, taax yaza hac oqueecöl iha. <sup>32</sup> Hantx hac ano mota oo, ziix tisil áno mota, iicp z imaho zo cahiipet zo haquix piih ta, ipacta z impaa ha. <sup>33</sup> Ctam, tiix Yooz quij hant com iiqui imaaca poquex, ziix ox hapacta z ihaactim iscmá aha —ox imii.

<sup>34</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipt, ox imeaam:

—Hoocta. Ziix quih miizj hant imap cap intaai íi, me ccmiiquet iha. ¿¿Me ziix zo he nsacoaat teee?! —ox imeaam.

Ox itaaam, hapx him imaalajc.

### Yooz quij iiqui cöiquiin hac iicp zo cöimpaho hac

<sup>35</sup> Ox tpacta ma, Jesús quij hapx himo cöihaalajc hac itaa, itcaa, itaho, ox imii:

—Hoocta. ¿*Xiica Quiistox Com Tcooo Oyacalcam*<sup>†</sup> quij iti ntiisax? —ox imii.

<sup>36</sup> Ox tpacta ma, ctam ticap cöitaaipot, ox imii:

—Hoocta. Tiix, ¿quíih haa ya? He haamx, ziix chaa quih hpoaa, iti hpsiisax —ox imii.

<sup>37</sup> Ox tpacta ma, Jesús quij ox imii:

—Hoocta. Haptco mocoho ha. He ziix ma czaxö hizac iti caap, he tii haa ha —ox imii.

<sup>38</sup> Ox tpacta ma, taaitom, ox imii:

—Ihimos Quih He Caai, ¡miti hpxiisax!

Ox itai, yaniicp hac it hant tiflc, cöimacooyam.

<sup>39</sup> Ox tpacta ma, Jesús quij taaitom, ox imii:

—Hant quij cohpmiifp tax, sahcaant xah, smahcaant xah ca coi, taax ipacta quih hsiya taa, he hiz cömoca ha. Taax oo cöpopacta, cmaax imofeaacol coi pafeaacol, cofeaacol coi smofeaacol caha —ox imii, Jesús quij.

<sup>40</sup> Ox tpacta ma, fariseoj coi pac toc cötoii, iitom tahac itiii, ox imeaam:

—Ox impacta tax, ¿he imofeaacol xah poho? —ox imeaam.

<sup>41</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Me imofeaacol poquex, ziix quih miizj hant imap quih mayaaizi tintica ziix cmiipla zo misolca coi iti smahca aha. Ox oo mpacta xo, matofeaacol cömiihyo hac iti mota ma, ziix quih imiipe hac misolca coi cói it iihca ha.

---

<sup>†</sup> *Xiica Quiistox Com Tcooo Oyacalcam*: Jesús quih taax íti cöiitom quih mahaatxo, hapi isoq itzaxö (Daniel 7.13-14). Cocsar iitom quih cöihaa hac *Hijo del Hombre* hac haa ha.

Icaaitom ipot coofin hant  
hazaain caar quih ano  
yaii quij cöizaxö hac

**10**<sup>1</sup>»Hizaax oo me  
hxoï. **Caar**<sup>†</sup> coi hant  
hazaain ano yaii quij hahoot  
hac contipa, án cöimazquim,  
hax hant xah ihmaa zo  
contipa, án cöcazquim quij,  
tiix icocooz quiya quih chaa  
ha. <sup>2</sup>Ox oo mpacta xo, caar  
coi hant cöquiiis quih haa  
mota x, tiix hahoot hac  
cömota x, án cöcazquim iha.  
<sup>3</sup>Haa mota ma x, hahoot  
hac cacoxl quij hahoot hac  
cöiyeemt iha. Tipon ma  
x, caar coi ziix chaa quih  
ocooaj iha. Caar coi hapi  
itaasitoj coi oo cöitah x,  
hapx ooquim iha. <sup>4</sup>Hapx  
itaquim x, hapi yeen oo tap,  
tatax ma x, caar coi, ihipon  
cap ziix chaa quih ocooaj iha  
yax, cömocaaaxoj. <sup>5</sup>Ox oo  
mpacta xo, ziix quiisax  
quih ipooht imaaj quij, tiix  
cöpomocaaaxoj x, hanzo  
sojocam caha, ihipon z imaaj  
iha yax», ox imii.

<sup>6</sup>Jesús quij icaaitom tahac  
ozaxö iha xo quiii coi hant  
ihiip z imaaj iha.

Jesús quij caar cacoxalim  
quiipe quih cöihaa hac

<sup>7</sup>Ox tpacta ma, Jesús quij  
mos itacl oo cötaaitom, ox  
imii: «Hizaax oo me hxoï.  
He caar coi hant ano yaii  
hac hahoot quih haa ha.  
<sup>8</sup>Hiz cömocat íi coi, taax  
tcooo icocoozx quiyaj cah  
quihiiha ha. Caaroj coi,  
taax yaza z iti imaaizi ha.  
<sup>9</sup>He hahoot hac ihapooïn  
quih haa ha. He hiti peectim,  
án cöcazquim zo haquix piih  
x, hapx hant sooit aha. Án  
cöpoozquim xox, hapx iiqui  
piin, hacx siih aha. Ziix quih  
isiihit ha quih mos isiiho aha.  
<sup>10</sup>Icocooz quiya timoca,  
tiix ziix quih cöiscooz xaha,  
imiipla cöisaai xaha, hant  
com cöisahinej xaha, taax oo  
oo quíh iha. Ox oo mpacta xo,  
xiica quiistox com piistox,  
mos áno miizj paa, siistox  
taa ma, he hiz cömoca ha.

---

<sup>†</sup> caar: Ziix ccam hant quicaayot  
iha. Jodíoj coi, ziix ihasiyalam isoj  
iha. Hacx itamiihtaj x, Yooz quij  
ziix quih ipehe quih imahaaj. Caar  
heeque com ah itaaizi ma x, pyeest  
Páscua quij ano mpahit.

<sup>11</sup> »He caar cacoxalim quiipe quih haa ha. Cacoxalim quih quiipe quij, tiix caaroj coi ihiisax com iicp ano cöoqxum iha.

<sup>12</sup> Ox hapacta ha xo hapaaal quih tom quih quiizi quij, tiix caar coi cyaa quij imhaa ha. Xeecoj timoca itaho x, hanso tojoz x, caaroj coi itaaix ma x, xeecoj timoca quino tafp, z itexl x, cahcaail coi hant quij cöimapazlax.

<sup>13</sup> Hapaaal quij, hanso tom coi quiizi ha yax, caaroj coi hant cöitcmaais iho.

<sup>14-15</sup> »He caar cacoxalim quiipe quih haa ha. Iti Hmiiha quij ziix chaa quih him quiya ha. He mos Iti Hmiiha quij ziix chaa quih hocoaa ha. Mos tahac oo cmis iha. Caaroj ihyaa coi ziix chaa quih htaa ma, mos ziix chaa quih him quiyaj iha. Taax ah oo cötpacta ma, hihiisax com caar coi iicp ano cöhoqxum iha. <sup>16</sup> Hooctam. Caaroj ihyaa ihmaa hant hazaain hipquij an imoi mos pac haquix coom iha. Taax mos hisoj cohsiimjc aha. Hiitom hac ipiii, xiica pte quiih tazo pohaa ta, hant cöquiiis quih tazo toc cösiiij aha. <sup>17</sup> Hihiisax com

ihmiique yax, Iti Hmiiha quij him mamsisiin. Hiisax com mos itacl oo cohsexl aha.

<sup>18</sup> Ziix quiisax hihiisax com he sacooix ca zo haquix imiih iha. Hapi htamzo, hique ha. Iheque htaa, mos iheexl hocoaa ha. Taax Iti Hmiiha quij hiiqui iicatx iha», ox imii.

<sup>19</sup> Ox tpacta ma, jodíoj tacoi icaaitom tahac itiii, mos itacl oo ihmijöc hac pti itcommis, toc cömoii.

<sup>20</sup> Hax antá xah toc cötoii, ox mooza: «Ziix hipquij iquiisax imiipe z oaah iha. Ziix iti cöiha z imaa ha. ¡¿Zó tpacta ma, iitom hac matqueecoloj aha?!», ox mooza.

<sup>21</sup> Ihmaa pac toc cötoii, ox mooza: «Hooctam. Iquiisax imiipe z oaah zo haquix piih, icaaitom hoox hapacta z iti cöicaaitom imá ha. Iquiisax imiipe z oaah zo haquix piih, ¡¿imofeaa z isahiipet teee?!», ox mooza.

### Jodíoj coi Jesús quij ihiistox com iicp cöiyaixam hac

<sup>22</sup> Ihaapl cap ano cöititaai, toc cötahca ma, Jerusalén, tahac iti toii, Pyeest Haaco Yooz Quij Cöcacooyaj Quih

Ano Yaii Cap Oo Cöipah hac†  
 quij imaaizi. <sup>23</sup> Ox tpacta ma,  
 Jesús timoca haaco Yooz  
 quij cöcacooyaj quih ano yaii  
 cap ano tafp, Salomón Quih  
 Oqueezi cap ano tihtim, toc  
 cömihtim. <sup>24</sup> Ox tpacta ma,  
 jodíoƷ coi cötanaafin, toc  
 cötoi, ox imeaam:

—Hoocta. Ziix z ipacta  
 zo cöhimaaj hac, ¿zóó xah  
 haa yeen iiqui cösiin quee  
 ya? ¿Me Yooz quij Yahehet  
 quih impohaa x, hanso  
 cöquihiihat hac hino camx!  
 —ox imeaam.

<sup>25</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot,  
 ox imii:

—Hooctam. Haptco ox  
 mazi hmii xo cömatcmahiihj  
 iho. Iti Hmiiha quij itaasi  
 com iti mota ma x, ziix quih  
 cameepit quih httactim ma  
 x, mamiiht; taax iti, hisoj  
 cöhiimx iha. <sup>26</sup> [Haptco ox  
 mazi hmii.] Me caar hiicp  
 hac iicp coii pac imhaa ha.  
 Taax ah aa itah ma, iti  
 matcmiistox iho. <sup>27</sup> Caar  
 ihyaa coi hihapon cap ziix  
 chaa quih quiyaj iha. He  
 hiicp hac iicp coii coi haa  
 toii ma x, he mos miizj taa  
 ma x chaa quih hocoaa ha.  
 Taax hapi he cocaaaxoj iha.  
<sup>28</sup> Iquiiisax quih ihít imactim,

taax hiisetim aha. Taax oo  
 cöpopactoj x, ihiistox com  
 hant com cösminej caha.  
 Tazo ipi haa poop ta, he  
 ihacazit quiya zo haquix  
 imiih iha. <sup>29</sup> Iti Hmiiha quij  
 ziix iihax coha z impaa ha.  
 Caar coi, tii him iye ha. Tazo  
 ipi haa poop ta, cöihacazit  
 quiya zo haquix imiih iha.  
<sup>30</sup> Iti Hmiiha xah, he xah,  
 ziix tazo ha —ox imii.

<sup>31</sup> Ox tpacta ma, jodíoƷ coi  
 iitom tahac itiii, hast icojiit  
 quih imiipla cöisaaizi xah taa  
 immimjöc. <sup>32</sup> Ox tpacta ma,  
 Jesús quij ox imii:

—Hooctam. Iti Hmiiha quij  
 iicp mota ma, icaaitim quih  
 quiipe quih anxö ihttactim  
 ma x, mocoht iha. ¿Háqui  
 hac iti hmapa ta, me hast  
 icojiit quih he sjcoaalam  
 quee ya? —ox imii.

<sup>33</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipt,  
 ox imeaam:

—Hoocta. Ziix cöiquiipe  
 nyaai z iti mopa ta, hast  
 zo me hasjcoaalam pi ta,  
 hiz cöimahca ha. Hast quih  
 me hasjcoaalam i taa x,  
 Yooz quij ah icaaitom quih

---

† **10.22** Cocsar iitom hac, taax  
 ox quee ha: *Fiesta (festival)  
 de la dedicación (del altar del  
 tabernáculo y del templo).*

imiipe quih iicp intaahca ma, oo mazi hamiii. Me hanso cmiique ctam iha xo Yooz quij inthaa, meme —ox imeaam.

<sup>34</sup>Ox tpacta ma, Jesús quij cöitaipot, ox imii:

—Hooctam. **Icaaitom**

**Caaixaj**<sup>†</sup> mayacaaaxoj coi<sup>‡</sup> ox quee ha: “He, ox ihpmee: Me yoozham iha”,<sup>a</sup> ox quee ha. <sup>35</sup>Yooz quij iitom hac isolca coi it iihca coi yoozham, teeme. Ipacta quih hocoaj iha, Icaaitom Hapaspoj Quih It Hant Cooi coi ziix z ano mpoma, toc cöicaahca imá ha. <sup>36</sup>He ha Iti Hmiiha quij ijiiqui hin tzam, hant quij iiqui him mataaca. ¿Zó tpacta ma, ox matooza aha?! “Yooz quij Yaazi quij ihpthaa”, cöhihe hac, ¿zó hant tap, haa tahca, ziix cmiipla zo thaa, Iti Hmiiha quij iicp caahca ya? <sup>37</sup>Iti Hmiiha quij ziix iicp caahca zo hpommactim ta x, he cmahiihj. <sup>38</sup>Ox oo mpacta xo, ihpoaactim ta x, hiitom hac cömimahiihj isax, ziix quih hoaactim hac iti mopa ta x, cöhahiihj. Taax iti, Iti Hmiiha quij hisoj quij itcmahinej ma, he mos isoj quij cöimahinej hac, taax iti

miizj paa ta x cömisiyaj aha —ox imii, Jesús quij.

<sup>39</sup>Ox tee ma, mos itacl oo cöisnaaizil xah taa immimjöc xo íti ipi tminloj ma, hant hac imiix.

<sup>40</sup>Ox tpacta ma, Jesús tintica hasoj Jordán com toiicp iteel hac cömiin. (Hant tahac Juan quij iti tiij, ano yatiistim iha). Hant tahac iti mahcaail. <sup>41</sup>Tatxo, toc contitat, imoziit, isooctam taa. Taax iti toii, hapi ptiiqui tiin, ox mooza: «Juan quij ziix cameepit z immactim iha xo ctam hipquij cöizaxö hac tcooo ziix quih cöquihiihat, taax chaa ha», ox mooza.

<sup>42</sup>Ox tpacta ma, tatxo, toc cötoii, iti miistox.

## Lásaro com imiipla cöiia hac

**11**<sup>1</sup> Ctam Lásaro hapah zo toc cötiih, Betánia quij iti tiih, toc cöquiih iha. Oyacalcam María xah, Marta

<sup>†</sup> *Icaaitom Caaixaj*: Ziix hant ihiip Yooz quij xiica quiistox jodíoq hapah coi oo cöitah, hantx moca Moisés quij cöiyacohot iha.

<sup>‡</sup> **10.34** Griego iitom quih cöiiaa hac ox quee ha: τῶ νόμῳ ὑμῶν (la ley de ustedes).

<sup>a</sup> **10.34** Salmo 82.6.



xah, taax mos toc cöcoii ha. Ctam, tiix tmoqueepe, toc cocom iha. <sup>2</sup>(María, tiix ah háx ihasii quiipe quih Ihimoz Quih He Caai quij itooit coi an itacniix, ilit coi oo cöitah, cöcahootij chaa ha).<sup>a</sup> <sup>3</sup>Cmajiic, taax Jesús quij icaaitom z iiqui cöitatoocaj, ox imeaam: «Ihimoz Quih He Caai, hoocta. Ctam inyamsisiin quih immoqueepe», ox imeaam.

<sup>4</sup>Ox tpacta ma, Jesús quij icaaitom tahac itaa, ox mee: «Hooctam. Cmoqueepe ha xo imiipla sama caha. Yooz quij ziix quih cameepit quih iti cöipacta hac hatoj oo cöispaho xah, Yaazi quij ziix quih cameepit quih iti cöipacta hac cöspaa taa ma, tahac oo cöhapacta ha», ox mee.

<sup>5</sup>Jesús quij pti cyacj Marta xah, María xah, Lásaro xah, taax ihiisax com cöiyamsisiin iha. <sup>6</sup>Cöimoqueepe hac ocoaa ha xo hant tahac iti ihij cah ixaap moocj.

<sup>7</sup>Ox tpacta ma, xiica ziix quih cöiyacoaatim coi itzaxö, ox imii:

—Haptco mos itacl oo Judea hac cösquitooiij —ox imii.

<sup>8</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipt, ox imeaam:

—Ziix quih cöcocoaat, hoocta. Toox ipi imayaxi ha jodíoj coi hast icojiit quih hacx me samiihtaj xah taa cöiimjök hac. ¿Zó tpacta ma mos itacl oo tahac cöiquiin intamàzo aha? —ox imeaam.

<sup>9</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipt, ox imii:

—¿Zaah quih tazo cap zaah iitax thanl toocj cöquiih coi haa ya cöitcmitaai? Zaah quih caao tintica, tiix ziix z imeefelim iha, ziix quih czaahox quih hant quij iti quiih quih quiho ha yax.

<sup>10</sup>Ox hapacta ha xo ihamoc quih caao tintica, tiix ziix quih queefelim iha, ziix czaahox z imaho ha yax —ox imii.

<sup>11</sup>Ox itai itaxi, mos ox imii:

—Hooctam. Hihiiistox com cöhayamsisiijc Lásaro quih quiim iha xo hpootax, ihsaacsx aha —ox imii.

---

<sup>a</sup> 11.2 Juan 12.1-8.

<sup>12</sup>Ox tpacta ma, xiica ziix quih cöiyacoatim coi, itzaxöt, ox imeaam:

—Ihimos Quih He Caai, hoocta. Hanso piim haa poom x, iiha z iij sama aha —ox imeaam.

<sup>13</sup>(Jesús quij Lásaro com cöizaxö hac imiipla haa, teeque ha xo quiii coi hanso tiim, teeque xah camjök iha).

<sup>14</sup>Taax ah oo cötpacta ma, cmaax miizj taa ma quin itamx, ox imii:

—Lásaro com imiipla haa ha. <sup>15</sup>Tahac ano cöhimij hac aa itah ma, hiisax hant moot, me cömasiipe taa ma. Ziix zo haa poohca ta, mapooht x, cmaax hiti masiistox aha. Scaalx, saziit —ox imii.

<sup>16</sup>Ox tpacta ma, Tomás mos Hahoocj† hapah quih xiica ziix quih cöiyacoatim ihmaa coi ox imii:

—Pocaalx, iiqui hacx scamihtoj —ox imii.

### Jesús quij Betánia quij iti cöihij hac

<sup>17</sup>Ox tpacta ma, hant tahac iti cöiifp hac haptco Lásaro com miizj hacx ii quih ixaap tzoöc, ox imeaam.

<sup>18</sup>(Betánia quij Jerusalén quij hantaxàl xah cöquij iha; quilometro quih capàxa xah cöquitaai ha). <sup>19</sup>Judea hac ano coii coi tatxo toc cömotat, Marta xah, María xah, haptco quin iizcam iha, iistox quih caapl quih an hant isaalajc taa. <sup>20</sup>Ox tpacta ma, Marta quij, Jesús timoca haa mota, tecyo ma itaa, iicp inyaai xo María quij, tiix haaco cap oo ano mahcaail.

<sup>21</sup>Ox tpacta ma, Marta tintica Jesús quij ox imii:

—Ihimos Quih He Caai, hoocta. Hizac iti mihij poquex, hoyacj com imiipla sama aha. <sup>22</sup>Ox oo mpacta xo, ipacta quih hocooa ha, Yooz quij ziix quih mimiit, taax pocooo ta x iti cöisaai hac —ox imii.

<sup>23</sup>Ox tpacta ma, Jesús cap cöitaaipot, ox imii:

—Hoocta. Moyacj com siisax caha —ox imii.

<sup>24</sup>Ox tpacta ma, Marta cap cöitaaipot, ox imii:

—Hocooa ha. Zaah quih iti cöihiyax, xiica imiipla haaj com iti cöisiistox ha

---

† 11.16 Griego iitom quih cöihaa hac ox quee ha: Δίδυμος *Dídimo*.

cap pohaa ta x, siisax caha  
—ox imii.

<sup>25</sup> Ox tpacta ma, Jesús cap  
cöitaaipot, ox imii:

—Itacl cöiquisax hac  
ihpthaa, iquisax quih  
mos he haa ha. Hax zo  
haquix oo piih, hiti piisax x,  
imiipla iiha isax, siisax aha.

<sup>26</sup> Hax zo haquix oo piih, hiti  
ihiisax isax, itacl ipi hacx  
cösommiih aha. ¿Hiitom hac  
contahiihat? —ox imii.

<sup>27</sup> Cöitaaipot, ox imii:

—Ihimos Quih He Caai,  
me Yooz quij Yahehet quih  
cömihaa hac cohyahiihat  
iha. Me Yooz quij Yaazi hant  
quij cösiifp ca, tii haa ha  
—ox imii.

**Jesús quih Lásaro com  
hant an iihom hac  
cötafp, cöiyaha hac**

<sup>28</sup> Ox tpacta ma, Marta cap  
icaaitom tahac iti cöitzaxö  
itaxi, taanpx, María quij  
itaaa, ijiiqui itcaaix, itzaxö,  
ox imii:

—Ziix quih cöcacoaat quih  
hizac ano tiij, insyaai ha,  
teeme —ox imii.

<sup>29</sup> Ox tpacta ma, María quij  
icaaitom tahac itii, tocapjc  
tfit, Jesús quij hant an

ihiiij hac contima. <sup>30</sup> (Jesús  
quij tahac iti cöihiiij hac,  
heezitim cocaait quij cói án  
ipi cöimazquim iha. Marta  
quij hant quih iti tiij ma,  
izaxö hac oo cói iti tiij, toc  
cömiiij). <sup>31</sup> Ox tpacta ma,  
jodíoj María quij cöcaazcam  
ihiistox quih caapl quih an  
hant saalajc ca coi, María  
tintica tocapjc tfit, tatax  
ma itaht, ipac imaait. Ziix  
imiipla haa com hant an  
iihom hac cöpoofp, taax iti  
piij, sooha taa, toc contica  
xah miimjöc.

<sup>32</sup> Ox tpacta ma, María  
tintica Jesús quij cötafp,  
yaniicp hac it hant tiflc,  
ox imii:

—Ihimos Quih He Caai,  
hoocta. Hoyacj com  
tmoqueepe, hiz comom  
tax, hizac oo iti mihiiij  
poquex, imiipla sama aha  
—ox imii.

<sup>33</sup> Ox tpacta ma, Jesús  
quij, María quij tooha ma,  
xiica quiistox ihmaa tacoii  
mos tatooi ma itaho, iisax  
com iij hant toom, mos anxö  
imoz immeet.

<sup>34</sup> Ox tpacta ma, cötamiit,  
ox imii:

—¿Háqui hac ano  
matacmolca? —ox imii.

Ox tpacta ma, ox imeaam:  
—Ihimos Quih He Caai,  
moha. Hoocta.

<sup>35</sup> Ox itaaam ma, Jesús  
quij mooha. <sup>36</sup> Ox tpacta ma,  
ox mooza:

—Hooctam. ¡Zóo xah  
itamsisiin! —ox mooza.

<sup>37</sup> Ox tpacta ma, pac toc  
cötoii, ox mooza:

—Ctam hipcap ziix iicp z  
imaho quih cahiipect quih  
haa ha. ¡Zó tpacta ma  
toc cömiihca tax, imiipla  
cöiscaama hac seehe cöimá  
ya mos, iiqui itacatx ma,  
imiipla taa aha? —ox mooza.

### Lásaro com cöihahiisaxot hac

<sup>38</sup> Ox tpacta ma, Jesús  
cap mos itacl oo anxö imoz  
cötmeet, hant an iihom  
hac ityaai, cömiifp. Zaa  
quih hahoot hac hast ihi  
cömahpooiin. <sup>39</sup> Ox tpacta  
ma, Jesús cap taaitom,  
ox imii:

—Hast quij iij ihcaaitajc  
—ox imii.

Ox tee ma, Marta quij†  
taaitom, ox imii:

—Ihimos Quih He Caai,  
hoocta. Imiipla iiha quih  
ixaap czooxöc iti coofin iha.

Haa toom x, isoij com imiipe  
cmis iha —ox imii.

<sup>40</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot,  
ox imii:

—Hoocta. Hiti impiisax x,  
Yooz quij ziix quih cameepit  
quih oah hac insiiho taa,  
¿ma htcmah? —ox imii.

<sup>41</sup> Tahac oo cöee hac  
íti toofin ma, hast quij iij  
itcaaitajc ma, Jesús cap cola  
tacsx, taaitom, ox mee:

—Iti Hmiiha, hoocta. Ziix  
quih iti me htzaxö ma x,  
miizj taa ma cömiqueecöl  
hac ah iti mota ma, anxö  
me hxacaaixaj. <sup>42</sup> Ziix  
quih iti cöhiitom coox cah  
cömiqueecöl hac hocoaa ha  
xo xiica quiistox hizcoi  
ah hant quij iiqui he  
cömihataaca hac ipoaaj,  
cöisahiihj taa ma, ox ihpxee  
—ox mee.

<sup>43</sup> Taax oo cötee itaxi,  
ihipon cap itacaaixaj,  
ox imii:

¡Lásaro, moha, hapx iiqui  
hiin! —ox imii.

<sup>44</sup> Ox itai ma, ziix imiipla  
haa com hant an iihom  
hac imiix. Hataai iicloj

---

† **11.39** Griego iitom quih cöihaa  
hac ox quee ha: ἡ ἀδελφὴ τοῦ  
τετελευτηκότος Μάρθα *ziix imiipla  
haa com oyacj Marta quij.*

itooit xah, inl xah coi, an ihafaailquim xah, toaaz yeen hac ihaanim xah quih, mos cói cõtiih oo, toc cõmiip. Ox tpacta ma, Jesús cap taaitom, xiica tahac cõcoii coi ox imii:

—Xiica ihafaailquim coi hatootijoj, hapi ihimoz quih isaai —ox imii.

**Ziix quih iti cõpopacta ta,  
Jesús quij hacx  
cõisamiihtaj hac**

<sup>45</sup> Ox tpacta ma, María quij cõcaazcam tamocat Jesús quij ziix oaactim tahac itaht, tatxo toc cõtöii, iti miistox.

<sup>46</sup> Ox oo mpacta xo, pac toc cõtöii, talx, **fariseoj**<sup>†</sup> coi ano tazcam, Jesús quij ziix quih isoij iti cõihaai tahac quin imiimxoj. <sup>47</sup> Ox tpacta ma, fariseoj xah, haaco Yooz quij cõcacooyaj quih ano yaii cap ano cocoaala xah coi, jodíoj coi an ihmjöc iti cohj coi quino tazcam, ox mooza:

—Hooctam. Ctam, tiix ziix quih cameepit quih anxö immactim. ¿He cmaax áz haa poohca ta, hisoj iti cõhasaaizi haa ya?

<sup>48</sup> Hapommanloj ta x, ziix tiquij coox iti siistox aha. Ox

popacta ta x, santaar Roma hac ano coii coi haa mopat x, haaco Yooz quij cõcacooyaj quih ano yaii quih ano hayaii xah, comcaac hapi hisolca coi chaa xah com, pocooo ta x, hant com cõisahinelca aha —ox mooza.

<sup>49</sup> Hant, tiix cõihaa hac, Caifás quij, tiix haaco Yooz quij cõcacooyaj quih ano yaii cap ano cocoaala coi quipac coha quij thaa x, toc cõquiiij iha. Ox tpacta ma, taaitom, ox imii:

—Hooctam. Ziix ipacta mocoaaj zo hiz cõimahca ha.

<sup>50</sup> Ctam tazo hacx cõimiij hac quiipe ha, comcaac hapi hisolca coi chaa com coox hacx cõimiijtoj hac iiqui cõihiin hac. ¿Taax mimaaj ya? —ox imii.

<sup>51</sup> (Taax Caifás quij hapi ihimoz z imhaa ha. Hant quih tahac iti caap cap Caifás quij haaco Yooz quij cõcacooyaj quih ano yaii cap ano cocoaala coi quipac coha quij thaa x, toc cõquiiij iha yax, Yooz quij aa itah ma,

---

<sup>†</sup> *fariseoj*: Jodíoj coi pac haa ha. Icaaitom Caaixaj hac isolca cõitacoaaj x, mos yacoaaj iha. Jodíoj coi yanzaaitj iha. Hax coox xah Jesús quij iicp iyaixam cõimiij.

icaaitom tahac íti cömiitom. Comcaac quih hapi isolca quih chaa coi, taax iti mopa, Jesús quij hacx smiih ca, teeme). <sup>52</sup> Ox oo mpacta xo, comcaac quih hapi isolca quih chaa zo poozoj ta iti mopa, hacx sommiih caha. Yooz quij oeen quih hant quij cocpazlax com pocooo ta, pte ipoomjc ta, ziix tazo shaa caha. <sup>53</sup> Ox tpacta ma, zaah ticap iti mota, yeen iiqui quiin tintica ziix quih iti cöpopacta ta, hacx cöisamihtaj hac, taax cöimcaat.

<sup>54</sup> Taax ah oo cötpacta ma, Jesús quij hac isoj ipexl oo Judea hac ano coii coi quiicot tmatx iho. Hant tahac itaaix, hant quinelca com cöihantaxl hac iiqui tiin, heezitim Efraín hapah quij ityaai, taax iti tiij, xiica ziix quih cöiyacoaatim coi quiicot tiij, toc cömiij.

<sup>55</sup> Ox tpacta ma, pyeest jodío quij hant ocaaitajc Páscua hapah quij cösiifp ha quih zaah quih quipxa, taax oo tahcaail, toc cöcaahca ha yax, xiica quiistox heezitim com iti coitim com tatxo, toc contitat, Jerusalén quij imoziit, taax ano poozcam,

cmaax isolca isapaaasxaj taa. <sup>56</sup> Ox tpacta ma, Jesús quij itcaatam, toc cömihtolca. Haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap ano toii toc cötoii, hapi ptiiqui tiin, pte tmiiitim, ox mooza: «¿Zó matooctam? ¿Pyeest hipquij ano siifp quih hac tahii?», ox mooza.

<sup>57</sup> Fariseoj xah, haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap ano cocoaala xah coi, icaaitom zo hant com iti imatoohjoj, Jesús quij iiqui ihiih zo quiya zo haquix piih x, quin isiimx ha, teetyo. Isnaaizil xah taa ittimjoc, oai ha.

**Jesús quij itooit coi háx  
ihaii quiipe quih cöipaii hac**

**12** <sup>1</sup> Ox tpacta ma, pyeest Páscua quij cösiifp hac ixaap isnaap cazoj tahcaail, toc cötahca ma, Jesús tintica Betánia quij iti miifp. (Ctam yahiisaxot Lásaro quij heezitim iti ihiih quij haa ha). <sup>2</sup> Ox tpacta ma, xiica isiihit ha pac imacooizi. Marta cap tahac iti coii coi imiyetim. Lásaro quij, tacoxaj, ziix quih quiitoj coi quiicot tiij, toc

cömiij. <sup>3</sup>Ox tpacta ma, María timoca háx ihasii quiipe cyaa naardo hapah **liitro**<sup>†</sup> imac cyaxi itoon, itamjc, Jesús quij itooit coi an itacniix, ilit coi oo cöitah, cöimahootij. Haaco quih án hac tcooo háx ihasii quiipe cap cömasii.

<sup>4</sup>Xiica ziix quih cöiyacoatim coi Judas Iscariote hapah zo quiicot tiij, toc cömiij. (Tiix cösocomjc ca quih haa ha).

Taaitom, ox mee:

<sup>5</sup>—¡;Háx ihasii quiipe tacap toc cömiihca tax, cöpoquitalhaa ta x, tom caaijac **denario**<sup>‡</sup> quih ihanl ihanl capxa ipoyaai ta, xiica comsisiijc com cötompaaicam aha?! —ox mee. Tom caaiscan denario hapah coi zo haa ha.

<sup>6</sup>Judas quij ox mee xo xiica comsisiijc com ihiisax zo haa copom, toc cömiij iha. Tiix hanzo icocooz quiya, taax oo chaah. Xiica ziix quih cöiyacoatim coi tom quih oaanloj coi tiquij oo coox oeen iha xo hax itexl oo x, toc cöquij iha. <sup>7</sup>Ox tpacta ma, Jesús quij taaitom, ox imii:

—Cacatx, hapi toc cösiiij. Miizj itaai ma, haa caap iha. Taax zaah quih iti

miizj hacx he cöispah ha cap oo cöipah iha. <sup>8</sup>Xiica comsisiijc com, taax miicot oo poom x cösiiijc oo caha. Ox oo mpacta xo, he miicot ihpiij cohpoojc oo ta toc cösmahca caha —ox imii.

**Hant cöpoop ta, Lásaro quij hacx cöisamiihtaj hac cöicaat hac**

<sup>9</sup>Ox tpacta toc cötahca ma, jodío quih tatxo, toc cötöii, Jesús quij hant tahac iti cöihij hac imiyaj. Ox tpacta ma, hant tahac contitat, cömiizcam, isiiht taa. Taax oo cötpacta mos, ziix imiipla taa ma, yahiisaxot Lásaro quij mos isiiht taa toc cömocat iha.

<sup>10-11</sup>Lásaro quij iti mota ma, xiica quiistox coi tatxo, toc cötöii, ziix quih cöiyahiihj íi hac itaalajc, cmaax Jesús quij iti miistox. Taax ah oo cötpacta ma, haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii

---

<sup>†</sup> *liitro*: Ziix ipepit iha. (Cocsar iitom quih cöihaa hac *litro* hac haa ha).

<sup>‡</sup> *denario*: Tom caaiscan, tom cooxp quih chaah romaanoj coi oaanloj iha. Zaah tazo quih iti cöcaticpan quij iizi ha.

cap ano cocoaala coi iihax  
pte mooza, Lásaro quij cöpiih  
oo ta, hacx cöisamihtaj hac.

### Jesús tintica Jerusalén quij án cöiizquim hac

<sup>12</sup> Xiica quiistox quih tatxo,  
toc contitat, Jerusalén  
quij imoziit, tahac ano  
paii ta, pyeest quij<sup>†</sup> cösiifp  
taa ma. Ox tpacta ma,  
zaah ihmáá cap thaa  
ma, Jesús quij heezitim  
tiqij iti cösiifp hac imiyaj.

<sup>13</sup> Ox tpacta ma, zamij iiselca  
pac itatoocalam, itoonec,  
Jesús timoca iicp imoziit.  
Hantaxàl xah cömotat,  
cöitacooyaj, cöteenzil,  
ox mooza:

—¡Anxö cösahcooyam aha!

—¡Ziix Quih Coox Cah  
Ihimos Quih Iti Cohá quih  
yataaca timoca xoofp!

—¡Ziix quih cöiquipe, taax  
iti cöspacta xo! Israél hac  
ano quihehe caacoj quih haa  
ha —ox mooza.<sup>a</sup>

<sup>14</sup> Ox tpacta ma, Jesús quij  
ziix yacoso caaixaj heeque zo  
toc cötap ma, itaho, iti tiij,  
tatax, heezitim quij inyaai.  
Icaaitom Quih Hapaspoj  
Quih It Hant Cooi coi hoox  
tpacta it hant coii ha:

<sup>15</sup> «Jerusalén quij iti  
comcaac,<sup>‡</sup>  
ziix zo cmiixant.  
Quihehe caacoj miicot  
quij quih ziix  
yacoso caaixaj  
heeque z iti tiij,  
hip imxoaá».<sup>b</sup>

<sup>16</sup> (Taax cöiiha, taax  
Jesús quij xiica ziix quih  
cöiyacooatim coi ziix ipacta  
ocooaj zo toc cöimahca ha.  
Ox oo mpacta xo, Jesús quij  
hamiime com contita ma, ziix  
quih iti cöisahcooyam hac,  
taax iti cötpacta ma, cmaax  
injöc cötpaailx, itooctam  
ma, Icaaitom Quih Hapaspoj  
Quih It Hant Cooi Jesús quij  
iicp hac czaxö hac tcooo  
íti cötpacta, toc cötahca  
ma, imiieht).

<sup>17</sup> Xiica quiistox quih Jesús  
quij Lásaro com imiipla  
taa ma, itahiisaxot, hant  
an iihom hac hapx iiqui  
cösiin taa cöiiah hac quiht,  
czaxöt com toc cocom iha.

<sup>18</sup> Xiica quiistox coi tatxo,

<sup>†</sup> **12.12** Pyeest hipquij Páscua quih  
haa ha.

<sup>a</sup> **12.13** Salmo 118.25,26.

<sup>‡</sup> **12.15** Griego iitom quih cöihaa  
hac ox quee ha: *θυγάτηρ Σιών Sion*  
quij iiquet cmaam.

<sup>b</sup> **12.15** Zacarías 9.9.



toc cötoi, ziix cameepit ozaxöt hac oquee ha. Taax ah oo cötpacta ma, iicp imoziit. <sup>19</sup>Ox tpacta ma, **fariseoj**<sup>†</sup> coi hapi ptiiqui tiin, ox mooza: «¡Ziix hisolca iti cöhisaaizi ha ihmaa quisil ipi haa imahca ha! ¡Hooctam! Xiica quiistox coi tcooo iicp hac iicp moii», ox mooza.

### Griegoj pac toc cötiih, Jesús quij cöcaat hac

<sup>20</sup>Jerusalén quij conticat pyeest quij ano paii, Yooz quij cösacooyaj ca tanticat griegoj<sup>‡</sup> mos pac toc conticat iha. <sup>21</sup>Ox tpacta ma, pac toc cötoi, Felipe quij cötazcam, inzaxöt. (Felipe quij Betsaida Galilea hac ano caahca quij iti quiih iha). Ox imeaam:

—Hoocta. Hiicot haai.

Jesús quij ihaht hamiimcaj —ox imeaam.

<sup>22</sup>Ox tpacta ma, Felipe tintica tatax, Andrés quij cötafp, icaaitom tahac cöimaamx. Cöitaamx ma, ital, tatax ma, Jesús quij cötazcam, icaaitom tahac cöimatoomxoj. <sup>23</sup>Ox tpacta ma, cöitaaiopot, ox imii:

—Hooctam. **Xiica Quiistox Com Tcooo Oyacalcam**<sup>§</sup> quij

ziix quih iti cöisahcooyam hac cmaax cöcaafp iha.

<sup>24</sup>Hizaax oo me hxi. Caztaz ihic quij hanteeno pomii, pomooxi x, poozoy oo x, toc cösiij aha. Ox oo mpacta xo, paxi x, is coi anxö iti mosa aha. <sup>25</sup>Ihiisax com imoz cöcaaj zo haquix piih x, hacx isiicatz aha xo ihiisax com hant quij iti imahiti quij, tiix iquiiisax ihít imactim quih cösiisax aha. <sup>26</sup>Ziix z iicp he ihasiijim quimzo zo haquix piih x, he socaai aha. Ox popacta ta x, hant iti hihii pac toc cöpoohca ta x, hoal quij mos taax oo iti siij aha. Ziix quih iicp he casiiijim quij, tiix Iti Hmiiha quij ziix quih iti cöisahcooyam hac, taax cöisoocta aha.

---

<sup>†</sup> *fariseoj*: Jodío quij coi pac haa ha. Icaaitom Caaixaj hac isolca cöitacoaaj x, mos yacoaaj iha. Jodío quij coi yanzaaitj iha. Hax coox xah Jesús quij iicp iyaixam cöimiih.  
<sup>‡</sup> **12.20** Icaaitom *griegoj* hac hizac iti cöiihca hac, taax xiica quiistox jodío quij z imhaa pyeest Páscua hapah cap conticat coi quíh iha.  
<sup>§</sup> *Xiica Quiistox Com Tcooo Oyacalcam*: Jesús quih taax iti cöiitom quih mahaatxo, hapi iso quij itzaxö (Daniel 7.13-14). Cocsar iitom quih cöihca hac *Hijo del Hombre* hac haa ha.

**Jesús quiij hacx  
smiih taa cöiie hac**

<sup>27</sup> »Hizac iti cöhihij hac, hapimax hisoj hisaai ipi zo htcmaa ho. ¿Zó hpsee haa ya? ¿Iti Hmiiha quij ziix quih iti cöhispecta ha timoca hizx he szam ha, hese haa ya? Saate. Hizac oo cohpspecta íi taa he toc cömoca ha —ox imii.

<sup>28</sup> [Ox tpacta ma, Yooz quij itzaxö, ox imii:] «Iti Hmiiha, mitaasi com cöisahcooyam hac, taax oo cóoh», ox imii.

Ox tpacta ma, icaaitom zo hamiime com iicp mota ma, mpé. Ox mee: «Haptco cöisahcooyam hac oo cohyooh. Mos itacl oo cöisahcooyam hac oo cohsih aha», ox mee.

<sup>29</sup> Ox tpacta ma, cacoxaj tahac iti coii coi pac ox mooza:

—¡Canj hax mahii s!  
—ox mooza.

Ihmaa pac toc cötoi,  
ox mooza:

—Icaaitom quih caazi hamiime com ano moca hi haa tiij, inzaxö —ox mooza.

<sup>30</sup> Ox tpacta ma, Jesús quij cöitaipot, ox imii:

—Hooctam. Icaaitom timoca he oo he impah

iha. Me ziix quih miicot saai caha. <sup>31</sup> Cmaax xiica quiistox hant quij iti coii coi cöisahcaant ha quih cöcaafp iha, hant quij iti cocoaal quij<sup>†</sup> hapx himo cöispatcx xah hac cötiie ma. <sup>32</sup> Cola hpopaxquim ta x, taax iti, xiica quiistox com pocoo ta x, hisoj iiqui hsafito aha —ox imii.

<sup>33</sup> (Taax oo cömee tax, ziix quih iti cöpopacta, hacx cöismiih hac miizj taa ma ozaxö iha). <sup>34</sup> Ox tpacta ma, cöitaapt, ox imeaam:

—Hoocta. **Icaaitom Caaixaj**<sup>‡</sup> hac, taax Yooz quij Yahehet quij piisax cösijöc oo ca, teeque ha.<sup>a</sup> Ox oo mpacta xo, Xiica Quiistox Com Tcooo Oyacalcam quij cola spaxquim ha, meme. Xiica Quiistox Com Tcooo Oyacalcam, tiix ¿quíih haa ya? —ox imeaam.

<sup>35</sup> Ox tpacta ma, cöitaipot, ox imii:

---

<sup>†</sup> **12.31** Hant quij iti cocoaal quij, tiix Tear quij haa ha.

<sup>‡</sup> **Icaaitom Caaixaj**: Ziix hant ihiip Yooz quij xiica quiistox jodíoj hapah coi oo cöitah, hantx moca Moisés quij cöiyacohot iha.

<sup>a</sup> **12.34** Salmo 89.4; Salmo 89.36; Salmo 110.4; Isaías 9.7; Ezequiel 37.25; Daniel 7.14.

—Hooctam. Ziix quih canoj hipquij miicot cöihij hac toox smayaxi caha. Cói cöizaahox áno, masiilx aha. Taax iti, hant quih quicopol timoca miiqui cöiscmaanim aha. Ziix quisax quih hant quih quicopol quih an caao tintica, tiix hant oyaai z imaa ha. <sup>36</sup>Ziix quih czaahox quij cói miicot oo cöihij áno, iti hiistox. Taax iti, hant quih czaahox com oeen coi cömishaa aha —ox imii.

Taax oo cötee itaxi, hant tahac imiix, cöiscmaht hac aa isoj cöitah.

### Jodíoj coi Jesús quij iti cöimiistox hac

<sup>37</sup>Jesús quij ziix quih cameepit quih anxö ittactim ma, imiht xo iti tmiistox iho. <sup>38</sup>Yooz quij Iitom hac caazi Isaías quij ziix quih iti cöiitom hac íti cöispacta hac oo toc cöcaahca ha. Ox quee ha:

«Yooz, ziix quih hozaxöt hac,  
¿quíh haquix tiih,  
cöitahihat?  
Yooz quij iti cöiixaj hac,

¿quíh haquix tiih ma, ihacohot ya?»,<sup>a</sup> ox quee ha.

<sup>39</sup>Hizaax ah oo cötpacta ma, cöitcmahihj iho. Isaías quij mos ox quee ha:

<sup>40</sup>«[Yooz quij] itolcoj coi itaapalim,  
isxeencoj yacaaj  
cap imahiine,  
ziix cöihaii z ipomaaj,  
hant z ipomaht,  
cöpomitooij ta,  
iscmahipet taa»,<sup>b</sup>  
ox quee ha.

<sup>41</sup>Isaías quij Jesús quij ziix quih cameepit quih iti cöipacta hac ocoho ha yax, iicp hac inzaxö.

<sup>42</sup>Ox oo hapacta ha xo tatxo, Jesús quij cöimahihj. Ziix quih an ihmjoc quih iti cohj coi cötiih oo, pac cöimahihj xo fariseoj coi haaco Yooz quij Iitom hac ano cöicacooat cap ano cöiyaii hac hapx him isaalajc quih hax isolca ittiix, cöihahihj hac itcmahapxoj iho. <sup>43</sup>Hanso xiica quiistox áa com cöisacooyaj hac

<sup>a</sup> 12.38 Isaías 53.1.

<sup>b</sup> 12.40 Isaías 6.10.

ccaat iha, Yooz quij  
cöisacooyam hac iiqui  
cöihiin hac.

### **Jesús quij iitom hac xiica quiistox com cöisacaant hac**

<sup>44</sup>Ox tpacta ma, Jesús  
quij iitom cap itacaaixaj,  
taaitom, ox mee: «Hooctam.  
Ziix quiisax quih haquix tiih,  
hiti miisax tax, he hpoozoy  
ta, hiti imiisax iha. Him  
cataaca quij cötiih oo ma x,  
iti quiisax iha. <sup>45</sup>Him quiho  
quij him cataaca quij quiho  
ha. <sup>46</sup>He ziix quih czaahox  
quih hpthaa, hant quij  
cöhiifp hac, hiti quiisax quij  
hant quih quicopol com ano  
smahcaail aha. <sup>47</sup>Hiitom hac  
quii, iti imaai zo he smacaant  
caha. He hant quij ihsacaant  
pi ha mima ha. He hant quij  
hapx hant ihsiicatx taa he  
ha moca ha. <sup>48</sup>Hiitom hac  
quii íti imaai quij ziix quih  
cöicamiipla quih cöscaa ca  
quih haquix oo quiih iha.  
Zaah quih iti cöihiyax cap  
pohaa ta x, icaaitom quih iti  
cöhiitom hac, ziix quih imiipe  
cap cöiscaa aha. <sup>49</sup>Hoocta.  
Hapi ziix iti cöhihimos zo  
he iti cöhimaaitom iha. Iti  
Hmiiha him cataaca quij

ziix quih iti cöiitom, taax  
oo haa tahca ma x, he iti  
cöcaaitom x, cöcacoaat iha.  
<sup>50</sup>Hocooa ha, ziix quih yaaca  
hac iquiisax ihít imactim  
quih cöihaa hac. Taax ah oo  
cötpacta ma, Iti Hmiiha quij  
ziix quih iti he izaxö, taax  
oo haa tahca ma x, he iti  
cöcaaitom iha», ox mee.

### **Jesús quij xiica ziix quih cöiyacoaatim coi itoatj coi cöihaaasxim hac**

**13**<sup>1</sup>Taax ano cöihitaa  
hac, pyeest Páscua  
quij cói cötmafp ipi ma,  
Jesús quij zaah quih iti  
hant quij cöipooix, Iti Miiha  
quij cöpoofp, cöisacoxl hac  
hantaxl cöicail hac itaa  
x, toc cöquiiij iha. Hapi iicp  
hac iicp coii, hant quij iti  
coii coi yamsisiin iha yax,  
cöihamsisiin hac hanso  
cöihiyat hac cöimiimjc.

<sup>2</sup>Ox tpacta ma, ano tooit,  
toc cötahca ma, ziix z isiitoj  
taa toc cöcoii ha. Taax ano  
cöihitaa hac, haptco Tear  
quij Simón quij yaazi Judas  
Iscariote quij imoz quij iti  
itaahca ma x, toc cöquiiij iha,  
Jesús quij cöisocomjc hac.

<sup>3</sup>Jesús quij Iti Miiha quij iti

mota cöiix hac itaa, mos cöisiin hac itaa, ziix quih coox cah iiqui cöiicatx hac mos ocoaa ha. <sup>4</sup>Ox tpacta ma, Jesús quij tfit, ziix hacx quih oficj quih itapox, cmaax ziix hayeen iiqui ipemt zo toc cötiih ma, itj cöimiixquim.

<sup>5</sup>Tahac íti toofin ma, ziix iti iconeaax zo toc cötap ma, háx pac iti itaca, xiica ziix quih cöiyacoaatim coi itoaatj coi cöitaaasxim x, mos hataai iictim, tii oo cöitah x, cöimahootij.

<sup>6</sup>Ox tpacta ma, Simón Pedro quij cötafp ma, ox imii:

—Ihimos Quih He Caai, hoocta. ¿Me he hitooit coi saaasxim quee ya? —ox imii.

<sup>7</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Hoocta. Ziix quih hoaactim hac cmaa ipacta zo mimaa ha xo toc cöpoohàca hax paa ta x, cmaax ipacta quih insiya aha —ox imii.

<sup>8</sup>Pedro quij cöitaaipot, ox imii:

—¿Zó popacta ta me hitooit zo nsaaasxim teee ha?! Taax ox sama —ox imii.

Ox itai ma, cöitaaipot, ox imii:

—Hoocta. Mitooit coi hpomaaasxim ta x, hiicp hac iic coi coi zo nscomhaa aha —ox imii.

<sup>9</sup>Ox tpacta ma, Simón Pedro quij cöitaaipot, ox imii:

—Ihimos Quih He Caai, hoocta. Hitooit zo poozot ta, cmaaasxim. Hinl xah, hilit xah quij, coox oo haaisx —ox imii.

<sup>10</sup>Ox itai ma, cöitaaipot, ox imii:

—Ziix quiasax quij háx quih compaaisx tax, isoj quij cpaaisx iha. Cmaax itooit coi oo isaaasxim iha ha. Hooctam. Me him cacoxaj cpaasxaj iha xo mapocooo me imhaa ha —ox imii.

<sup>11</sup>(Jesús quij ziix quiasax quih cösocomjc ca quij ipacta quih itaa x, toc cöquiiij iha. Taax ah oo cötpacta ma, ox mee: “Me him cacoxaj cpaasxaj iha xo mapocooo me imhaa ha”, ox mee).

<sup>12</sup>Ox tpacta ma, itoaatj coi cöihaaasxim hac itaxi, cmaax ziix hacx quih oo oficj quih itexl, itficj, hant tiij, ox imii:

—Ziix quih hoaactim hac, ¿hant ihiip zo mocoaaj ya?

<sup>13</sup>He Ziix Quih Cöcacoaat

quih haa, metyo, he Ihimoz Quih He Caai quih haa, memyo. Taax oo cömayaza hac mayahiip iha. He tii haa ha yax aama. <sup>14</sup>He Ihimoz Quih Me Caai quih hpthaa, he Ziix Quih Cöcacoaat quih mos haa ha xo he ha mitoaatj coi hmaaasxim. Cmaax hapi ptiiqui mapiin, mitoaatj coi masatoaasxaj aha. <sup>15</sup>Ziix quih misolca iti cömisaaizi hac haptco me hmacohotim. Hapi hihapacta, taax oo iti masapactoj aha. <sup>16</sup>Hizaax oo me hxi. Hapaaal quij queaal quij ipac cöima ha. Hataaca tintica cataaca quij cöimeemij iha. <sup>17</sup>Hant ihiip quih cömiyaj hac, cmaax misolca iti cömapaaizi x, ziix quih cöiquipe, taax iti cömaspactoj aha. <sup>18</sup>Hooctam. Mapocoo ta, mazi himah iha. Ano hooptx coi chaa quih hocoaa ha. Icaaitom Hapaspoj Quih It Hant Coii coi, taax oo cötpacta, it hant coii ha: “Hin tacoxl cohitim quij hapi hiicp cyai ha”.<sup>a</sup> Taax iti, íti cöispacta aha. <sup>19</sup>Ziix quih hozaxö hac cói íti ipi cötompacta ma, hant isiip hac me hyaamx iha. Iti cöpopacta ta, mapooh

x, cmaax he cöhihaa hac cömasahiih aha. <sup>20</sup>Hizaax oo me hxi. Ihyataaca tintica queexl zo haquix piih x, he him queexl iha. Him queexl zo haquix piih x, him cataaca quij mos queexl iha —ox imii.

### Judas quij Jesús quij cöisocomjc hac

<sup>21</sup>Ox tpacta ma, icaaitom tahac iti cötaaitom, iisax com miizj hacx tamom, taaitom, ox mee:

—Hizaax oo me hxi. Hapi misolca hizcoi oo zo hiza pij x, he socomjc caha —ox mee.

<sup>22</sup>Ox tee ma, ziix quiisax oaah z impaa ha yax, xiica ziix quih cöiyacoaatim coi pti itoocàtim hax taa, hant moii. <sup>23</sup>Jesús quij ihiisax com cöiyamsisiin quij toc cötiij, hoox itacoxl, toc cöquij iha. <sup>24</sup>Ox tpacta ma, Simón Pedro quij inl quih cötaatim, Jesús quij cöismiit taa, imiij, háqui quij cösocomjc ca quih haa ya. <sup>25</sup>Ox tpacta ma, Jesús quij cacoxl quij mos áno iicx iicx tiij, itzaxö, ox imii:

---

<sup>a</sup> 13.18 Salmo 41.9.

—Ihimos Quih He Caai,  
¿me quíh quíh ya, ox immee  
tax? —ox imii.

<sup>26</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot,  
ox imii:

—Siimet quih xiica hoohit  
coi áno hpojiit hiiye zo haa  
piij x, tiix shaa caha —ox imii.

Ox tpacta ma, siimet quih  
án itjiit, Simón Iscariote  
quih yaazi Judas quij iime.

<sup>27</sup> Ox tpacta ma, hax itexl  
hax taa ma, Satanás quij  
imoz quij an hant mooit. Ox  
tpacta ma, Jesús quij ox imii:

—Hoocta. Ziix quih misoj iti  
cömisaa ha pac haa poohca  
ta x, xaa misoj iti cöhaai  
—ox imii.

<sup>28</sup> (Ox tpacta ma, cacoxaj  
coi ziix iti cötpacta ma,  
tahac oo cöii zo quiya tazo  
ipi haa tmiiij iho. <sup>29</sup> Tii tom  
coi cacoxl quih haa ha yax,  
pac toc cötoii, ox mimjök:  
ziix spahit ca pac isexl taa  
oah, xah miimjök. Ihmaa  
coi, taax xiica comsisiijc com  
tom coi pac iisetim taa oah,  
xah miimjök). <sup>30</sup> Ox tpacta  
ma, Judas quij siimet quih  
itexl hax taa, hant hac

imiiix. Haptco thamoc, toc  
cöcaahca ha.

### Ziix quih icacooat cmaa quih hac

<sup>31</sup> Ox tpacta ma, hant hac  
itaaix ma, Jesús quij ox mee:

—Hooctam. **Xiica Quiistox  
Com Tcooo Oyacalcam**<sup>†</sup> quij  
cmaax cöisahcooyam hac iti  
cöhapacta ha. Yooz quij mos  
tii iti mota ma, cöisahcooyam  
hac iti compacta. <sup>32</sup> Yooz quij  
ziix quih iti cöisahcooyam  
hac, tii iti mota ma cöihexl  
hac, mos hapi iti mopa  
ta, Xiica Quiistox Com  
Tcooo Oyacalcam quij  
cöisahcooyam hac xaa íti  
cöisapacta aha. <sup>33</sup> Hoen,  
hooctam. Halx miicóót himiij  
oo cohpooh, he cmaax mazi  
siiix quee hi. Ox popacta  
ta x, hin nscaat aha xo he  
hant quih hsyaa ha me án  
icaazcam mimaaj iha. Jodíoj

---

<sup>†</sup> *Xiica Quiistox Com Tcooo  
Oyacalcam*: Jesús quih taax íti  
cöiitom quih mahaatxo, hapi iso  
itzaxö (Daniel 7.13-14). Cocsar  
iitom quih cöihaa hac *Hijo del  
Hombre* hac haa ha.

quih xiica quíti cooyaj quih  
 chaa coi<sup>†</sup> haptco ox ihyoi  
 xo me mos aa oo mazi hxoi.

<sup>34</sup>Ziix icacoaat cmaa quih  
 zo me hszaxö aha. Hizaax  
 haa ha: Pti hamsisiin. He  
 me cöhihamisiin, taax oo  
 ipomis ta, pti hamsisiin.

<sup>35</sup>Pti mapamsisiin ta x,  
 taax iti, xiica ziix quih  
 cohyacoaatim coi cömihaa  
 hac isiyaj aha —ox mee.

**Pedro quij Jesús quij  
 cmiique imaho cöiise hac**

<sup>36</sup>Ox tpacta ma, Simón  
 Pedro quij taaitom, ox imii:  
 —Ihimoz Quih He Caai,  
 ¿me háqui hant syaai quee  
 ya? —ox imii.

Ox tpacta ma, cöitaaipot,  
 ox imii:

—Pedro, cmaa hant quih  
 hsyaaai hac him mihahal  
 mimá ha. Toc cöpoohca hax  
 paa ta x, ihyao timoca  
 mpaa, cmaax he nsiifp aha  
 —ox imii.

<sup>37</sup>Ox tpacta ma, Pedro quij  
 cöitaaipot, ox imii:

—Ihimoz Quih He Caai, ¿zó  
 tpacta ma cmaax ma ihahal  
 himá, mete aha? Hapi miti  
 hmapa, hacx hismiih isax,

hanso hacx ihpsmiih aha  
 —ox imii.

<sup>38</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipot,  
 ox imii:

—¿Mihisax com hiicp ano  
 he nsiixquim ha, mete?  
 Hizaax oo me hxoi. Tootar  
 quij cói pommah ipi ta, he  
 cmiique him mimaho, miihe  
 nsaapxa aha —ox imii.

**Jesús quij hant quih spaa  
 ca tintica cöihaa hac, Iti  
 Miiha quij cöiscaafp hac**

**14** <sup>1</sup>Ox tpacta ma, Jesús  
 quij cói taaitom oo,  
 mos ox imii:

—Ziix zo miistox  
 cösmatoonl. Yooz quij iti  
 cömihiistox hac, he mos  
 hiti hiistox. <sup>2</sup>Iti Hmiiha quij  
 hant an ihij hac, hant quih  
 an isquih ha quih catxo  
 ha. Taax oo cöimpacka  
 poquex, hant an isquih ha  
 zo haa poohca, hpsqueme  
 aha. Ihpootax, hant quih iti  
 misoii ha quih hsataaho aha.  
<sup>3</sup>Tahac conthapa x, hant  
 quih iti misoii hac ihpataaho

---

<sup>†</sup> 13.33 Griego iitom quih cöihaa  
 hac ox quee ha: τοῖς Ἰουδαίοις  
 jodíoj coi.



x, ihpanaaaj x, mazi hpoon ta, tahac ano mapaii x, him mpacoxaj x, haa masoii aha. <sup>4</sup>Hooctam. Hant quih spaao ca tintica haptco ipacta quih mocoaj iha, tiix popaao x, hant quih hoyaa hac ano cöiscaafp hac —ox imii.

<sup>5</sup>Ox tpacta ma, Tomás quij taaitom, ox imii:

—Ihimos Quih He Caai, hoocta. He hant moyaa zo himaaj iha. Taax oo cöipacta hac, hapimax hant spaao ca ipi zo himaaj iha, me cöiscaafp hac —ox imii.

<sup>6</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—He haaho quih hpthaa, ziix quih cöquihiihat quih hpthaa, he mos iquisax quih haa ha. Tazo ipi Iti Hmiiha quij cöicaafp imá ha, he hiti mpoma x. <sup>7</sup>Ziix chaa zo him miyaj poquex, Iti Hmiiha quij mos ziix chaa quih masiyaj aha. Haptco ziix chaa quih mataaj, mos mocoht iha —ox imii.

<sup>8</sup>Ox tpacta ma, Felipe quij ox imii:

—Ihimos Quih He Caai, hoocta. Iti Mmiiha quij he mpacohotim ta x, taax oo haa cösiifp aha —ox imii.

<sup>9</sup>Ox tpacta ma, ox imii:

—Felipe, hoocta. Miicot hiitax quih toox mayaxi, ¿cói ziix chaa ipi zo hin ntcmaa aha? He him quiho quij Iti Hmiiha quij quiho ha. ¿Zó tpacta ma, Iti Hmiiha quij me hsacohotim ha, mete aha? <sup>10</sup>Iti Hmiiha quij hapi hiti tiij ma, he mos tii iti quij iha. Felipe, ¿contcmahiihat? Hoocta. Hapi ziix iti cöhihimos zo he iti cöimaaitom iha. Iti Hmiiha hisoj quij iti quij quij aha, ziix quih immactim. <sup>11</sup>Hiitom hac cöhahiihj. Iti Hmiiha quij iti hptiij ma, Iti Hmiiha quij mos hapi hiti quij iha. Hiitom hac cömimahiihj isax, ziix quih hoactim hac iti mopa ta, cöhahiihj. <sup>12</sup>Hizaax oo me hxi. Hiti quisax zo haquix piij x, ziix quih hoactim hac, taax mos issactim aha. Iti Hmiiha quij hant quih iti ihij hac he cösiin caha. Taax aa ipooch ta x, ziix quih hoactim hac cöqueemij, taax issactim aha. <sup>13</sup>Hitaasi com iti mopa ta x, ziix quih mayamiiitoj coox cah x, iti cohsoai aha, Iti Hmiiha quij, Yaazi quij iti mopa ta, cöisahcooyam hac iiqui saa. <sup>14</sup>Hitaasi com iti mopa ta,

ziix quih mayamiitoj coi íti  
cohsaai aha —ox imii.

**Jesús quij Yooz quij Ihiisax  
quij cöiyacomx hac**

<sup>15</sup> Mos ox imii:

—Hooctam. Him

mpamsisiijc x, ziix quih  
hyaaca tintica íti haaizi.

<sup>16</sup> Ox popacta ta x, Iti  
Hmiiha quij cohpmiit ta,  
Miicot Saai Ca ihmaa mos  
zo miiqui isataacatim aha.

Tiix miicot pij cösijöc oo  
caha. <sup>17</sup> Tiix Iquiisax quih  
ziix quih cöquihiihat quih  
chaa quih haa ha. Hant quij  
iic coii coi<sup>†</sup> itcmaht, mos ziix  
chaa z imaaj iha yax, iheexaj  
imaaj iha. Ox oo mpacta xo,  
hapi miicot quih iha yax,  
ziix chaa quih mamiyaj. Mos  
hapi misolca coi iti siij caha.

<sup>18</sup> Himo mazi hscmaailx aha.  
Mos ihpanaaaj oo, me hpsiin  
aha. <sup>19</sup> Hoo xah peme ta  
x, hant quij iti coii coi hin  
scmaht aha. Ox oo mpacta  
xo, me hin nsiiht aha. He  
cöhihiisax hac aa ipooh  
ta, me mos siistox caha.

<sup>20</sup> Zaah, tiix cöpoofp ta x,  
Iti Hmiiha quij isoq quij iti  
cöhihiij hac mapoaaj x, hapi  
hisoj quij iti cömayaii hac

mapoaaj x, hapi misolca coi  
iti cöhihiij hac mos masiyaj  
aha. <sup>21</sup> Ziix quih hyaaca hac  
quiya isoq iti cöcaai quij, tiix  
him camsisiin quih haa ha.  
Him camsisiin quij, tiix mos  
Iti Hmiiha quij cöisamsisiin  
hac, taax iti cöhapacta ha.  
He mos ihpamsisiin x, hiicp  
hac mos cohsacohot aha  
—ox imii.

<sup>22</sup> Ox tpacta ma, Judas quij  
ox mee:

—Ihimoz Quih He Caai,  
intcmoocta. ¿Zó hant  
cöhiip ya? He miicp hac he  
mpacohotim iha, ¿hant quij,  
tiix miicp hac conscmacohot  
haa ya? —ox mee. (Hipiix  
Judas Iscariote quij imhaa  
ha).

<sup>23</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot,  
ox imii:

—Him camsisiin quij  
ziix quih hyacoaat hac iti

---

<sup>†</sup> **14.17** Griego iitom quih cöihaa  
hac ox quee ha: ὁ κόσμος. Juan  
quih yaasipl com tcooo ma,  
icaaitom κόσμος hac ziix quih oah  
quih halx catàxo ha. Yeen oo caap  
hac, hant iti hayaii quij haa ha.  
Iiqui yacj hac, xiica quiistox hant  
quij iti coii coi haa ha. Iiqui iipxa  
hac, icaaixaj quih imiipe xah, ziix  
quih hant yafin quih hant quij iicp  
caahca, Yooz quij iti cöcataait xah  
hac, taax haa ha.

isaai aha. Iti Hmiiha quij, ipamsisiin ta, cöhapitooij x, isoq quij iti hasoii aha.

<sup>24</sup>Him imamsisiin quij ziix quih hyacoaat hac iti imaai ha. Ziix quih icacoaat quih moquee hac he hiti mima ha. Iti Hmiiha him cataaca quij, tiix iti moca ha. <sup>25</sup>Cóí miicot oo cöhihiij hac ziix quih ox hapacta hizaax me hxozaxö. <sup>26</sup>Ox popacta ta x, Iti Hmiiha quij, hitaasi com iti mopa ta, Ihiisax quij hant com iiqui ipataaca ta, tiix miicot ipaai, Iti Hmiiha quij ziix quih iic caahca hac pocooo ta x, me pacoaat ta x, ziix quih iti me hizaxö tanticat pocooo ta x, mimjoc cöspailx aha.

<sup>27</sup>»Ziix zo quisax cöimaanj hac miicot ihxooh. Ziix zo quisax cöimaanj quih he hiti moca quih mazi hxoetim. Tiix hant quij ique quih immis iha. Ziix zo miistox cöpomatoonl, mos ziix zo mascmiixant aha. <sup>28</sup>Mazi hpooix, mos ihpanaaaj, mino hpsiifp taa cöhihe hac mamiii. Iiqui he ihiin hac Iti Hmiiha quij quipac coha ha. Ox popacta ta x, Iti Hmiiha quij cohpsiin taa cöhihe hac, him mihamsisiijc poquex, miistox hant spailx aha.

<sup>29</sup>Cóí íti ipi cötompacta ma, iti me hxozaxö, iti cöpopacta ta x, hiti masiistox taa ma.

<sup>30</sup>»Hooctam. He cmaax anxö miicot smaaitom caha, hant quij iti cocoaalf quih hantaxl moca ha yax. Tiix he ihimoz zo he imaai ha.

<sup>31</sup>Iti Ihmiiha quij ziix quih iti he izaxö coox cah x hisoj iti cohxaai, hant quij iti coii coi cöhihamsisiin hac cöisiyaj taa ma. ¡Ihfitlam! ¡Hant hizac saaaxoj! —ox imii.

**Jesús quij hoova hant  
ihiti quih cöquihiihat  
cap thaa cöihe hac**

**15** <sup>1</sup>Mos ox imii: —Hooctam. He hoova hant ihiti quih cöquihiihat quih he haa ha. Iti Hmiiha quij, tiix hehe cap hant cöquiiis quih haa ha. <sup>2</sup>Hehe cap iiselca coi ipoocta ta, hapi hiicp mopa imisi zo haa poop ta x, ipaacloj x, cöisacooix aha. Hehe cap iiselca quih quisi coi pocooo ta x, cmiipla com isapaaix aha, mos áno anxö cöisisi hac pohaa ta

---

† **14.30** Hant quij iti cocoaalf quij, tiix Tear quij haa ha.

x. <sup>3</sup>Icaaitom quih iti me hizaxö hac iti mota ma, me haptco cpaasxaj iha. <sup>4</sup>Hisoj quij it aii, misolca coi iti hpsiiij. Hehe iiseja hacx coom oo zo haquix poom x, hapi ipaai x, iquisi imá ha. Hehe cap oo iiqui cösoocp ha oo toc cöcaahca ha. Me mos mascmisi aha, he hiiqui mapomoocapoj x.

<sup>5</sup>»He hehe hant quti cap ihpthaa ma, me iiselca coi haa ha. Hisoj quij iti quiiij zo haquix piih ta, isoj quij iti hpiij ta x, anxö sisi aha. He hiiqui mapomoocp x, ziix seehe cömocoaaj quisil ipi haquix smahca aha. <sup>6</sup>He hiiqui imoocp zo haquix piih x, hehe iiseja quih ziix z imahsiiijim, himo cooit, taax oo ipomis x, cösootij caha. Ox popacta ta x, ptiti



Hoova hant ihiti quih haa ha. (15.1)

popaquim x, hamác quij cöpahím ta x, sitaj caha.

<sup>7</sup>»Hooctam. Hiiqui mapacp, hiitom hac misolca coi iti piih ta x, hax ziix oo zo cömayamiitoj isax, coox oo íti cöspacta aha. <sup>8</sup>Mis coi anxö iti mopa ta x, Iti Hmiiha quij cösahcooyam aha. Taax iti, xiica ziix quih cohyacoaatim quih cöquihiihat coi pac cömishaa aha. <sup>9</sup>Iti Hmiiha quij he ihamsisiin, taax oo mos cmis iha, misolca coi cöhihamsisiin hac. Me cöhihamsisiin hac oo it aii. <sup>10</sup>Iti Hmiiha quij ziix quih yaaca hac hisoj iti cohtaa, ziix ihamsisiin hac oo he iti quiiij iha. Mos taa ipomis ta, ziix quih hayaaca tintica iti mapaaizi, ziix cöhihamsisiin hac iti masoii aha. <sup>11</sup>Ziix quih iti cöhiitom hizac iti mmapat x, ziix quih hiisax hant yaait hizac me misolca coi mos iti siihca xo. Taax oo cöpopacta ta x, miistox hant cöipaailx hac iyat cösiifp aha. <sup>12</sup>Hizaax ziix quih hayaaca hac haa ha: he me cöhihamsisiin, taa ipomis ta, pti hamsisiin. <sup>13</sup>Iquissax com quiicot cöhapaiitim com iti ntaca hacx cöicamiih

hac, taax ziix cöihamsisiin quih quipac coha hac haa ha. <sup>14</sup>Ziix quih hayaaca hac iti cömapapactoj x, hiisax com iihax cohyaaitim coi pac mashaa aha. <sup>15</sup>Hapaaal quij queaal quij ziix oaactim zo haa poohca ta, ipacta z imaa ha. Taax ah oo cötpacta ma, cmaax hizac iti cöihca hac me hanso hoalim pac mapohaa, ox mazi hscmai aha. Iti Hmiiha quij icaaitom quih iti he izaxö, taax tcooo ma x, me hyaqueexot iha. Taax ah oo cötpacta ma, cmaax mihiistox coi hapi hiisax com iihax cohyaaitim mazi hsiih aha. <sup>16</sup>Me hapi him imexaj iha; hapi ha ano mazi hmiiptx. Ziix zo mazi hmahaa, mis coi anxö iti soii taa ma. Mis coi hapi taa oo cöpopacta, toc cöiyaii hmiimzo. Ox popacta ta, cmaax hitaasi com iti mopa ta, Iti Hmiiha quij hax ziix oo zo cömimiiitoj isax, coox oo mazi iisetim aha. <sup>17</sup>Hizaax ziix quih hayaaca hac haa ha: pti hamsisiin —ox imii.

**Hant quij imiipla  
me cöicaa hac**

<sup>18</sup>Mos ox imii:

—Hooctam. Hant quij imiipla me ccaa ha. Hizaax miizj masiyaj aha: he imiipla he ccaa í ha. <sup>19</sup>Hant quij iic coii coi pac mihaa poquex, hant quij mazi sacmiiquet aha. Ox oo mpacta xo, hapi ano mazi htaptx ma, me hant quij iicp imoii ha. Taax ah aa itah ma, hant quij imiipla me mcaa. <sup>20</sup>Ziix quih iti me hizaxö hac mimjöc cohpaailx: “Hapaaal quij queaal quij cöimeemij iha”.<sup>a</sup> Ziix quih imiipe quih oo he quii coi ziix quih imiipe quih oo me sii aha. Ziix quih hyacoaat hac iti caaizi coi mayaza hac iti saaizi aha. <sup>21</sup>Him cataaca quij ziix chaa z imaaj iha. Taax ah aa itah ma, hitaasi com iti mopa ta, ziix quih imiipe quih oo me sii i.

<sup>22</sup>He hant hipquij cömohpoma, xiica quiistox hizcom hinxaxö poquex, ziix miizj hant imap quisil ipi iti smoii aha. Ox oo mpacta xo, cmaax ziix miizj hant imap z iti yaii zo haquix piih x, iqueeet imá ha. <sup>23</sup>Imiipla he ccaa quij Iti Hmiiha quij imiipla coccaa ha. <sup>24</sup>Ziix quih

---

<sup>a</sup> 15.20 Juan 13.16.

cameepit, taax ihttactim ma x, imiieht. Ziix quisax ihmaa tazo ipi haquix piih, ziix ox hapacta z immactim iha. He taax oo hisoj cöhimah poquex, ziix miizj hant imap z iti smoi aha. Ox oo mpacta xo, ziix quih hoaactim tintica ocoht iha xo imiipla he tcaat, Iti Hmiiha quij mos imiipla cöimcaat.<sup>25</sup> Hapi ispacta ha z iti cöhapacta ha. Hizaax oo cötpacta Hapaspoj Quih It Hant Cooi ha: “Ziix iti cöpopacta ta, imiipla he cöisahca ha zo he iti cöima ha xo imiipla he mcaat”.<sup>a</sup>

<sup>26</sup>»Yooz quij Ihiisax timoca haa mopa x, tiix miicot ipaaitem, ziix quih cöquihiihat, taax mos cösacoaat caha. Iti Hmiiha quij cohpoofp x, miiqui hsataacatim aha. Pooitom x, ziix quih quiipe, taax hiicp isaahca aha.<sup>27</sup> Ziix quih hyacoaat íi quih hant com iti caahca hac, taax haptco hapi hin ntacoxaj, toc cömamoi. Taax ah oo cötpacta ma, me mos mapaza x, ziix quih quiipe, taax hiicp masatoohjoj aha —ox imii.

**16**<sup>1</sup> Mos ox imii: —Hooctam. Hizaax oo me hxoi, hiti cömihiistox hac mazi scmaaix taa ma.  
<sup>2</sup>Haaco Yooz quij Iitom hac ano cöicacoaat cap ano mapoozcam ta x, hapx himo mazi saalajc aha. Zaah xah zo haquix poop ta x, zo haquix piih x, zo hacx mazi pamiihit x, Yooz quij ziix oqueepe z iti cöcaaitim xah siimoz aha.<sup>3</sup> Taax aa isolca cöimii tax, Iti Hmiiha quij ziix chaaz itcmaaj, he mos ziix chaaz him imaaj iha.<sup>4</sup> Cmaax hizac iti cömayai hizac ox mazi hmii, iti cöpopacta ta x, mimjoc cöspailx taa ma.

### Yooz quij Ihiisax quij ziix quih issactim hac

»Toc cöihca íi hac, hizaax cmis zo hinxaxö iha, he miicot oo quij iha yax.  
<sup>5</sup>Hooctam. Cmaax him cataaca quij cohpiin, tiix ihpacoxl, he haa siij caha. Ox oo mpacta xo, hapi misolca hizcoi tazo ipi hiza piij, he

<sup>a</sup> 15.25 Salmo 35.19; Salmo 69.4.

pomiiit, “¿Me háqui hant syaai quee ya?”, ox hin ntcmai ho. <sup>6</sup>Hiitom hizac iti mmatat, anxö mimjöc immeeyat. <sup>7</sup>Ox oo mpacta xo, hiitom hac ziix quih cöquihiihat, taax chaa ha. Hapi misiipe ha, hant tahac contcöhiisa hac. Tahac contihpoma ta x, Miicot Saaitim Ca quij mino smafp aha xo he hapi hpootax x, miiqui hsataacatim aha. <sup>8</sup>Hant com cöpoofp x, tiix aa ipooh ta x, hant quij iti coii coi pocooo x ziix imiipe quih isolca coi iti cöihjoj xah, ziix quih miizj hant caap quih Yooz quij oqueepe xah, ziix quih imiipe quih caaizi coi Yooz quij cöisacaant xah hac miizj paa ta isiyaj aha. <sup>9</sup>Ziix quih imiipe quih hacx ipaailx hac, taax hiti cöimiistox hac haa ha. <sup>10</sup>Mos ziix quih hacx ipaailx hac, Yooz quij ziix quih oqueepe hac iiqui cöihitooij hac, Iti Hmiiha quij cohpiin x, itacl hant hipcom iti hpootax ta x, hin nscmaht aha. <sup>11</sup>Mos ziix hacx ipaailx hac, Yooz quij ziix quih cöisahcaant hac iiqui cöihitooij hac, hant

hipquij iti cocoaal quij† haptco hacaant iha.

<sup>12</sup>»Hooctam. Ziix quih iti me hiszaxö ha quih ihmaa quih cói tatxo oo x, haa caahjoj iha. Ox oo mpacta xo, hizac iti cöihca hac cói ipacta ipi z ihaaj mimaaj iha. <sup>13</sup>Yooz quij Ihiisax quij hant com cöpoofp x, ziix quih cöquihiihat coox cah me sacoaat caha. Iitom isax, hapi ziix ocoaa xaha, hapi ziix isoj quij iti moca zo, taax sonzaxö caha. Pooitom x, Yooz quij ziix quih iti cötaaitom ma, oquee, taax oo haa poohca ta x, iti cösiitom caha. Ziix quih cói iti ipi cöimpacta quih yeen iicp hac iic caahca, taax ipozaxö ta x, masiii aha. <sup>14</sup>Hiitom hac ipexl x, me saqueexot aha. Ox popacta ta x, he sacooyam aha. <sup>15</sup>Iti Hmiiha quij ziix quih iicp caahca coox caha x, hiicp hac iicp caahca ha. Taax ah oo cötpacta ma, Yooz quij Ihiisax quij hiicp hac ziix quih iic caahca, taax min isiimx ha, heme.

---

† **16.11** Hant hipquij iti cocoaal quij, tiix Tear quij haa ha.

**Ziix quih hamoz hamqueet  
hac ziix quih haasax hant  
haacatx quih cöishaa hac**

<sup>16</sup>»Hooctam. Toox ipi pomayaxi ta x, hin nscmaht aha. Toox ipi pomayaxi ta x, mos hin nsiht aha<sup>†</sup> —ox imii.

<sup>17</sup>Ox tpacta ma, xiica ziix quih cöiyacoaatim coi pac toc cötöii, hapi ptiiqui tiin, ox mooza: «Icaaitom tahac, taax, ¿zó cöiquee ya, toc cötahca?: “Toox ipi pomayaxi ta x, hin nscmaht aha. Toox ipi pomayaxi ta x, mos hin nsiht aha”. Mos ¿zó cöiquee ya, toc cötahca “Iti Hmiiha quij cohpsiin aha”?»<sup>a</sup>

<sup>18</sup>Mos ox mooza: «¿Zó cöiquee ya, toc cötahca: “toox ipi pomayaxi”? Ziix oah zo himaaj iha», ox mooza.

<sup>19</sup>Ox tpacta ma, Jesús quij cöismiiitoj hac itaa, ox imii:

—Ox mazi hmii. “Toox ipi pomayaxi ta x, hin nscmaht aha. Toox ipi pomayaxi ta x, mos hin nsiht aha”, ox mazi hmii. ¿Hiitom tahac hant ihiip hac haa ya, pte matmiiitim? <sup>20</sup>Hizaax oo me hxi. Mapatooi x, miistox com iij hant sooti aha. Hant quij iicp coii coi, taax iistox hant spaailx caha. Ox

oo mpacta xo, me mimjök imeeyat isax, ziix quih mimjök imeeyat hac ziix quih haasax hant haacatx quih shaa caha. <sup>21</sup>Cmaam ziix cmotomn imqueepe com, zaah cap cötafp ma x, ziix quih cjizi quih iti coma. Ox tpacta xox, isoq quij itaax ma x, ziix quih imqueepe tintica iicp itaanim x, zixquisiil com cöiiho hac ah iisax hant cömooit. <sup>22</sup>Hooctam. Taax oo itmisi ma, me mos imjök cmeeyat iha xo mos itacl oo me hpooho ta x, miistox hant spaailx aha. Ziix quih miistox hant ipaailx hac, ziix me sacooix ca zo haquix imiih iha. <sup>23</sup>Zaah, tiix ihaa isax, ziix mimaaj zo he mascommiiitoj aha. Hizaax oo me hxi. Hitaasi com iti mopa ta, Iti Hmiiha quij ziix zo cömapomiiitoj ta x, coox oo mazi iisetim aha. <sup>24</sup>Hitaasi com iti mopa ta, Iti Hmiiha quij ziix zo cömimmiiitoj cah hizac cöcaafp iha. Cöamiiitoj. Cömapamiiitoj ta x, mazi spehetim aha. Taax iti, ziix

<sup>†</sup> **16.16** Icaaitom hanol cöhapaspoj pac haquix toom x, *He Iti Hmiihat quij syaai caha* hac, taax mos iiqui cöquiih iha.

<sup>a</sup> **16.17** Juan 16.10.



quih miistox hant ipaailx tintica cöisyaxi aha.

**Jesús quij hant  
quij cöihizi hac**

<sup>25</sup>»Hooctam. Icaaitom tacahjoj icaaitom ipot coofin, taax ihtahaa, me hmaqueexot. Ox oo mpacta xo, zaah xah zo haa poop ta x, icaaitom ipot coofin z iti cohpooitom, me hscmaqueexot aha.

Icaaitom quih chapx, taax pohaa ta x, Iti Hmiiha quij iicp hac me hszaxö aha.

<sup>26</sup>Zaah hipcap iti, hitaasi com iti mopa ta, Iti Hmiiha quij ziix zo cömasmiiitoj aha. Cmaax imahcaail iha, Iti Hmiiha quij ihpozaxö, iicp me cöhisiitom hac.

<sup>27</sup>Hin ntamsisiisjc ma, Iti Hmiiha quij mazi mamsisiin, Yooz quij iti mhata, hant quij cöhiifp hac cömihaaiihj hac ah aa itah ma. <sup>28</sup>Iti Hmiiha quij it comhata, htaaix, he hant quij cöcaafp iha. Hizac cöihca hac hant quij ihpooix, Iti Hmiiha quij he sacoxl caha», ox imii, Jesús quij.

<sup>29</sup>Ox tpacta ma, xiica ziix quih cöiyacoaatim coi ox imeaam:

—Cmaax miitom tintica ipacta quih haxoaaj, icaaitom ipot coofin z iti contcmaaitom ma. <sup>30</sup>Cmaax ipacta quih hamiyaj, ziix quih coox cah cömiya hac. Ziix quih me hasmiiitoj taa ma x, cói hatcmooza ipi ma x, haptco ipacta quih immiya. Taax oo cötpacta ma, mos áno cöhamahiihj, Yooz quij it commiia hac —ox imeaam.

<sup>31</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Cmaax cömapahiihj ta x, ipacta quih spaa aha.

<sup>32</sup>Hoo xah peme x, hant quij cömapopazlax x, hapi hant quih cöquitaai, taax oo contmapat x, hoox oo hpoozox ta x, hin nsaalajc aha. Ox oo mpacta xo, he hapi imazox iha. Iti Hmiiha quij hin tacoxl cöcajöc oo ha. <sup>33</sup>Icaaitom hizcoi me hnzaxö, taax iti mopa ta, he hiicp immapat, ziix zo miistox cösmatoonl taa ma. Hant com iti cömiilx hac, ziix quih mimqueept, taax iti me saaizi aha xo hictamcö. He haptco hant quij hiizi ha —ox imii, Jesús quij.

Jesús quij xiica ziix  
quih cöiyacoatim coi  
Yooz cöihatolecot hac

**17** <sup>1</sup>Ox tpacta ma,  
tahac íti toofin  
ma, Jesús quij cola tacsx,  
taaitom, ox mee:

«Iti Hmiiha, cmaax  
cöxoofp. Inyaazi  
quij cöhacooyam,  
me saccooyam.

<sup>2</sup>Me hapi ha ziix  
quih cöiseaal hac iti  
contapacta ma, xiica  
quiistox com tcooo  
ma, an ihimoz quih  
iti coma. Taax oo  
cöpopacta ta x, xiica  
quiistox quih miiye  
coi iquiisax quih ihít  
imactim, taax iise  
aha. <sup>3</sup>Hizaax iquiisax  
quih hacx immiih  
quih haa ha: hapi  
Yooz quih cöquihiihat  
quih inthaa ma,  
Jesucristo nyataaca  
xah quij cömatiuh  
ma, miizj taa ma,  
ziix chaa quih cöipaa  
hac haa ha. <sup>4</sup>Hant  
quij oo iti hptiij, me  
hmacooyam; ziix quih  
hssactim taa moaah  
coi iyat cohmiimjc.

<sup>5</sup>Iti Hmiiha, cmàx

hant quij cói tompaxi  
ipi ma, ma htacoxl  
ma, ziix quih he  
ihacooyam, tiix  
he hqueetx.

<sup>6</sup>»Xiica quiistox quih  
hant quij oo iti toii  
ma him miiye coi,  
mipacta hac quino  
hmiimx. Hapi moeen  
quih thaa, toc cötoii  
ma, him miime.  
Miitom quih hant  
com iti nyaahca hac  
iti imaaizi. <sup>7</sup>Ziix quih  
iti he mihaai tanticat  
cmaax tcooo ma  
ipacta quih ocoaaj  
iha, me miicp hac  
iicp cömiiha hac.  
<sup>8</sup>Icaaitom quih he  
mihaqueexot coi  
hiitetim ma, imexaj.  
Me miicp hac iicp  
cohmiha hac miizj  
taa ma itaaj, me  
he cömihataaca  
hac mos cöimahiihj.  
<sup>9</sup>Him miiye coi, taax  
hapi moeen iha yax,  
taax me hxatolec.  
Hant quij iicp coii coi,  
taax me himatolec  
iha. <sup>10</sup>Hiicp hac iicp  
coii coi tcooo miicp  
hac iicp coii ha. Miicp

hac iicp coii coi tcooo  
 mos hiicp hac iicp coii  
 ha. Taax iicp mota  
 ma x, he ihacooyam  
 iha. <sup>11</sup>Hant hipquij iti  
 hpomahcaail, he ma  
 syaai caha xo hizcoi  
 hapi hiz cöpahcaail  
 ta, miizj haaitim.  
 »Iti Hmiiha, hapi misoj  
 quij cöhiipe hac  
 iicp mopa ta, miizj  
 haaitim. Hataasi quih  
 him miiye com iti  
 cöixaj hac oo cóoh,  
 miizj haaitim, iquisax  
 tazo shaa, he iiqui me  
 cöhihiin hac oo ismis.  
<sup>12</sup>Quiicot oo cöhihij  
 hac hataasi quih him  
 miiye com iti mota  
 ma, miizj ihtaaitim  
 ma, tazo ipi hiza  
 tmiin iho. Ctam ziix  
 z ano nsama íi ca  
 quij oo toc cömiij.  
 Taax oo cöipacta hac  
 Icaaitom Hapaspoj  
 Quih It Hant Coii  
 coi aha, cösyaxi  
 taa aama.  
<sup>13</sup>»Iti Hmiiha, he ma  
 syaai caha xo hant  
 quij iti cöhihij áno,  
 ma hxatolec, taax oo  
 cöipacta hac, ziix quih

hiisax hant yaait hac  
 isolca coi spócatoj  
 taa ma. <sup>14</sup>Ziix quih  
 inyacoaat hac tcooo  
 ma, hiimetim. Hant  
 quij imiipla cöimcaa,  
 hant quij iicp tmooi  
 ma, he mos hant  
 quij iicp imap iha  
 yax. <sup>15</sup>Hant hipcom  
 consacooix taa, hime  
 ha. Hanso Ziix Quih  
 Imiipe quij<sup>†</sup> ah iiqui  
 cöihitooij hac ah,  
 miizj insaaitim ah,  
 heme. <sup>16</sup>Hant quij  
 iicp tmooi ma, he  
 mos hant quij iicp  
 imap iha. <sup>17</sup>Ziix quih  
 cöquihiihat hac oo  
 cóoh, ijiiqui caquim,  
 miicp hac iicp soii.  
 Miitom hac ziix quih  
 cöquihiihat quih chaa  
 ha. <sup>18</sup>Hant quij iiqui  
 he cömihataaca, taa  
 itmis ma, hant quij  
 iiqui hmataacatim.  
<sup>19</sup>Hizcoi iti mhata, he  
 hapi hisoj ihmiicatx,  
 taax miizj paa ta  
 ijiiqui impooquim ta,

---

<sup>†</sup> **17.15** Tear quij quíh iha. Hizaax  
 mos icahaa quiya ha: ziix quih  
 imiipe hac.

miicp hac iicp soii  
taa ma.

<sup>20</sup>»Hizcoi pihiiha ta,  
me himatolec iha;  
ziix quih yacoaj  
hac iti mopa ta,  
hiti siistox ca coi  
mos cöquih oo ha.

<sup>21</sup>Iti Hmiiha, hiti  
quiiistox coi iquiasax  
tazo cöishaa hac me  
hxatolec. Ox hapi  
hisoj quij iti ntiiij ma,  
misoj quij iti hpmiiij,  
taax ismis. Ziix tazo  
pohaa, hisolca coi iti  
soii, hant quij iicp coii  
coi, he cömhataaca  
hac cöisahiihj hac  
pohaa ta. <sup>22</sup>Ziix quih  
ihacooyam quih him  
miiye, tii ha mos  
hiimetim, iquiasax  
tazo shaa taa ma.  
Ox iiqui pte hihiiin  
hac iquiasax tazo  
quih hamhaa, mos  
taax oo ismis taa ma.

<sup>23</sup>Isolca coi iti hpiij  
ta, me he hisoj quij  
iti mpiij ta x, taax  
iti mos áno ziix tazo  
cöishaa aha. Taax oo  
cöpopacta ta x, hant  
quij iicp coii coi me  
he cömhataaca hac

isiyaj aha. Hizaax mos  
isiyaj aha: ctamcö  
hizcoi cömhamsisiin  
hac he mos he  
mihamsisiin, taax oo  
cmis iha.

<sup>24</sup>»Iti Hmiiha, xiica  
quiiistox quih him  
miiye coi, hapi hant  
quih iti hihiiij hac iti  
paii, him pacoxaj, ziix  
quih cameepit quih  
him miiye hac iiht  
ihmiimzo. Hant quij  
cói cöimpaxi hac oo  
iti, haptco me him  
camsisiin iha.

<sup>25</sup>»Iti Hmiiha, ziix  
quih quipe quih caai  
quih me haa ha xo  
hant quij iicp coii  
coi ziix chaa zo ma  
tcmaaj iho. Ox oo  
mpacta xo, he ziix  
chaa quih ma hmiya.  
Ctamcö hizcoi he  
cömhataaca hac miizj  
taa ma ocoaaj iha.

<sup>26</sup>Mitaasi com iicp  
hac ihtzaxö ma, hant  
ihiip quih imiyaj xo  
mos áno hant ihiip  
quih cöisiyaj hac  
oo cohsiih aha, ziix  
quih he mihamsisiin,  
tii mos isolca coi iti

piihtoj ta, he mos  
isolca coi iti hpsiij»,  
ox mee, Jesús quij.

### Jesús cap cöinaazil hac

**18**<sup>1</sup>Tahac oo cötee  
ma, iti toofin ma,  
Jesús tintica xiica ziix quih  
cöiyacoaatim coi quiiicot  
tap, hant ipzx Sedrón hapah  
com toii ititoocl, taax ano  
toii, haa moii. Hant tahac  
hehet hapec quih iti ipéc  
pac haa tahca ma, taax iti  
miizcam. <sup>2</sup>Hant tahac it  
iizcam quih yahaatxoj iha  
yax, cösocomjc ca Judas  
quij hant tahac iiqui iihca  
quih itaa ma x, toc cöcaahca  
ha. <sup>3</sup>Ox tpacta ma, Judas  
timoca hant tahac iti miifp.  
Santaaar ptiti coii tazo toc  
contitat, haaco Yooz quij  
cöcacooyaj quih ano yaii cap  
hant cöquiiyas mos pac toc  
contimat. Haaco Yooz quij  
cöcacooyaj quih ano yaii cap  
ano cocoaala xah, **fariseoj**<sup>†</sup>  
xah coi cötiih, taax yataacjoj  
iha. Judas quih yeen oo  
tap, toc contica ha. Ziix  
quih canoj xah, heexoj xah,  
ziix quih anxö icaaitim xah,  
taax itoonec, toc contimat.  
<sup>4</sup>Jesús quij hapi ziix quih iti

cöispacta ha quih yeen iicp  
hac iic caahca, taax tcooo  
ma, ipacta quih quiya ha  
yax, quino tafp, cöitmiitim,  
ox imii:

—¿Me quíih ccaat ya?

—ox imii.

<sup>5</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipt,  
ox imeaam:

—Nasarét quij iti ctam  
Jesús hapah quih he ccaat  
iha —ox imeaam.

Ox tpacta ma, cöitaaipot,  
ox imii:

—He tii haa ha —ox imii.

(Cösocomjc ca Judas cap  
quiiicot oo tap, toc cömiip).

<sup>6</sup>Ox tpacta ma, Jesús cap  
hapi tii haa teete ma, xiica  
taco paquiiqui iilx iti, hant  
mahjcooil. <sup>7</sup>Ox tpacta ma,  
Jesús cap mos itacl oo  
cöitmiitim, ox imii:

—¿Me quíih ccaat ya?

—ox imii.

Ox tpacta ma, cöitaaipt,  
ox imeaam:

—Nasarét quij iti ctam  
Jesús hapah quih he ccaat  
iha —ox imeaam.

---

<sup>†</sup> *fariseoj*: Jodíoj coi pac haa  
ha. Icaaitom Caaixaj hac isolca  
cöitacoaaj x, mos yacoaaj iha.  
Jodíoj coi yanzaaitj iha. Hax coox  
xah Jesús quij iicp iyaixam cöimiiah.

<sup>8</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Haptco ox mazi hmii, he tiix ihpthaa cöhihe hac. Me he him ccaat memyo tax, him cacoxaj hizcoi iiqui mapaalajc ta, hant hizac itcmaaaxoj —ox imii.

<sup>9</sup>(Tahac oo cömee tax, ziix quih iti cöizaxö hac ah iyat cösiifp taa, aama. Hizaax oo cöyee: «Iti Hmiiha, xiica quiistox quih he mihaaca coi tazo ipi hacx imacatx iha»,<sup>a</sup> hizaax oo cöyee).

<sup>10</sup>Ox tpacta ma, Simón Pedro cap haspaaya z itaazi, itapox, haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap ano cocoaala coi quipac coha quij oaalim Malco hapah cap isla inol aapa iicp caap cap iti ittaxz, iij imaactim.

<sup>11</sup>Ox tpacta ma, Jesús cap ox imii:

—Pedro, ¡haspaaya cap an ihiip hac cohqueetx! Iti Hmiiha quij ziix

<sup>a</sup> 18.9 Juan 6.39.



Heezitim Jerusalén quij imozit hac haa ha. (18.1)

quih himqueepe quih iti  
cöhispecta ha he ihacomzo  
hac hanso íti cohpspecta  
aha. ¿Taax intcmaa? —ox  
imii.

**Jesús cap haaco Yooz quij  
cöcacooyaj quih ano yaii cap  
queaal quij cöiimlajc hac**

<sup>12-13</sup> Ox tpacta ma, santaar  
xaha, santaar quih ano  
quihehe xaha, haaco Yooz  
quij cöcacooyaj quih ano  
yaii cap hant cöquiiyas  
xah coi cötiih, Jesús cap  
itnaaizil, itfaailcam, Anás  
quij cöimatoiizxaj. (Anás  
quij Caifás quij aaqueect  
iha. Hant ticap cöihaa hac  
Caifás quij haaco Yooz quij  
cöcacooyaj quih ano yaii cap  
ano cocoaala coi quipac coha  
quih thaa x, toc cöquiiij iha.  
<sup>14</sup> Caifás quij xiica hapi pte  
caaixaj coi zimjöc oo ox oai  
ha: “Ctam tazo hacx cöimiih  
hac quiipe ha, catxo coi hacx  
cöimiihtoj hac”,<sup>a</sup> ox oai ha).

**Pedro cap Jesús quij  
cmiique imaho cöiithe hac**

<sup>15</sup> Ox tpacta ma, Simón  
Pedro xah, xiica ziix quih  
cöiyacoaatim ihmaa mos zo

toc contita, Jesús tintica  
ipac imaait. Iiqui yacj tintica  
haaco Yooz quij cöcacooyaj  
quih ano yaii cap ano  
cocoaala coi quipac coha  
quij, tiix cmiique ocoho ha.  
Ox tpacta ma, Jesús tintica  
ipac itaao, hant hazaain quij  
an cömiizquim. <sup>16</sup> Ox tpacta  
ma, Pedro cap hapx iicp  
hac iic tap, hahoot xah  
hac itacoxl, toc cömiip. Ox  
tpacta ma, xiica ziix quih  
cöiyacoaatim ihmaa hant  
quih án hac ano caap cap  
mota, zacaam hahoot hac  
cacoxl cap cötafp, iihax  
taaitom ma, Pedro quih  
hant hac án cöimaazquim.  
<sup>17</sup> Ox tpacta ma, zacaam  
hahoot hac cacoxl cap  
cöitmiiit, ox imii:

—Hoocta. Me mos  
ctam, tiix xiica ziix quih  
cöiyacoaatim coi zo haa ha.  
¿Iima ya? —ox imii.

Ox tpacta ma, Pedro cap  
cöitaaiipot, ox imii:

—He taax z imhaa ha  
—ox imii.

<sup>18</sup> Taax cöiiha hac, taapl,  
toc cöcaahca ha yax, haaco  
Yooz quij cöcacooyaj quih  
ano yaii cap queaal quij

---

<sup>a</sup> **18.14** Juan 11.49-50.

oalim xaha, hant cöquiiyas xah coi, hamac quij ttal ma, cötanaafin, toc cömoii. Pedro cap mos taax quiicot tap, tal quij itacoxl, toc cömiip.

### **Anás quij Jesús cap cömiit hac**

<sup>19</sup>Taax ano cöititai ma, haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap ano cocoaala coi quipac coha quij Jesús cap xiica ziix quih cöiyacoaatim xah, ziix quih yacoaat xah hac, iicp hac cöimmiit.

<sup>20</sup>Ox tpacta ma, Jesús cap cöitaipot, ox imii:

—Hiitom hac thapx oo ma x, xiica quiistox com cohyaqueexot iha. Hant com iti cöhiitax coox cah x, haacöt Yooz quij Iitom hac ano cöicacoaat xah, haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii xah, jodío coi hant quih iti pte yaii quih hant quih iti tahca ma x, taax iti hptap x, ziix quih cohpmacoaat. He ziix hiisxö quisil ipi haquix imahca ha.

<sup>21</sup>¿Zó tpacta ma he, he ntmiiit aha? Xiica quiistox quih hiitom quih quiii com, taax ano consamiit aha.

Taax ziix quih iti cöhizaxö quih haa tahca ma x, quiyaj iha —ox imii, Jesús cap.

<sup>22</sup>Ox tpacta ma, ox tee ma, haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap hant cöquiiyas coi zo toc cötap, inol cap itapeehzx, itnip, ox imii:

—¡Haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap ano cocoaala coi quipac coha quij, taax isahzaxö ha xah mxoomoz! —ox imii.

<sup>23</sup>Ox tpacta ma, cöitaipot, ox imii:

—Hoocta. Icaaitom imiipe z iti cohpoitom ta x, miizj paa ta hant ihiip hac xiica quiistox hizcoi quino camx. Ox oo mpacta xo, hiitom hac cöpihiihat ta x, he haamx, ¿zó tpacta ma hin ntnip? —ox imii.

<sup>24</sup>Ox tpacta ma, Jesús tintica cói tahfaailquim oo ma, Anás quij Caifás quij iiqui imataaca.

### **Pedro cap Jesús quij cmiique imaho cöihe hac iiqui cöiyaapxa hac**

<sup>25</sup>Ox tpacta ma, Pedro cap cói tal quij oo iica tap, toc



cötäp ma, tahac iti coii coi itzaxöt, ox imeaam:

—Me tiix xiica ziix quih cöiyacoaatim coi zo haa ha. ¿Iima ya? —ox imeaam.

Ox tpacta ma, Pedro cap teet, ox mee:

—Saate. He taax z imhaa ha —ox mee.

<sup>26</sup> Ox tpacta ma, haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap ano cocoaala coi quipac coha quij oaalim mos zo quiicot miip. (Tiix Pedro quih ctam isla cap iij yaactim quih iiha ocoaa ha). Tiix ah toc cötäp, itmiiit, ox imii:

—Hoocta. Hant hehet hapec quih iti ipéc hac iti intap, intacoxl ma, ma hmiiho. ¿Iima ya? —ox imii.

<sup>27</sup> Ox tpacta ma, Pedro cap mos itacl oo cöteet ma, hax iic oo cötocaai ma, tootar quij immah.

### **Jesús cap Pilato quij yaniicp hac iti cöihiip hac**

<sup>28</sup> Ox tpacta ma, Jesús tintica Caifás quij yaaco cap cöitacooaaxoj, haaco an icooza quihehe quih an ihiiij cap cöimatoiizxaj. (Taax cöiiha hac cmaa hant tfii, toc cöcaahca ha). Hant hac

cömiizcam xo án cöimooizct iha. Taax oo cöipacta hac, Yooz quij iiqui cöihiin hac cöi pomihizalcoj ipi, Páscua quij ziix quih an hapahit coi ihaaitoj cöisiyaj ha quih thaa ma, taax aa isolca oo cöquiii ha. <sup>29</sup> Taax ah oo cötpacta ma, Pilato tintica hapx iiqui tiin, quino tafp, taaitom, ox imii:

—Hooctam. Ctam hipcap, ¿áz haxehe haa tahca, tmiipe ma, iiqui moocmolca ya? —ox imii.

<sup>30</sup> Ox tpacta ma, itzaxöt, ox imeaam:

—Ziix quiisax ziix cmiipla z imaa z ihaa poquex, me hascmamlajc aha —ox imeaam.

<sup>31</sup> Ox tpacta ma, Pilato quij cöitaaipot, ox imii:

—¿Hanso hacaalx! Hapi icaaitom caaixaj mayacaaaxoj hac oo cóii —ox imii.

Ox tpacta ma, cöitaaipt, ox imeaam:

—¿Intcmoocta? Ziix quih hacx cöisahmiihit ha, taax hiiqui impacatx iha —ox imeaam.

<sup>32</sup> (Icaaitom tahac aa itah ma, Jesús quij ziix quih iti cöpopacta, hacx ismiih xah

taa oah hac, taax iti, iyat cöisiifp aha).<sup>a</sup> <sup>33</sup>Ox tpacta ma, Pilato tintica haaco an icooza cap mos itacl oo án cötazquim, Jesús cap itaaa ma, cötafpa ma, ox imii:

—¿Me jodío coí ano quihehe caacoj quih haa ya? —ox imii.

<sup>34</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—¿Hapi áa he mimiit ya x? ¿Ziix quiisax ihmaa zo haquix tiih, he tii haa, teete ma, moqué ya x? —ox imii.

<sup>35</sup>Ox tpacta ma, Pilato quij cöitaaipot, ox imii:

—He jodío xah mxoomoz. Hapi quiiicot micmiiquet xah, haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap ano cocoaala xah coi cötiih, taax ah ootyo ma, misoj hipcap itoonec, he imiimlajc. ¿Áz haxehe ya misoj iti contaai ma, oo ma taai? —ox imii.

<sup>36</sup>Ox tpacta ma, Jesús cap cöitaaipot, ox imii:

—Ziix quih cöheaal hac hant hipquij iicp mima ha. Hant hipquij iicp moca poquex, xiica quiistox quih hiicp hac iic coii coi, taax toc copom, him piyala ta x, jodío coí him ihaaizi zo haa smahca aha. Ox oo mpacta

xo, ziix quih cöheaal hac hant hipquij iicp mima ha —ox imii.

<sup>37</sup>Ox tpacta ma, Pilato quij cöitaaipot, ox imii:

—Me quihehe caacoj xah poho —ox imii.

Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—He quihehe caacoj meme.

He ziix quih cöquihiihat quih xiica quiistox com cohacoaat taa hant hipquij iti hatom, ihpimcmiiquet.

Hax ziix quiisax oo zo haquix ihiih isax, ziix quih cöquihiihat cap iicp hac iic poop x, hiitom hac íti isaai aha —ox imii.

<sup>38</sup>Ox tpacta ma, Pilato quij cöitaaipot, ox imii:

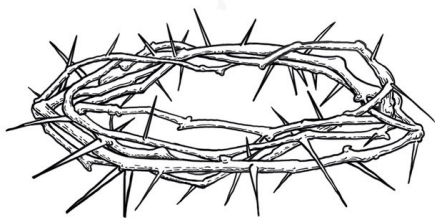
—Ziix quih cöquihiihat, ¿taax áz haxehe ya? —ox imii.

Tahac oo cötee itaxi, jodío coí cötiin, ox imii:

—Hooctam. Ctam ticap ziix imiipe yaai quisil ipi z isoj quij iti poohca ta, ipacta zo htcmaa ho. <sup>39</sup>Hapi misolca mihaaizi hac aa itah ma x, Páscua quij ano cöititaai ma x, heeno coii coi zo haa tij ma x, ihmiicatx. ¿Cmaax

---

<sup>a</sup> 18.32 Juan 3.24; 12.32.



jodíoj coi ano quihehe caacoj  
quij hiicatx matamcaj?

—ox imii.

<sup>40</sup>Ox tpacta ma, yaza cap  
itacaailajc, ox mooza:

—Saate. ¡Tiix inscmacatx  
aha! ¡Barrabás quih insiicatx  
aha! —ox mooza.

(Barrabás quij, tiix quihehe  
quij iicp cyaix<sup>†</sup> coi zo haa ha).

### Jesús quij hacx cöisahmiihit hac

**19**<sup>1</sup>Ox tpacta ma,  
Pilato quij ox tee  
ma, Jesús cap tzicooti quih  
cömaházazim. <sup>2</sup>Ox tpacta  
ma, santaar coi hehe  
ccosyat pac toc cötoii ma,  
ziix quixapa hacaax z  
itaaizi, iti cöitacaaitajc,  
cmaax ziix hacx tiih oo ma  
haficj iheel cöquicopol z iti  
cöimaai. <sup>3</sup>Cmaax iicx iicx  
toii, cöitacaailajc, itzaxöt,  
ox imeaam:

—Me jodíoj coi ano quihehe,  
¡me isoq áa quih haa ha!

Ox itaaam, mos  
yanoplç quih itatocnalcoj,  
innooptolca.

<sup>4</sup>Ox tpacta ma, Pilato  
tintica mos itacl oo hapx  
iiqui cötiin, jodíoj coi quino  
tafp, itzaxö, ox imii:

—Hooctam. Ihtaazi,  
hmiimjc, ziix imiipe z iti  
cöhimaho hac masiyaj taa  
ma —ox imii.

<sup>5</sup>Ox tpacta ma, Jesús cap,  
hehe ccosyat isxapa ocaaix  
xaha, ziix hacx tiih oo ma  
haficj iheel cöquicopol itoaah  
xah quih cói cötiih oo, hapx  
hac contima. Ox tpacta ma,  
Pilato cap xiica quiistox coi  
ox imii:

—Hooctam. Hipiix haa ha  
—ox imii.

<sup>6</sup>Ox tpacta ma, haaco Yooz  
quij cöcacooyaj quih ano yaii  
cap ano cocoaala xah, haaco  
Yooz quij cöcacooyaj ano  
yaii cap hant cöquiiyas xah  
coi cötiih, itaht, yaza cap  
itacaailajc, ox mooza:

—¡Hehe hasoaaj com iti  
caxquim! ¡Hehe hasoaaj com  
iti caxquim! —ox mooza.

---

<sup>†</sup> **18.40** Hizaax mos icahaa quiya  
ha: ziix icocooz quiya ha.

Ox tpacta ma, cöitaaipot,  
ox imii:

—Quiipe ha. Hapi  
mapoonec, mapacaalx, hehe  
hasoaaj com iti masiicmolca  
aha. He ziix miizj hant imap  
quisil ipi isoj quij iti htcmahö  
ho —ox imii.

<sup>7</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipt,  
ox imeaam:

—Icaaitom caaixaj quih  
hayacaaxoj hac aa itah ma,  
hacx cöismiih hac oo toc  
cöcaahca ha, Yooz quij Yaazi  
quih thaa cöiie hac ah aa  
itah ma —ox imeaam.

<sup>8</sup>Ox tpacta ma, Pilato  
cap icaaitom tahac itii,  
mos áno itiixim, toc cömiip.

<sup>9</sup>Ox tpacta ma, mos itacl  
oo haaco an icooza cap án  
cötazquim, Jesús cap itmiit,  
ox imii:

—¿Me zó hant ano moca  
ya? —ox imii.

Ox oo mpacta xo, Jesús cap  
icaaitom zo cöitcmaaiipot  
iho.

<sup>10</sup>Ox tpacta ma, Pilato cap  
itzaxö, ox imii:

—¿Hiihax inscmaaitom haa  
ya? Hoocta. Hehe hasoaaj  
com iti me cöispaxquim hac  
seehe cohtá, me cöispatx  
hac mos seehe cöhocooa ha.  
¿Taax mimaa ya? —ox imii.

<sup>11</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipot,  
ox imii:

—Yooz quij oo ma imáh  
poquex, ziix seehe cömocooa  
quisil ipi haa smahca aha,  
iiqui he mihiin hac. Taax ah  
oo cötpacta ma, ziix quisax  
hizac iti him quimjc, tiix iiqui  
me ihiin hac, tiix quipac ziix  
quih imiipe quih anxö iti  
cöiyaii ha —ox imii.

<sup>12</sup>Ox tpacta ma, Pilato cap  
icaaitom tahac itii, cöisiicax  
ha, taax oo oo cömimoz. Ox  
oo mpacta xo, jodóy coi yaza  
cap itacaailajc, ox imeaam:

—¿Intcmaa? Ctam ticap  
impacám x, quihehe Roma  
hac ano quij Sesar quij  
mihiisax com iihax cömimaai  
ha. Hax ziix quisax oo zo  
haquix piih, hapi quihehe  
caacoj quih haa teepe x,  
Sesar quij iicp cyai ha  
—ox imeaam.

<sup>13</sup>Ox tpacta ma, yaza  
hac itii, Jesús cap itaazi,  
Hant Hast Quih It Hant  
Hapacatx hapah hac iti  
imiimjc. (Hebreo iitom hac  
Gábata imiimx). Ox tpacta  
ma, ziix quih sahcaant  
xah, smahcaant xah quih  
iti tiij ihocta, taax it tiij,  
toc cömiiij. <sup>14</sup>(Páscua quij  
cöisiifp hac zaah tazo

tahcaail, toc cõtahca ma, tahac hant com iti caahca ha. Zaah quij haptco coláá xah tiij ma, toc cöcaahca ha). Ox tpacta ma, taaitom, jodíoj coi ox imii:

—Hooctam. Quihehe caacoj miicot quij quih hip xoop —ox imii.

<sup>15</sup> Ox oo mpacta xo, yaza cap itacaailajc, ox mooza:

—¡Hanso hant hac cöhacooix! ¡Hehe hasoaaj com iti caxquim! —ox mooza.

Ox tpacta ma, ox imii:

—¿Ox matooza? ¿Quihehe caacoj miicot quij quij hehe hasoaaj com iti soom ha metyo? —ox imii.

Ox tpacta ma, haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap ano cocoaala coi itzaxöt, ox imeaam:

—Iiqui he ihiin hac, quihehe ihmaa zo haquix imiih iha. Sesar quij oo toc cöquij iha ha —ox imeaam.

<sup>16</sup> Ox tpacta ma, cmaax hans iiqui imiicatx, hehe hasoaaj com iti soom taa ma.

### **Jesús com hehe hasoaaj com iti cöiihom hac**

Ox tpacta ma, cmaax imacaalx. <sup>17</sup> Ox tpacta ma,

Jesús tintica hehe hasoaaj com itataaj, hant Ziix Hacx Cmiih Iilit hapah hac cöimaaix. (Hebreo iitom hac Gólgota hac haa ha).

<sup>18</sup> Ox tpacta ma, hehe hasoaaj com iti imiicmolca. Mos ctamcö coocj toc cötooti ma, hehe hasoaalcoi iti imiicmolca. Inol aapa iicp hac z iicp toom, isliic iicp hac mos z iicp moom.

<sup>19</sup> Ox tpacta ma, Pilato quij icaaitom «Nasarét quij iti ctam Jesús, jodíoj coi ano quihehe caacoj» hac cömocooal, hehe hasoaaj com iyat ihiinpx, taax iti spaquim ha teeme.

<sup>20</sup> Hapaspoj iitom coi hebreo iitom quih thaa, griego iitom quih thaa, romaano iitom quih mos imhaa. Hant tahac heezitim quij cöihantaxl hac oo haa ha yax, tatxo toc cötöii, itahooza, ipacta quih imiyaj. <sup>21</sup> Haaco Yooz quij cöcacooyaj quih ano yaii cap ano cocoaala coi Pilato quij ox imeaam:

—Toc cömiihca tax, “Jodíoj coi ano quihehe caacoj” hac it hant impomaquim, “Ctam hipcom Jodíoj coi ano quihehe caacoj quih

thaa teeque ha”, taa it hant insiiquim aha —ox imeaam.

<sup>22</sup> Cöitaapot, ox imii:

—Ziix quih hant coii coi tahac oo iti hant cöiyaii ha —ox imii.

<sup>23</sup> Jesús com hehe hasoaaj com iti cöiicmolca hac íti toofin ma, santaar coi xiica it ooquim coi iij iicmolca tazooxoj, imexajam. (Ziix isoj hant izam quih mos imexaj). Ihazaplim z iti imoofin ipot oo cazoj iha.

<sup>24</sup> Ox tpacta ma, hapi ptiiqui tiin, ox mooza:

—Smahcaxz aha. Ziix iquimot zo cöhapoi ta, háqui quij it haquix siih quee ya —ox mooza.

Ox tpacta ma, tahac oo cöimapactoj. Icaaitom Hapaspoj Quih It Hant Coii coi ox tpacta, hant toii, toc cöcaahca ha:

«Xiica iti hooquim coi imac pte itacoctim, ziix quih hisoj hant hizam, tiix mos cömeeptoj».<sup>a</sup>

Ox tpacta, hant toii toc cöcaahca ha. Taax oo cötpacta hant coii ha yax, cmaax conyaxi.

<sup>25</sup> Jesús com hehe hasoaaj it iihom com cöihantaxàl

xah hac cmajiic pac iti toii, toc cömoii. Hizaax haa ha: Jesús com ata xah, atcz xah, Cleófas quij aal María xah, María Magdalena xah, taax aha toc cömoii.

<sup>26</sup> Ox tpacta ma, Jesús com, ata cap xiica ziix quih cöiyacoatim coi mos áno yamsisiin cap itacoxl, toc cötap ma, itaho, ox imii:

—Hita, miiquet quih tii xoop —ox imii.

<sup>27</sup> Ox itai, ziix ziix quih cöiyacoat cap mos ox imii:

—Ma quiiquet quih tii xoop —ox imii.

Ox tpacta ma, taax oo iti tahca ma, yeen iiqui cöihiin hac María quij ziix ziix quih cöiyacoat cap hant quih iti ihiih hac iti tiih ma, cmaax hapi ihita, taax oo itmis ma, hant cöimiis.

### Jesús com hacx cöimiih hac

<sup>28</sup> Ox tpacta ma, Jesús com ziix quih oaactim tintica hanzo tcooo iyat cöiifp hac itaa, ox mee:

—Hamatj ihpxöaxi —ox mee.

---

<sup>a</sup> 19.24 Salmo 22.18.

Taax oo cötee ma, Icaaitom Hapaspoj Quih It Hant Cooi coi iyat cömiifp.<sup>a</sup>

<sup>29</sup> Ox tpacta ma, hamazaj hamaax ccapxl cpoct zo tahac iti tij ma, ziix ziix cöcaas zo toc cötiih ma, an itjcooil, hehe zo heete cöitaai, iteen hac cöihantaxl hac iti imii. <sup>30</sup> Ox tpacta ma, itpii, cmaax ox mee:

—Iyat cöxoofp —ox mee.

Ox tpacta ma, ilit quij ipiz itac quij it hant tahjiit ma, cmaax ihiisax com imiix.

**Jesús com iconip quih  
izaj quih ihiyáx hac  
iti cöihanip hac**

<sup>31</sup> Ox tpacta ma, Páscua quij cöisiifp hac quipxa oo tahcaail, toc cöcaahca ha. Zaah it hant icooca ticap zaah quipac coha ha yax, jodíoj coi xiica imiipla haaj coi hehe hasoaalc coi iti ihacaail itcmamcaj iho. Ox tpacta ma, Pilato quij cöitmiitoj, xiica tacoj iptaj coi popapxotim, hant hac cösahcooix ha teemyo.

<sup>32</sup> Ox tpacta ma, santaar coi hant hac cötazcam, hiicp coom com iptaj coi iyatooxotolca íi, cmaax

ihmaa com mos aa imii.

<sup>33</sup> Ox oo mpacta xo, Jesús com cöiizcam hac haptco ihiisax z iti tmiih íi ma, itaht, iptaj coi itcmatoopxotolca ho. <sup>34</sup> Ox tpacta ma, santaar coi zo toc cötap, iconip com izaj quih ihiyáx hac iti itnip ma, hax íiqui tojoz ma, haait xah, háx xah, taax áno moma. <sup>35</sup> (Hooctam. Ctam ziix quih hant tahac iti caahca hac itoj cöquiho quij,<sup>†</sup> mos áno ziix quih cöiquihiihat, taax thaa ma, ozaxö iha, me mos ziix quih hant quih iti caahca hac cömasahiihj taa ma).

<sup>36</sup> Icaaitom Hapaspoj Quih It Hant Cooi coi hoox tpacta, it hant coii ha: «Itac quisil ipi smapxölim caha».<sup>b</sup> Taax ah hapaspoj quih it hant moii. Taax iti, iyat cöiifp iha. <sup>37</sup> Icaaitom Hapaspoj Quih It Hant Cooi coi mos ox quee ha: «Iconip com cöhanip com isooctam aha»,<sup>c</sup> ox quee ha.

<sup>a</sup> **19.28** Salmo 69.21; Salmo 22.15.

<sup>†</sup> **19.35** Juan quij hapi isoj quíh iha, ox cöeee hac.

<sup>b</sup> **19.36** Éxodo 12.46; Números 9.12; Salmo 34.20.

<sup>c</sup> **19.37** Zacarías 12.10.

**Jesús com miizj hacx cöii hac**

<sup>38</sup>Ox tpacta ma, Arimatea quij iti ctam José hapah zo toc cöquij iha. Jesús quij iti quiistox coi zo haa ha xo jodíoj coi itiixim, itcmahapx iho. Ox tpacta ma, Pilato quij cötafp, Jesús com isoj com cötamiit ma, iiqui itacatx ma, tatax, isoj com hant itaxquim, itexl, imacaatax. <sup>39</sup>Ox tpacta ma, Nicodemo quij mos tahac iti miifp. (Tiix ihamoc tao, Jesús quij cötafp, iihax caaitom quih haa ha). Xiica ihasii quiipe *mirra*,<sup>†</sup> *áloes*<sup>‡</sup> quih cöhaainim quiiloj ihanl capxa coi hax haa xah cöiifp cöquih coi itoon ma, toc cöcoii ha. <sup>40</sup>Ox tpacta ma, isoj com itexaj, hataai quiipe zo toc cötiih ma, xiica ihasii quiipe coi cöitaaizi, an imfaailcam. Taax jodíoj coi isoj ihaaizi ha. <sup>41</sup>Jesús com hant iti toom hehe hasoaaj com iti cöiihom hac cöihantaxl tahac hant hehet quih iti ipéc pac toc cöcaahca ha. Hant ziix imiipla haa an iihom cmaa quiih pac, taax iti tahca, toc cömiihca. Hant tahac cói imahactim ipi ha. <sup>42</sup>Jodíoj coi isolca imataahoj, zaah it hant icooca cap cöishaa

hac. Taax ah oo cötpacta ma, ziix imiipla haa hant an iihom hantaxl caahca tahac toc cöcaahca ha yax, Jesús com isoj com an imiicmolca.

**Jesús com cöihiisax hac**

**20**<sup>1</sup>Ox tpacta ma, icatoomec cap zaah quih hant caap íi cap thaa ma, hant cöifii hac hant com cói ticopol oo ma, María Magdalena tintica Jesús com hant an iihom hac ityaai, imoocta. Hast hant hac ihapooiin quij ijiiqui tiij toc cötiij ma, imiiho. <sup>2</sup>Ox tpacta ma, tpanzx, tatax, Simón Pedro xaha, Jesús com xiica ziix quih cöiyacoaatim coi mos áno yamsisiin xah quij iiqui cötiih ma, quino tafp, ox imii:

—¡Hooctam! Xiica pac toc cötiih, Ihimoz Quih He Caa quih isoj com hant hac cöitacoaaaxoj, hant ihmaa

<sup>†</sup> *mirra*: Hocö ine ihasii quiipe hehe hant cap iti moca ha. Háx ihasii quiipe ano moca cap iisax quiih caha cocyaai ha. Ziix imiipla haa com inaail com mos cöimaaizi.

<sup>‡</sup> *áloes*: Hocö ine ihasii quiipe hehe quij iti moca ha. Háx ihasii quiipe ano moca cap ziix imiipla haa com inaail com cöimaaizi.



z iicp imiicmolca xo hant iicp iicmolca zo tompaa ho —ox imii.

<sup>3</sup>Ox tpacta ma, icaaitom tahac itiii, Pedro xaha, xiica ziix quih cöiyacoaatim quih ihmaa xah quij iiqui cötiih, tpancojc, talx, hant an iihom hac imoziit. <sup>4</sup>Xiica ziix quih cöiyacoaat quih ihmaa tintica cöipancojc hac, tiix tiha, toc contita, Pedro tintica hant tahac cói cötmafp ipi ma, tiix oo cömiifp. <sup>5</sup>Cötafp, hantx iicx toom, itoocta, hataai iicloj an ihafaailquim, taax oo toc cötöii ma, imiiho. Ox oo mpacta xo, hant hac án cötmazquim iho. <sup>6</sup>Ox tpacta ma, Simón Pedro timoca hant hac cötafp, hant hac án cötazquim, hataai iicloj an ihafaailquim, taax oo toc cötöii ma, imiiho. <sup>7</sup>Hataai iictim ilit quij it oai quih tahsaamij ma, ijiiqui tiih toc cötiih ma, mos imiiho. <sup>8</sup>Xiica ziix quih cöiyacoaat ihmaa hant hac cöcaafp íi cap hant hac án cötazquim, tcooo ma itaho, cöimahiihat. <sup>9</sup>(Icaaitom Hapaspoj Quih It Hant Cöii coi Jesús com imiipla paa cöisiisax hac oo toc cöcaahca cöiie hac

cói ipacta ipi z imaaj iha).  
<sup>10</sup>Ox tpacta ma, maanipxat.

### **Jesús cap María Magdalena quih isoq cöihacohot hac**

<sup>11</sup>Ox tpacta ma, María quij Jesús com hant an iihom hac hahoot hac iti tap, tooháá, hantx iicx toom, hant an iihom hac itoocta ma, <sup>12</sup>icaaitom quih coonec hamiime com ano mocat quih coocj eaacalcoj cooxp pac tahac iti toii, Jesús com hant it iihom hac iti toii ma, imiiho. Iicp ihiliti hac z iicp tiij, iicp ihitooit hac mos z iicp miij. <sup>13</sup>Ox tpacta ma, itzaxöt, ox imeaam:

—Cmaam, ¿zó tpacta ma ntooha aha? —ox imeaam.

Ox tpacta ma, María cap cöitaaipot, ox imii:

—Hooctam. Ihimoz Quih He Caa quih isoq com itoonec, hant ihmaa z iiqui imqueelajc xo hant iiqui iqueelajc zo htcmaa ho. Taax ah oo cötppacta ma, oo heme —ox imii.

<sup>14</sup>Ox tee, hiza tacsx, Jesús cap toc cötap ma, imiiho xo ziix chaa z itcmaa ho.

<sup>15</sup>Ox tpacta ma, Jesús cap, cöitmiit, ox imii:

—Cmaam, ¿zó tpacta ma ntooaha aha? ¿Me quíih ccaa ya? —ox imii.

Ox tpacta ma, María cap hehe hapec com hant cöquiiis quih haa xah miimoz yax, cöitaaipot, ox imii:

—Intcmoocta. Ziix tahac iti coom com impexl, hant ihmaa z iti mpooxquim x, he mpacohot ta, hpexl, hant hac cohtcmacooix —ox imii.

<sup>16</sup>Cöitaaipot, ox imii:

—¿María! —ox imii.

Ox tpacta ma, María cap iiqui tacsx, hebreo iitom quih cötaaitom:

—¿Raboni! —ox imii.

(Ziix quih cöcacoaat hac haa ha).

<sup>17</sup>Ox tpacta ma, Jesús cap, itzaxö, ox imii:

—Hoocta. Iti Hmiiha quij hant quih an ihij hac cói áno ipi himafp iha tax, hant he cmaheexetim. Hanso mpootax, hoyacalcam coi ox intcmái: “Hooctam. Jesús quih ox mee: He Iti Hmiiha Ihyayooz quij hant quih an ihij hac he cösiin caha. Tiix mos Iti Mmiihat Mayayoozxm quih haa ha, ox mee” —ox imii.

<sup>18</sup>Ox tpacta ma, María Magdalena tintica tatax,

xiica ziix quih cöiyacoaatim coi quino tafp, Ihimoz Quih He Caaí quih itaho ma, toc cöcaahca, teeme. Ziix quih iti cöizaxö, taax mos toii inzaxö.

**Jesús cap xiica ziix quih cöiyacoaatim coi isoí cöihacohotim hac**

<sup>19</sup>Ox tpacta ma, ihamoc ticap oo iti, xiica ziix quih cöiyacoaatim coi, jodíoj coi<sup>†</sup> itiixant, pte tafp, haaco coox iic cöhapooilquim z ano toii, toc cömoii. Ox tpacta ma, Jesús cap quino tafp, imozit hac ano tap, taaitom, ox imii: —Miistox yaaiti siizoj xo —ox imii.

<sup>20</sup>Taax oo cötee, inl coi cöitacohotim, izaj quih ihiyáx hac mos cöimacohotim. Ox tpacta ma, Ihimoz Quih He Caaí cap itacl cöiiht hac anxö iistox hant tpaailx, toc cömoii. <sup>21</sup>Ox tpacta ma, mos itacl oo ox cöimii:

—Miistox yaaiti siizoj xo. Iti Hmiiha quij he

---

<sup>†</sup> **20.19** Jodíoj coi, taax ziix quih an ihmjöc quih iti cohj quih jodíoj quih quiinim coi.

cöihataaca, taa itmis ma,  
mazi hxataacatim —ox imii.

<sup>22</sup> Ox tpacta ma, ihiisax  
timoca cöitahoiitot, ox imii:

—Yooz quij Ihiisax quij  
misolca coi iti sooxalca  
xo. <sup>23</sup> Ziix imiipe zo caai  
zo haquix piih ta x, ziix  
quih imiipe quih yaai hac  
cösompaxpx ha, mepyo ta x,  
cösompaxpx aha. Ziix imiipe  
zo caai zo haquix piih ta x,  
ziix quih imiipe quih yaai hac  
iscmaaix ha, mepyo ta x,  
iscmaaix aha —ox imii.

### Tomás quih ziix cöimahiihatim hac

<sup>24</sup> Tomás quij, xiica thanl  
toocj cöquiih coi zo haa  
ha. Mos Dídimot<sup>†</sup> mpah.

Jesús timoca quino cöiifp  
íi hac, quiicot imiij iha.

<sup>25</sup> Ox tpacta ma, xiica ziix  
quih cöiyacoaatim coi quino  
tafp ma, ox imeaam:

—¡Ihimoz Quih He Caai  
quih hayooht! —ox imeaam.

Ox tpacta ma, ox mee:

—Hooctam. Eentz  
coosotoj coi iti yaayoj hac  
ihpomaho, ano hpominol,  
cohpomahiihat, izaj quih  
ihiyáx hac ano hpominol

x, mos cohscmahiihat aha  
—ox mee.

<sup>26</sup> Ox tpacta ma, ixaap  
tzooxelcam ma, xiica ziix  
quih cöiyacoaatim coi haaco  
án z ano toii ma, Tomás quij  
mos toc cömiij. Hahoot hac  
miizj hapooiin iha xo Jesús  
timoca quino tafp, imozit hac  
ano tap toc cömiip. Taaitom,  
ox imii:

—Miistox yaaiti siizoj xo  
—ox imii.

<sup>27</sup> Ox tpacta ma, Tomás  
quij itzaxö, ox imii:

—Tomás, hinl coi hoocta.  
Minol tis cap hizac ano  
casl. Hiiqui hinol, hizaj quih  
ihiyáx hac ano hinol. ¡Ziix  
cöimahiihatim zo comhaa!  
¡Ziix cöcahiihatim quih, tiix  
ihaa! —ox imii.

<sup>28</sup> Ox tpacta ma, cöitaaipot,  
ox imii:

—¡Me Ihimoz Quih He  
Caai, Ihyayooz quih haa ha!  
—ox imii.

<sup>29</sup> Ox tpacta ma, Jesús cap  
ox imii:

—Tomás, hoocta. Me hin  
ntaho, he mmahiihat xo  
ox ma hxoi: xiica quiistox

---

<sup>†</sup> 20.24 Icaaitom tahac Hahoocj  
hac haa ha.

quih itolcoj he imaht quih he cahiihj com ziix quih cöiquipe quih iti cohj iha —ox imii.

**Juan quih ziix quih iti cötpacta ma, hapaspoj hipquih cöihaaspoj hac**

<sup>30</sup>Hizaax oo cöhapacta ha. Jesús quij ziix quih cameepit ihmaa com anxö ittactim ma, xiica ziix quih cöiyacoaatim coi ocoht iha xo hapaspoj hipquih it hant imoii ha. <sup>31</sup>Ox tpacta ma, hapaspoj hipquih pac it hant ihyooquim, Jesús quij, tiix Yooz quij Yaazi, Yahehet quij cöihaa hac cömasahiihj taa ma. Mos íti mapiistox ta x, itaasi com iti mopa ta x, iquuisax quih quipe quih cömasiistox aha.

**Jesús cap xiica ziix quih cöiyacoaatim coi isoq cöihacohot hac**

**21** <sup>1</sup>Tahac íti toofin ma, xiica ziix quih cöiyacoaatim coi háx caacoj Tibérias<sup>†</sup> quij iteel com iti toii ma, Jesús quij mos itacl oo isoq cöimacohot. Hizaax oo cöitapacta ma, toc cöcaahca

ha. <sup>2</sup>Hizaax mos toc cömoii: Simón Pedro xah, Tomás mos Dídimo hapah xah, Natanaél xah, Sebedeo quih oeen xah, xiica ziix quih cöiyacoaatim coocj ihmaa mos toc cömoii. (Natanaél quih, tiix Caná, Galilea hac ano quij quij ano cmiique ha). <sup>3</sup>Ox tpacta ma, Simón Pedro quij ox mee:

—He zixcam scaa caha —ox mee.

Ox tpacta ma, xiica tacoi itzaxöt, ox imeaam:

—He ma ísala caha —ox imeaam.

Ox tpacta ma, talx, canoaa zo toc cotom ma, ano tahca, miilx. Ihamoc ccooo cap háx caacoj com iti cömihtolca xo zixcam quisil ipi imacöt iha. <sup>4</sup>Hant tfii ma, zaah quij cói hapx ipi tmiiij ma, Jesús cap háx caacoj com iteel com iti tafp, taax iti tap, toc cötap ma, xiica ziix quih cöiyacoaatim coi imiiht xo tiix ihaa itcmaaj iho.

<sup>5</sup>Ox tpacta ma, Jesús cap ox imii:

—¡Yoo! ¿Ziix zo matcmacöt? —ox imii.

---

<sup>†</sup> **21.1** Háx caacoj Tibérias quij háx caacoj Galilea hac iti quij tiquij oo mos haa ha. Juan 6.1 coi spacta aha.

Ox tpacta ma, cöitaaipt, ox xah imeaam:

—Ziix zo haxomacöt —ox xah imeaam.

<sup>6</sup>Ox tpacta ma, ox imii:

—Haso quih canoaa com minol aapjoj iicp hac iicp inthoozitoj, an hant haalajc. Taax iti, zixcam coi pac iti cömisinloj aha —ox imii.

Taax oo cöitapactoj, an hant imaalajc. Ox tpacta ma, haso quih zixcam quih hax anxö ano yaii cah itcmacapj, canoaa com an ihaai iyomaaj. <sup>7</sup>Ox tpacta ma, Jesús quih xiica ziix quih cöiyacoaatim coi mos áno yamsisiin cap toc cötap, Pedro cap itzaxö, ox imii:

—¡Ihimos Quih He Caai quih haa ha! —ox imii.

Simón Pedro cap eaacalca coi pac isoja cöitacooix, x toc cöcaap iha. Ox tpacta ma, Ihimos Quih He Caai quij haa tecyo ma cöihii hac, tocapjc, miizj taa ma haptco mos teaacalca, háx com an hant mooit. <sup>8</sup>Ox tpacta ma, xiica ziix quih cöiyacoaatim quih ihmaa coi canoaa com ano tahca, haso quih zixcam quih tpoct ma, itatoozloj, haxoj com cöimiimlajc. (Hant iti toii, haxoj ihoziit, tahac

metroj ihanl chanàl xah cöquitaai ha). <sup>9</sup>Ox tpacta ma, haxoj tooiti, hamac zo toc cötiij ma, cötazcam ma, zixcam z iti toom, toc comom. Siimet mos pac toc cömoii. <sup>10</sup>Ox tpacta ma, Jesús cap itzaxö, ox imii:

—Hooctam. Zixcam mooicötoj coi pac camlajc —ox imii.

<sup>11</sup>Ox tpacta ma, Pedro quih canoaa com an hant tap, haso quih haxoj iiqui imqueetx. Zixcam áno coii coi taacöl, mos catxo ha. 153,<sup>†</sup> taax ano toii, toc cömoii. Hoox oo anxö áno coii ha xo haso quih tmazx iho. <sup>12</sup>Ox tpacta ma, Jesús cap itaaatim, ox imii:

—Mohat. Ziix zo caaitoj —ox imii.

Ox tee ma, xiica ziix quih cöiyacoaatim coi Ihimos Quih He Caai quij ihaa quih itaaj, tazo ipi haa piij, cöipomiiit: «¿Me quíh haa ya?», ox itcmai ho. <sup>13</sup>Ox tpacta ma, Jesús tintica quino tafp, siimet quih itexl, itaacloj,

---

<sup>†</sup> 21.11 Ihanl thanl ihanl tooitom tapxa cöquiih coi.

cöimaailcam. Zixcam com mos aa imapacta.

<sup>14</sup> Jesús quij imiipla taa, cöihiisax hac ano cömiha hac xiica ziix quih cöiyacoaatim coi isoq cöihacohotim hac, tahac iiqui iipxa ha.

### Jesús quij Simón Pedro quij iihax cöiitom hac

<sup>15</sup> Ox tpacta ma, ziix z itaaitoj ma, íti toofin ma, Jesús quij Simón Pedro quij itmiiit, ox imii:

—Simón, Juan<sup>†</sup> quih yaazi, ihmaa hizcoi iiqui cömihiin hac, ¿me quipac he camsihiin ya? —ox imii.

Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Ihimos Quih He Caai, ox impacta. Me cöhihamsisiin hac mocoaa ha —ox imii.

Ox tpacta ma, Jesús quij cöitaaipot, mos ox imii:

—Caar ihyaa coi miizj haaitim —ox imii.

<sup>16</sup> Ox tpacta ma, Jesús quij mos itacl oo cöitmiiit, ox imii:

—Simón, Juan quih yaazi, ¿hin ntamsisiin? —ox imii.

Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Ihimos Quih He Caai, ox impacta. Me cöhihamsisiin hac mocoaa ha —ox imii.

Ox tpacta ma, cöitaaipot, mos ox imii:

—Caar heecto hyaa coi miizj haaitim —ox imii.

<sup>17</sup> Ox tpacta ma, Jesús quij imiit quih iiqui iipxa cap ox imii:

—Simón, Juan quih yaazi, ¿hin ntamsisiin? —ox imii.

Ox tpacta ma, Pedro quij itmiiit: «¿Hin ntamsisiin?», iih taapxa ma, anxö imoz tmeet, taaitom, ox imii:

—Ihimos Quih He Caai, me ziix quih coox cah ipacta quih quiya ha. Me cöhihamsisiin hac miizj taa ma, mocoaa ha —ox imii.

Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Caar ihyaa coi miizj haaitim. <sup>18</sup>Hizaax oo me hxi. Cmaa cömicaii hac, hapi ntaai nteaacalca x, hapi hant quih moqueepe quih iiqui mmiin. Ox oo mpacta

---

† 21.15, 16, 17 Icaaitom hanol cöhapaspoj com pac haquix tahjoj x it hant cöiyaii hac *Juan* hac ah mhaa xo pac haquix tahjoj x hant cöiyaii hac, taax *Jonás* hac ah mhaa.

xo, impeejim x, cola mpinl ta x, ziix quisax ihmaa zo haquix piix x, ma paacalcot x, hant quih oo mimmimoz, taax iiqui ma squeetx aha —ox imii.

<sup>19</sup>Tahac oo cöee hac, Pedro quij ziix quih iti cöpopacta hacx pomiih, Yooz quij cöisacooyam hac cöcozaxö iha. Tahac oo cötee itacatx:

—¡Ihpohal! —ox imii.

<sup>20</sup>Ox tpacta ma, Pedro cap ihít iiqui tacsx, Jesús quij xiica ziix quih cöiyacoaatim coi quipac cöiyamsisiin cap ipajoj itaao haa mota ma imiiho. (Ihamoc cap iti, ziix quih hapahit coi cöiitoj hac, mos tii ha toc cötiij, Jesús quij ox itacoxl, itmiiit, ox imii: «Ihimos Quih He Caai, ¿háqui quij me socomjc ca quih haa ya?», ox oai ha).

<sup>21</sup>Pedro cap itaho, Jesús cap cöitmiit, ox imii:

—Ihimos Quih He Caai, ¿zó spacta quee ya?, hipcap —ox imii.

<sup>22</sup>Ox tpacta ma, cöitaaipot, ox imii:

—Ihpoomzo ta x, hant quij iti ihiih cah hpanaaaij, hant quij cöhiifp hac cöimjc isax, ziix miicp zo toc cöimahca

ha. ¡Me hanso hpohal!

—ox imii.

<sup>23</sup>Icaaitom tahac iti mota ma, Jesús quij iti quiistox coi quiicot cöihca hac ctam ticap imiipla sama ca xah miimjök. Ox oo mpacta xo, Jesús quij imiipla sama taa iime ha. Icaaitom quih iti cöiitom hac hizaax haa ha: «Ihpoomzo ta x, hant quij iti ihiih cah hpanaaaij, hant quij cöhiifp hac cöimjc isax, ziix miicp zo toc cöimahca ha», ox mee.

<sup>24</sup>Ziix ziix quih cöiyacoaat quih, tiix icaaitom hizcoi iti cöcaaitom iha; tiix icaaitom quih hapaspoj quih it hant coii hipquih caaspoj quih mos haa ha. Mocoaaj iha; icaaitom quih iti cöiitom tintica ziix quih cöquihiihat, taax oo chaa ha.

<sup>25</sup>Jesús quij ziix quih oaactim quih ihmaa, taax tatxo, haa ntica ha. Taax pocooo ta iij caahca tazo cah popaspoj ta, hant yaii poquex, hapaspolca coi, hant quij caacoj iha xo, hapimax iiqui ispaii ipi zo sompaa aha. Taax oo cöspacta, taax oo cöspacta.